

KÖZBESZERZÉSI DOKUMENTUMOK

**„Fordítási tevékenység a Nemzetgazdasági Minisztérium részére”
tárgyú,**

a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény (Kbt.) Második rész szerinti
nyílt közbeszerzési eljáráshoz



Mile Márk
Felelős akkreditált közbeszerzési
szaktanácsadó
00578

Tartalom

I. FEJEZET BEVEZETÉS	3
II. FEJEZET ÚTMUTATÓ AZ AJÁNLAT ELKÉSZÍTÉSÉHEZ	4
III. FEJEZET TÁJÉKOZTATÓ A KÖZBESZERZÉSI ELJÁRÁS LEFOLYTATÁSÁRÓL ...	63
IV. FEJEZET NYILATKOZATMINTÁK	70
V. FEJEZET MŰSZAKI LEÍRÁS	94
VI. FEJEZET SZERZŐDÉSTERVEZET	98

I. FEJEZET BEVEZETÉS

A Nemzetgazdasági Minisztérium, mint ajánlatkérő
(a továbbiakban: ajánlatkérő, NGM)

„Fordítási tevékenység a Nemzetgazdasági Minisztérium részére”

tárgyban, a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény (a továbbiakban: Kbt.) 81. § (1) bekezdése alapján nyílt eljárást alkalmaz.

A megfelelő ajánlat benyújtásának elősegítése érdekében ajánlatkérő a jelen közbeszerzési dokumentumot bocsátja az ajánlattevők rendelkezésére.

A közbeszerzési dokumentum tartalmazza a nyilatkozatmintákat, a műszaki követelményeket, a nyertes ajánlattevővel aláírásra kerülő szerződés tervezetét, az ajánlat elkészítéséhez szükséges előírásokat, formai követelményeket, továbbá a felhívásban - az ott lehetséges szűk terjedelemben - megadott információk, feltételek részletesebb ismertetését. Ajánlattevő a közbeszerzési dokumentum nyilatkozatmintáit nem köteles alkalmazni, kivéve a Kbt. 57. § (1) bekezdés alapján az egységes európai közbeszerzési dokumentum mintát.

A Kbt.-nek és a vonatkozó jogszabályi előírásoknak és a dokumentum nyilatkozatmintáinak tartalmilag megfelelő nyilatkozatokat kell benyújtani, melyet dátummal - év, hónap, nap - és cégszerű aláírással kell ellátni.

Ajánlatkérő felhívja ajánlattevő figyelmét, hogy az ajánlat összeállítását megelőzően figyelmesen tanulmányozza át a felhívásban, a közbeszerzési dokumentumban és a vonatkozó jogszabályban foglaltakat és ajánlatát szigorúan a felhívásban, a dokumentumban és a vonatkozó jogszabályokban meghatározottak szerint készítse el és nyújtsa be, továbbá bizonytalanság esetén éljen a közbeszerzési törvény által biztosított „kiegészítő tájékoztatás” kérés lehetőségével.

II. FEJEZET

ÚTMUTATÓ AZ AJÁNLAT ELKÉSZÍTÉSÉHEZ

1. A közbeszerzési dokumentum

Az ajánlat elkészítéséhez szükséges információkat/előírásokat, a benyújtás feltételeit, az ajánlat részeként benyújtandó dokumentumok jegyzékét, a nyilatkozatmintákat, a szerződés(ek) tervezetét és a beszerzés tárgyának leírását (műszaki leírás) a közbeszerzési dokumentum tartalmazza.

Az ajánlattevő köteles a közbeszerzési dokumentumban foglalt információkat bizalmasan kezelni. Harmadik fél részére információ kizárólag olyan mértékben adható, amely az ajánlat elkészítéséhez feltétlenül szükséges.

A közbeszerzési dokumentum, azok egyes részei vagy a közbeszerzési dokumentum másolati példánya, illetve azok részei kizárólag az ajánlat elkészítéséhez, a dokumentumokban feltüntetett rendeltetési célnak megfelelően használhatóak fel.

Ennek teljesítéséről ajánlattevőnek a dokumentumban megadottak szerint írásban nyilatkoznia kell.

Az ajánlattevő köteles ellenőrizni, hogy a közbeszerzési dokumentum tartalmában megfelel-e a tartalomjegyzék szerinti tartalomnak. Bármely eltérést vagy hiányt az ajánlattevőnek haladéktalanul írásban jeleznie kell. Amennyiben ezt elmulasztja, az ajánlat beadását követően már nem hivatkozhat arra, hogy bármely, a tartalomjegyzékben szereplő információ nem volt a részére elérhető.

Az ajánlat elkészítésével és benyújtásával kapcsolatban felmerülő összes költséget az ajánlattevőnek kell viselnie. Az ajánlatkérő semmilyen módon nem tehető felelőssé vagy kötelezetté ezekkel a költségekkel kapcsolatban, az eljárás lefolytatásának eredményétől függetlenül.

2. A közbeszerzési eljárás és az ajánlat nyelve

A közbeszerzési eljárás és az ajánlattétel nyelve: magyar.

Az eljárás során mindennemű közlés magyar nyelven történik, kommunikáció semmilyen más nyelven nem fogadható el.

Idegen nyelvű dokumentum, irat benyújtása esetén, az idegen nyelvű dokumentummal együtt annak ajánlattevő általi felelős magyar fordítása is benyújtandó.

3. Ajánlatkérő nevében eljáró szervezet

Figyelemmel a Kbt. 29. § (1) bekezdésére a Nemzetgazdasági Minisztérium és a Közbeszerzési és Ellátási Főigazgatóság között létrejött megbízási szerződés alapján a Nemzetgazdasági Minisztérium, mint ajánlatkérő nevében jelen közbeszerzési eljárást a Közbeszerzési és Ellátási Főigazgatóság bonyolítja le.

4. Üzleti titok, az adatok nyilvánossága

Üzleti titok a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (továbbiakban: Ptk.) 2:47. §-ban így meghatározott fogalom.

A Kbt. 44. § (1) bekezdés alapján gazdasági szereplő az ajánlatban, hiánypótlásban, valamint a Kbt. 72. § szerinti indokolásban **elkülönített módon elhelyezett üzleti titkot**

(ideértve a védett ismeretet is) [Ptk. 2:47. §] tartalmazó iratok nyilvánosságra hozatalát megtilthatja.

Az üzleti titkot tartalmazó irat **kizárólag olyan információkat tartalmazhat**, amelyek nyilvánosságra hozatala a gazdasági szereplő üzleti tevékenysége szempontjából aránytalan sérelmet okozna. A gazdasági szereplő az üzleti titkot tartalmazó, elkülönített irathoz **indokolást köteles csatolni**, amelyben részletesen alátámasztja, hogy az adott információ vagy adat nyilvánosságra hozatala miért és milyen módon okozna számára aránytalan sérelmet. A gazdasági szereplő által adott indokolás nem megfelelő, amennyiben az általánosság szintjén kerül megfogalmazásra.

Ajánlattevő, gazdasági szereplő **nem nyilváníthatja üzleti titoknak különösen:**

- a) azokat az információkat, adatokat, amelyek elektronikus, hatósági vagy egyéb nyilvántartásból bárki számára megismerhetők,
- b) az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény 27. § (3) bekezdése szerinti közérdekből nyilvános adatokat,
- c) az ajánlattevő, illetve részvételre jelentkező által az alkalmasság igazolása körében bemutatott
 - ca) korábban teljesített közbeszerzési szerződések, illetve e törvény szerinti építés- vagy szolgáltatási koncessziók megkötésére, tartalmára és teljesítésére vonatkozó információkat és adatokat,
 - cb) gépekre, eszközökre, berendezésekre, szakemberekre, tanúsítványokra, címkékre vonatkozó információkat és adatokat,
- d) az ajánlatban meghatározott áruk, építési beruházások, szolgáltatások leírását, ide nem értve a leírásnak azt a jól meghatározható elemét, amely tekintetében az (1) bekezdésben meghatározott feltételek az ajánlattevő által igazoltan fennállnak,
- e) ha az ajánlatkérő annak benyújtását kéri, az ajánlattevő szakmai ajánlatát, ide nem értve a szakmai ajánlatnak azt a jól meghatározható elemét, amely tekintetében az (1) bekezdésben meghatározott feltételek az ajánlattevő által igazoltan fennállnak és a (3) bekezdés alapján nincs akadálya az üzleti titokká nyilvánításnak.

A Kbt. 44. § (3) bekezdés alapján a gazdasági szereplő nem tilthatja meg nevének, címének (székhelyének, lakóhelyének), valamint olyan ténynek, információnak, megoldásnak vagy adatnak (a továbbiakban együtt: adat) a nyilvánosságra hozatalát, amely a 76. § szerinti értékelési szempont alapján értékelésre kerül, de az ezek alapjául szolgáló - a (2) bekezdés hatálya alá nem tartozó - részinformációk, alapadatok (így különösen az árazott költségvetés) nyilvánosságra hozatalát megtilthatja.

5. Műszaki, illetve szakmai alkalmasságra vonatkozó további információk

Az ajánlati felhívás III.1.3) Műszaki, illetve szakmai alkalmasság pontjában meghatározott kiválasztási szempontok felsorolásán és ismertetésén túlmenően ajánlatkérő felhívja az ajánlattevők figyelmét a Kbt. 65. § (6)-(7), (9) és (11) bekezdésére, továbbá a 321/2015. (X. 30.) Korm. rendelet 3. § (2) bekezdésére.

Az előírt alkalmassági követelményeknek a közös ajánlattevők vagy közös részvételre jelentkezők együttesen is megfelelhetnek. Azon követelményeknek, amelyek értelemszerűen kizárólag egyenként vonatkoztathatóak a gazdasági szereplőkre, az együttes megfelelés lehetősége értelmében elegendő, ha közülük egy felel meg [Kbt. 65. § (6) bekezdés].

A műszaki és szakmai alkalmassági követelményeknek az ajánlattevő bármely más szervezet kapacitására támaszkodva - a közöttük fennálló kapcsolat jogi jellegétől függetlenül - akkor felelhet meg, amennyiben az adott kapacitást biztosító szervezet valósítja meg azt a szállítást, amelyhez e kapacitásokra szükség van. [Kbt. 65. § (9) bekezdés].

Ebben az esetben meg kell jelölni az ajánlatban ezt a szervezetet és az ajánlati felhívás vonatkozó pontjának megjelölésével azon alkalmassági követelmény(ek)e(t), amely(ek) igazolása érdekében az ajánlattevő ezen szervezet erőforrásaira (is) támaszkodik, emellett csatolni kell az ajánlatban a kapacitásként rendelkezésre bocsátó szervezet olyan szerződéses vagy előszerződésben vállalt kötelezettségvállalását tartalmazó okiratot, amely alátámasztja, hogy az adott kapacitást biztosító szervezet valósítja meg azt a szállítást, amelyhez e kapacitásokra szükség van. [Kbt. 65. § (7) és (9) bekezdés].

Nem használhatja fel a gazdasági szereplő alkalmassága igazolására azokat az adatokat, amelyek felhasználására jogutódlás eredményeként – a jogelőd Kbt. 65. § (7) bekezdés szerinti bevonása nélkül – maga lenne jogosult, ha a jogelőd gazdasági szereplő tekintetében az eljárásban alkalmazandó valamely kizáró ok fennáll, vagy – ha a jogelőd megszűnt – megszűnése hiányában fennállna. A gazdasági szereplő ebben az esetben is élhet a 64. § szerinti lehetőséggel és felhasználhatja a jogelődnek az alkalmasság igazolására szolgáló adatait, ha a korábban felmerült kizáró okkal összefüggésben igazolja megbízhatóságát [Kbt. 65. § (7) és (9) bekezdés].

Ha az ajánlattevő az előírt alkalmassági követelményeknek más szervezet vagy személy kapacitásaira támaszkodva kíván megfelelni, az érintett szervezetek vagy személyek mindegyike által kitöltött és aláírt külön egységes európai közbeszerzési dokumentumot is be kell nyújtani az ajánlatban. Az ajánlattevőnek és - amennyiben az ajánlattevő az előírt alkalmassági követelményeknek más szervezet vagy személy kapacitásaira támaszkodva kíván megfelelni - az érintett szervezet(ek)nek vagy személy(ek)nek az egységes európai közbeszerzési dokumentumban fel kell tüntetniük azt is, hogy a 321/2015. (X. 30.) Korm. rendelet III. Fejezete szerinti igazolások kiállítására mely szerv jogosult. [321/2015. (X. 30.) Korm. rendelet 3. § (2) bekezdés]

6. Az ajánlat tartalmi követelményei

Az ajánlattevőnek a felhívásban és a közbeszerzési dokumentumban meghatározott tartalmi és formai követelményeknek megfelelően kell ajánlatát elkészítenie és benyújtania.

A felhívás és a közbeszerzési dokumentum tartalmazza azokat az előírásokat, melyeket az ajánlat összeállítása és benyújtása során be kell tartani.

A felhívásban és a közbeszerzési dokumentumban nem szabályozott kérdésekben a Kbt. és a Ptk. rendelkezései az irányadók.

A közbeszerzési dokumentum tartalmazza azon ajánlott nyilatkozat mintákat, amelyek segítségével az ajánlat elkészíthető. Azokon a helyeken, ahol az előírt igazolások/nyilatkozatok becsatolása szükséges, az adott irat benyújtásának szükségességét ismertető lapok találhatóak, amelyek az ajánlattétel összeállítása során kicserélhetők a szükséges dokumentumokra.

7. Az ajánlat formai követelményei

A papír alapú ajánlat formai követelményei a következők:

- a) Az ajánlatban lévő minden nyilatkozatot, illetőleg minden - az ajánlattevő, alvállalkozó vagy kapacitásait rendelkezésre bocsátó szervezet által készített - dokumentumot /nyilatkozatot a végén joghatás kiváltására alkalmas módon **alá kell írnia** az adott gazdálkodó szervezetnél erre jogosult(ak)nak, vagy olyan személy(ek)nek, aki(k) erre a jogosult személy(ek)től írásos felhatalmazást kaptak, tekintettel a cégnyilvánosságról, a bírósági cégeljárásról és a végelszámolásról szóló 2006. évi V. törvény (a továbbiakban: Ctv.) 8-9. § rendelkezésében foglaltakra.
- b) Az ajánlat minden olyan oldalát, amelyen - az ajánlat beadása előtt - módosítást hajtottak végre, az adott dokumentumot aláíró személynek vagy személyeknek a módosításnál is **kézzel kell ellátni**.
- c) Az **ajánlatot roncsolás mentesen**, nem bontható kötésben kell benyújtani. „Roncsolás mentesen, nem bontható” kötésen az ajánlatkérő olyan bekötési módot ért, ami nem teszi lehetővé, hogy a benyújtott dokumentumban annak látható megsértése nélkül lapokat cseréljenek vagy pótoljanak. Ennek a követelménynek megfelel a ragasztott, könyvszerű bekötésen kívül a spirálozott kötés is, ha két lyukon spárgát vezetnek át, csomóra kötik és a néhány cm-re levágott két szabad végét öntapadós matricával leragasztják, majd arra cégszerű aláírást tesznek oly módon, hogy az aláírás a papírlapra is áttérjen.
- d) Az ajánlat **oldalszámozása** eggyel kezdődjön és oldalanként növekedjen. Elegendő a szöveget vagy számokat, vagy képet tartalmazó oldalakat számozni, az üres oldalakat nem kell, de lehet. Az adatlapot (fedlapot) és hátlapot nem kell, de lehet számozni.
- e) Az ajánlatban oldalszámokkal ellátott **tartalomjegyzéket** kell elhelyezni, mely alapján az ajánlatban szereplő dokumentumok oldalszám alapján megtalálhatóak.
- f) Az **ajánlatot a Kbt. 68. § (2)** bekezdésben foglaltak alapján **írásban és zártan, 1 (egy) papír** alapú példányban, valamint - a papír alapú példánnyal mindenben megegyező - **1 (egy) elektronikus másolati példányban**, elektronikus adathordozón (CD/DVD-n vagy pendrive-on), jelszó nélkül olvasható, de nem módosítható .pdf formátumban kell benyújtani.
- g) Az ajánlatnak tartalmaznia kell az ajánlattevőre vonatkozó **adatlapot (fedlapot)**, amelyen szerepeltetni kell az ajánlattevő (közös ajánlattétel esetén valamennyi ajánlattevő) nevét, címét, a közbeszerzési eljárás tárgyát továbbá a jelen eljárásban az ajánlattevő(k) által kijelölt kapcsolattartó nevét, beosztását, telefon- és faxszámát, e-mail címét.
- h) Az **üzleti titkot** és annak indoklását tartalmazó iratokat az ajánlatban elkülönített módon, az ajánlat legvégén vagy külön kötetben kell elhelyezni.

8. Az ajánlat összeállításával kapcsolatos további előírás

A felhívás kapcsolattartási pontjában megjelölt kapcsolattartóval közöltek a közbeszerzési eljárás során joghatályos közlésnek minősülnek. A megjelölt kapcsolattartó személy részére küldött bármilyen üzenet, dokumentum a sikeres elküldés visszaigazolásának pillanatában joghatályosan kézbesítettnek tekintendő.

A nyomtatott és az elektronikus ajánlati példányok közötti eltérés esetén **a nyomtatott példány az irányadó.**

A Kbt. 66. § alapján az ajánlatban meg kell jelölni a közbeszerzésnek azt a részét (részeit), amelynek teljesítéséhez az ajánlattevő alvállalkozót kíván igénybe venni és az ezen részek tekintetében igénybe venni kívánt és az ajánlat benyújtásakor már ismert alvállalkozókat.

Az ajánlatnak tartalmaznia kell különösen az ajánlattevő kifejezett nyilatkozatát az ajánlati felhívás feltételeire, a szerződés megkötésére és teljesítésére, valamint a kért ellenszolgáltatásra vonatkozóan [Kbt. 66. § (2) bekezdés]. Az ajánlat papíralapú eredeti példányának a Kbt. 66. § (2) bekezdése szerinti nyilatkozat eredeti aláírt példányát tartalmaznia kell a Kbt. 47. § (2) bekezdésére figyelemmel.

Az ajánlathoz csatolni kell az ajánlattevő és az alkalmasság igazolásában részt vevő más gazdasági szereplő tekintetében a cégszerűség és a képviseleti jogok ellenőrizhetősége érdekében a cégkivonatot, kivéve ha a cégkivonat a céginformációs szolgálat honlapján megtalálható, mert ebben az esetben azt az ajánlatkérő a céginformációs szolgálat honlapján ellenőrzi.

Az ajánlattevő, továbbá az alkalmasság igazolásában részt vevő más gazdasági szereplő tekintetében szintén csatolni kell az ajánlathoz az ajánlatot vagy annak részét képező bármely nyilatkozatot aláíró cégjegyzésre jogosult(ak) - a cégnyilvánosságról, a bírósági cégeljárásról és a végelszámolásról szóló 2006. évi V. törvény 9. § (1) bekezdés szerinti - aláírási címpéldánya(i)t, vagy aláírási mintá(i)t, továbbá meghatalmazott általi aláírás esetén a vonatkozó jogszabályoknak megfelelő meghatalmazást.

Ha bármely, az ajánlatban csatolt okirat, igazolás, nyilatkozat nem magyar nyelven kerül kiállításra, akkor az ajánlattevő köteles a nem magyar nyelvű irat ajánlattevő általi magyar nyelvű felelős fordításának a csatolására is. [Kbt. 47. § (2) bekezdés]

Amennyiben az ajánlatkérő az ajánlati felhívásban vagy a dokumentációban olyan igazolás benyújtását írja elő, amelyhez az ajánlatkérő az Európai Unió bármely tagállamában működő, - az adott tagállam által az e-Certis rendszerben igazolásra alkalmas adatbázisként feltüntetett - ingyenes elektronikus adatbázisba belépve közvetlenül hozzájuthat az igazoláshoz vagy egyéb releváns információhoz, akkor ezt az igazolást az ajánlatban nem kell becsatolni. Ebben az esetben az ajánlatban ugyanakkor meg kell jelölni azt az elektronikus elérhetőséget, amelyen az adott igazolás elérhető. Nem magyar nyelvű nyilvántartás esetén az ajánlatkérő előírja a releváns igazolás vagy információ magyar nyelvű felelős fordításának benyújtását.

9. A nyomtatott ajánlat összeállításának ajánlott menete

1. Amikor minden irat elkészült, ezek sorba rendezése.
2. Tartalomjegyzék aktualizálása (iratok felsorolása, oldalszámok feltüntetése az egyes iratokhoz).
3. Az ajánlat oldalszámozása.
4. Az így véglegessé vált ajánlat CD/DVD-re vagy pendrive-ra történő átírása.
5. Az ajánlati példányok leírt mód szerinti összefűzése/bekötése.
6. Az ajánlat és CD/DVD/pendrive csomagolása csomagba/borítékba.
7. A csomag/boríték címkézéssel történő ellátása, feltüntetve jelen közbeszerzési dokumentum 8. c) pontjában meghatározott szövegezést.
8. A boríték/csomag lezárása.

10. Ajánlat benyújtása

a) Személyes átadás vagy futárszolgálat alkalmazása esetén:

1119 Budapest, Andor u. 47-49., IV. emelet 438. sz. iroda

Az ajánlat benyújtható:

- a hét első munkanapjától a hét utolsó előtti munkanapjáig: 9:00-15:00 óra között;
- a hét utolsó munkanapján/munkaszüneti napot megelőző napon: 9:00-12:00 óra között;
- az ajánlatok felbontásának napján: 9:00-10:00 óra között.

b) A postai úton benyújtani kívánt ajánlat kapcsán az ajánlatkérő felhívja a figyelmet arra, hogy az ajánlatot a KEF 1502 Budapest, Pf.: 433. címre kell címezni. A biztonsági iratkezelési előírások miatt a postai küldemények belső kézbesítése - a küldemény biztonsági átvizsgálása és a többszöri, több helyen történő postabontás miatt - ajánlatkérő központi postabontójába történő beérkezéstől számítva 3-4 munkanapot is igényelhet!

Ajánlatkérő a belső ügyirat-mozgásból eredő késedelem tekintetében nem vállal felelősséget, az teljes mértékben az ajánlattevő kockázata.

Az ajánlatnak a KEF 1119 Budapest, Andor u. 47-49, IV. emelet, 438. sz. helyiségbe kell beérkeznie az ajánlattételi határidőig. Az ajánlatot ajánlattevő kizárólag abban az esetben tekinti határidőben benyújtottnak, amennyiben annak ajánlatkérő részéről történő kézhezvétele a beadás helyeként megjelölt hivatalos helyiségben az ajánlattételi határidőig megtörtént.

c) Az ajánlatot a Kbt. 68. § (2) bekezdésben foglaltak alapján írásban és zártan, 1 (egy) papír alapú példányban cégszerűen (vagy szabályszerű meghatalmazással rendelkező meghatalmazott által) aláírva, valamint - a papír alapú példánnyal mindenben megegyező – 1 (egy) elektronikus másolati példányban, elektronikus adathordozón (CD/DVD-n vagy pendrive-on), jelszó nélkül olvasható, de nem módosítható .pdf formátumban kell benyújtani. Az ajánlat papír alapú eredeti és elektronikus másolati példányát a biztonságos kezelés érdekében nem átlátszó csomagban/borítékban kell elhelyezni, lezárni és az ajánlati felhívásban megjelölt helyre eljuttatni.

Az ajánlatot roncsolás mentesen, nem bontható kötésben kell benyújtani. „Roncsolás mentesen, nem bontható” kötésen az ajánlatkérő olyan bekötési módot ért, ami nem teszi lehetővé, hogy a benyújtott dokumentumban annak látható megsértése nélkül lapokat cseréljenek vagy pótoljanak. Ennek a követelménynek megfelel a ragasztott, könyvszerű bekötésen kívül a spirálozott kötés is, ha két lyukon spárgát vezetnek át, csomóra kötik és a néhány cm-re levágott két szabad végét öntapadós matricával leragasztják, majd arra cégszerű aláírást tesznek oly módon, hogy az aláírás a papírlapra is átértjen.

Az **ajánlat oldalszámozása** eggyel kezdődjön és oldalanként növekedjen. Elegendő a szöveget vagy számokat vagy képet tartalmazó oldalakat számozni, az üres oldalakat nem kell, de lehet. A fedlapot és hátlapot (ha vannak) nem kell, de lehet számozni.

A borítékon/csomagon fel kell tüntetni:

- az ajánlattevő (közös ajánlattevők) nevét és címét
- a benyújtás címét (felhívás I.3) pontjában megjelölt kapcsolattartási pont)
- a következő feliratot:

„Közbeszerzésekkel kapcsolatos küldemény”

AJÁNLAT

„Fordítási tevékenység a Nemzetgazdasági Minisztérium részére”

„HATÁRIDŐ ELŐTT NEM BONTHATÓ FEL!”

„KEF 1119 Budapest, Andor utca 47-49. IV. emelet 438. iroda”

A postai úton benyújtani kívánt ajánlat kapcsán az ajánlatkérő felhívja a figyelmet arra, hogy az ajánlatot a **KEF 1502 Budapest, Pf.: 433.** címre kell címezni. A biztonsági iratkezelési előírások miatt a postai küldemények belső kézbesítése - a küldemény biztonsági átvizsgálása és a többszöri, több helyen történő postabontás miatt - ajánlatkérő központi postabontójába történő beérkezéstől számítva 3-4 munkanapot is igényelhet!

Amennyiben az ajánlattevő ajánlatát postai úton vagy futárszolgálat igénybevételével nyújtja be, az ezzel járó kockázatot az ajánlattevő saját maga viseli (pl.: az ajánlattételi határidőt követő beérkezés, az ajánlatot tartalmazó boríték elvesztése, megsérülése). A Kbt. 73. § (1) bekezdés a) pontja alapján érvénytelen az ajánlat, ha azt az ajánlattételi határidő lejártá után nyújtották be.

Amennyiben a boríték/csomag nincsen lezárva és a fentieknek megfelelő jelölésekkel ellátva, az ajánlatkérő nem vállal felelősséget az ajánlat elirányításáért vagy idő előtti felbontásáért.

Az ajánlatot az ajánlattételi határidő lejártáig kell benyújtani az ajánlati felhívásban megadott címre.

Az ajánlatkérő felhívja az ajánlattevő figyelmét, hogy a benyújtás helyszínének környékén rendkívül nehézkes parkolási lehetőségekkel kell számolni, illetve az épületbe történő belépés a biztonsági szolgálat munkája következtében néhány percet igénybe vesz. A beléptetés miatti esetleges késésekért ajánlatkérő nem vállalja a felelősséget. Az ajánlati felhívásban meghatározott helyen kívül személyesen benyújtott (pl. központi iktatóban, portaszolgálatnál) ajánlat beérkezéséért az ajánlatkérő nem vállal felelősséget. A személyes benyújtás helye a felhívás I.3) pontjában megjelölt hely. Az ajánlatkérő csak azt az ajánlatot tekinti az előírt határidőre beérkezettnek, amelyek az ajánlattételi határidőig az ajánlati felhívásban megadott helyiségbe megérkeznek.

A fentiek értelmében az ajánlatkérő határidőn túl érkező, késedelmesen benyújtott, illetve a postai úton késedelmesen beérkező ajánlatot - amennyiben az szükséges - az ajánlattevő személyének megállapítása céljából bontja fel.

11. Kiegészítő tájékoztatás:

A Kbt. 56. § (1) bekezdése szerint bármely gazdasági szereplő, aki az adott közbeszerzési eljárásban részvételre jelentkező vagy ajánlattevő lehet - a megfelelő ajánlattétel vagy részvételi jelentkezés érdekében - a közbeszerzési dokumentumokban foglaltakkal kapcsolatban írásban kiegészítő tájékoztatást kérhet az ajánlatkérőtől vagy az általa meghatározott szervezettől.

(2) A kiegészítő tájékoztatást a kérés beérkezését követően ésszerű határidőn belül, de az ajánlattételi határidő lejártá előtt legkésőbb hat nappal, gyorsított eljárás esetén legkésőbb négy nappal, hirdetmény nélküli tárgyalásos eljárásban legkésőbb három nappal, a

közbeszerzési eljárások részvételi szakaszában pedig a részvételi határidő lejárt előtt legkésőbb négy nappal kell megadni.

(3) Ha a kiegészítő tájékoztatás iránti kérelmet a (2) bekezdésben foglalt válaszadási határidőt megelőző negyedik, gyorsított vagy hirdetmény nélküli tárgyalásos eljárásban harmadik napnál később nyújtották be, a kiegészítő tájékoztatást az ajánlatkérőnek nem kötelező megadnia.

(4) Ha a tájékoztatást az ajánlatkérő nem tudja a (2) bekezdés szerinti határidőben megadni, vagy a kiegészítő tájékoztatással egyidejűleg a közbeszerzési dokumentumokat módosítja, az 52. § (4) bekezdése szerint kell eljárni.

(5) A kiegészítő tájékoztatást úgy kell megadni, hogy az ne sértse a gazdasági szereplők esélyegyenlőségét. A tájékoztatás teljes tartalmát hozzáférhetővé kell tenni vagy meg kell küldeni valamennyi gazdasági szereplő részére, amely érdeklődését az eljárás iránt az ajánlatkérőnél jelezte, a több szakaszból álló eljárások ajánlattételi szakaszában és a nem hirdetménnyel induló közbeszerzési eljárás esetében pedig valamennyi ajánlattételre vagy részvételre közvetlenül felhívott gazdasági szereplő részére. A kiegészítő tájékoztatás megadása során az ajánlatkérő nem jelöli meg, hogy a kérdést melyik gazdasági szereplő tette fel, valamint hogy válaszát az ajánlatkérő mely gazdasági szereplőknek küldte meg.

12. A Kbt. 73. § (5) bekezdése szerinti tájékoztatás:

A Kbt. 73. § (4) bekezdés szerint a Kbt. 73. § (1) bekezdés e) pontja alapján érvénytelen az ajánlat különösen, ha nem felel meg azoknak a környezetvédelmi, szociális és munkajogi követelményeknek, amelyeket a jogszabályok vagy kötelezően alkalmazandó kollektív szerződés, illetve a 4. mellékletben felsorolt környezetvédelmi, szociális és munkajogi rendelkezések írnak elő. A Közbeszerzési Hatóság - a foglalkoztatáspolitikáért felelős miniszter által minden évben rendelkezésére bocsátott adatszolgáltatás alapján - tájékoztatást tesz közzé honlapján a Magyarországon egyes ágazatokban alkalmazandó kötelező legkisebb munkabérről.

A Kbt. 73. § (5) bekezdés alapján az ajánlatkérő a közbeszerzési dokumentumokban tájékoztatásként közli azoknak a szervezeteknek a nevét, amelyektől az ajánlattevő tájékoztatást kaphat a Kbt. 73. § (4) bekezdés szerinti azon követelményekről, amelyeknek a teljesítés során meg kell felelni. Az ajánlatkérő a Kbt. 73. § (4) bekezdésben foglaltakra tekintettel nem köteles a közbeszerzési eljárásban külön információk feltüntetését előírni az ajánlatban, csak azt ellenőrzi, hogy az ajánlatban feltüntetett információk nem mondanak-e ellent a Kbt. 73. § (4) bekezdés szerinti követelményeknek.

Kormányzati weboldalak, ahonnan információ szerezhető be:

Adózással kapcsolatos jogszabályok: (URL)

Nemzeti Adó- és Vámhivatal

www.nav.gov.hu

Környezetvédelemmel kapcsolatos jogszabályok: (URL)

Földművelésügyi Minisztérium

<http://www.kormany.hu/hu/foldmuvelesugyi-minisztarium>

Munkavédelemmel és munkafeltételekkel kapcsolatos jogszabályok: (URL)

Nemzetgazdasági Minisztérium Munkafelügyeleti Főosztály, Nemzetgazdasági Minisztérium Foglalkoztatás-felügyeleti Főosztály

www.ommf.gov.hu

valamint a Közbeszerzési Hatóság honlapja: www.kozbeszerzes.hu.

13. Irányadó idő: HU, Budapest, CET, GMT+1

14. Irányadó jog: jelen közbeszerzési dokumentumban nem szabályozott kérdésekben irányadó

- a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény és a kapcsolódó végrehajtási rendeletek
- Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény

15. Változás bejegyzési kérelem:

Ajánlattevőnek és adott esetben az alkalmasság igazolásában részt vevő más szervezetnek folyamatban lévő változásbejegyzési eljárás esetében csatolnia kell a cégbírósághoz benyújtott változásbejegyzési kérelmet és az annak érkezéséről a cégbíróság által megküldött igazolást is. A nyilatkozatot nemleges tartalommal is csatolandó.

16. Ajánlati biztosíték:

Ajánlatkérő az ajánlatok benyújtását nem köti ajánlati biztosíték adásához.

17. Ajánlati kötöttség:

Az ajánlati felhívás IV.2.6. pontjában meghatározott ajánlati kötöttség időtartamát ajánlatkérő 60 napban határozza meg.

18. A különböző devizák forintba történő átszámításával kapcsolatos szabályok

A különböző devizák forintba történő átszámításával összefüggésben a felhívás feladásának napján érvényes Magyar Nemzeti Bank által meghatározott devizaárfolyamokat kell alkalmazni, árbevétel tekintetében az érintett év utolsó napján, referenciák tekintetében a teljesítés időpontjában érvényes devizaárfolyam az irányadó.

19. Átlátható szervezet

Az ajánlatkérő felhívja az ajánlattevők figyelmét, hogy az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 41. § (6) bekezdése alapján központi költségvetési kiadási előirányzatok terhére olyan jogi személlyel, jogi személyiséggel nem rendelkező szervezettel nem köthet érvényesen visszterhes szerződést, illetve létrejött ilyen szerződés alapján nem teljesíthet kifizetést, amely szervezet nem minősül átlátható szervezetnek. Az átlátható szervezet fogalmát a nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény 3. § (1) bekezdésének 1. pontja tartalmazza.

Fentiekre tekintettel az ajánlatkérő előírja, hogy a szerződéskötés feltétele, hogy a nyertes ajánlattevő a nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény 3. § (1) bekezdésének 1. pontja szerinti átlátható szervezetnek minősüljön. Erre figyelemmel a nyertes ajánlattevőnek a szerződéskötés tervezett időpontjáig nyilatkoznia kell arról, hogy a nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény 3. § (1) bekezdésének 1. pontja szerinti átlátható szervezetnek minősül-e.

Amennyiben a nyertes ajánlattevő nem minősül a nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény 3. § (1) bekezdésének 1. pontja szerinti átlátható szervezetnek, akkor ez olyan, az írásbeli összegezés megküldését követően felmerülő, az ajánlatkérő által előre nem látható lényeges körülménynek minősül, amelyre tekintettel az ajánlatkérő a

szerződés megkötésére képtelenné válik és így az ajánlatkérő a Kbt. 131. § (9) bekezdése alapján mentesül a szerződéskötési kötelezettsége alól.

20. Fordítást támogató memóriaszoftverrel kapcsolatos követelmények

Ajánlattevőnek csatolnia kell arra vonatkozó nyilatkozatát, amelyben kijelenti, hogy nyertessége esetén a szerződéskötést követő három hónapon belül rendelkezésére áll olyan fordítást támogató memória szoftverrel (ilyen különösen a Trados vagy Deja Vue vagy ezekkel egyenértékű bármely más szoftver), amelyet az IFRS Foundation az általa kibocsátott szakmai anyagok fordításának ellenőrzésénél elfogad.

21. Projektársaság

Az ajánlatkérő a szerződés teljesítése érdekében (közös) gazdasági társaság (projektársaság) alapítását nem teszi lehetővé és nem követeli meg nyertes (közös) ajánlattevő(k) számára. [Kbt. 35. § (8) bekezdés].

22. A szerződéskötés tervezett időpontja:

A Kbt. 131. § (6) bekezdésének megfelelően az írásbeli összegezés megküldésének napjától számított tizenegyedik napon. Amennyiben ez nem munkanap, úgy az azt követő első munkanapon.

23. A felelős akkreditált közbeszerzési szaktanácsadó

neve: Mile Márk

levelezési címe: 1119 Budapest, Andor utca 47-49.

e-mail címe: kozbeszerzes@kef.gov.hu

lajstromszáma: 00578.

Helyettes:

neve: dr. Gáspár Emőke

levelezési címe: 1119 Budapest, Andor utca 47-49.

e-mail címe: kozbeszerzes@kef.gov.hu

lajstromszáma: 00565.

II.1. EGYSÉGES EURÓPAI KÖZBESZERZÉSI DOKUMENTUM (EEKD)

Az egységes európai közbeszerzési dokumentum a gazdasági szereplő olyan nyilatkozata, amely a hatóságok vagy harmadik felek által kibocsátott igazolásokat **helyettesíti előzetes bizonyítékként**.

A 2014/24/EU irányelv 59. cikkében foglaltak szerint ebben a gazdasági szereplő előzetesen, hivatalosan kinyilvánítja, hogy nincs azon helyzetek egyikében sem, amelyek miatt a gazdasági szereplőket ki kell, illetve ki lehet zárni; hogy megfelel a vonatkozó kiválasztási (alkalmassági) szempontoknak és adott esetben megfelel az objektív szabályoknak és kritériumoknak, amelyeket a részvételre felhívandó, alkalmasnak minősített részvételre jelentkezők számának korlátozása céljából határoztak meg. Célja a kizárási és a kiválasztási kritériumokhoz kapcsolódó jelentős számú igazolás, illetve egyéb dokumentum benyújtásának kötelezettségéből eredő adminisztratív terhek csökkentése.

Az egységes európai közbeszerzési dokumentum kitöltése során a gazdasági szereplők feladatát megkönnyítendő a tagállamok útmutatót bocsáthatnak ki az egységes európai közbeszerzési dokumentum használatáról, például jelezve, hogy a nemzeti jog mely rendelkezései relevánsak a III. rész A. szakaszára¹ vonatkozóan, hogy az elismert gazdasági szereplők hivatalos jegyzéke vagy azzal egyenértékű igazolás esetleg nem létezik, vagy illet nem bocsátanak ki egy adott tagállamban, vagy pontosítva, hogy mely hivatkozásokat és információkat kell megadni ahhoz, hogy az ajánlatkérő szervek vagy a közszolgáltató ajánlatkérők elektronikusan hozzáférjenek egy adott igazoláshoz.

Egy adott közbeszerzési eljárás dokumentumának elkészítése során az ajánlatkérő szervezetnek és a közszolgáltató ajánlatkérőknek az eljárást megindító felhívásban hivatkozott közbeszerzési dokumentumokban vagy a szándék megerősítésére vonatkozó felhívásban jelezniük kell, hogy mely információkat fogják bekérni a gazdasági szereplőktől, beleértve annak egyértelmű kijelentését, hogy a II. és III. részben meghatározott információt² meg kell adni vagy nem kell megadni azon alvállalkozók tekintetében, amelyek kapacitásait a gazdasági szereplő **nem** veszi igénybe³.

Azáltal is megkönnyíthetik a gazdasági szereplők feladatát, hogy ezt az információt közvetlenül az egységes európai közbeszerzési dokumentum elektronikus változatában jelzik, például az ESPD-szolgáltatás felhasználásával (<https://webgate.acceptance.ec.europa.eu/growth/tools-databases/ecertis2/resources/espd/index.html>⁴), amelyet a Bizottság szervezeti egységei díjmentesen fognak az ajánlatkérő szervezetek, a közszolgáltató ajánlatkérők, a gazdasági szereplők, az elektronikus szolgáltatók és más érdekelt felek rendelkezésére bocsátani.

A nyílt eljárások esetében **az ajánlat**, továbbá meghívásos eljárás, tárgyalásos eljárás, versenypárbeszéd és innovációs partnerség esetében a részvételi kérelem **mellett a gazdasági szereplőknek be kell nyújtaniuk a kért információk megadásával kitöltött egységes európai közbeszerzési dokumentumot is**.⁵ A keretmegállapodásokon alapuló egyes

¹ Például hogy annak a gazdasági szereplőnek, akit elítéltek a nemzeti büntető törvénykönyv x, y és z cikke alapján, erről nyilatkoznia kell a bünszervezetben vagy pénzmosásban való részvételért kapott ítélettel kapcsolatos információ kitöltése során...

² Kizárási okokra vonatkozó információ.

³ Lásd a 2014/24/EU irányelv 71. cikke (5) bekezdésének harmadik albekezdését, és a 2014/25/EU irányelv 88. cikke (5) bekezdésének harmadik albekezdését

⁴ Ez a fejlesztés alatt álló előzetes verzió linkje. Amikor rendelkezésre áll a teljes kész verzió, annak linkje kerül feltüntetésre, vagy egyéb módon elérhető lesz.

⁵ Összetettebb a helyzet a hirdetmény nélküli tárgyalásos eljárások tekintetében, amelyekről a 2014/24/EU irányelv 32. cikke és a 2014/25/EU irányelv 50. cikke rendelkezik, mivel e rendelkezések igen eltérő valós helyzetekre vonatkoznak.

szerződések kivételével az eljárás nyerteséül kiválasztott ajánlattevőnek be kell nyújtania a naprakész igazolásokat és kiegészítő dokumentumokat.

A tagállamok szabályozhatják, vagy az ajánlatkérő szervekre és a közszolgáltató ajánlatkérőkre hagyhatják annak eldöntését, hogy használják-e az egységes európai közbeszerzési dokumentumot olyan közbeszerzési eljárások részeként is, amelyek nem, vagy nem teljesen tartoznak a 2014/24/EU vagy a 2014/25/EU irányelv hatálya alá, például a vonatkozó értékhatár alatti beszerzéseknél, vagy a szociális és egyéb meghatározott szolgáltatásokra vonatkozó különös szabályok hatálya alá tartozó beszerzéseknél (a továbbiakban: az enyhébb szabályozás)⁶. Hasonlóképpen a tagállamok szabályozhatják, vagy az ajánlatkérő szervekre és a közszolgáltató ajánlatkérőkre hagyhatják annak eldöntését, hogy használják-e az egységes európai közbeszerzési dokumentumot koncessziós szerződések odaítélésével kapcsolatban is, attól függetlenül, hogy azok a 2014/23/EU irányelv⁷ hatálya alá tartoznak-e.

Az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő az eljárás során bármikor felkérheti bármelyik ajánlattevőt, hogy nyújtsa be az összes kért igazolást és kiegészítő dokumentumot, vagy azok egy részét, amennyiben ez az eljárás megfelelő lefolytatásához szükséges.

A gazdasági szereplő kizárható a közbeszerzési eljárásból, vagy ellene a nemzeti jognak megfelelően vád emelhető, ha az egységes európai közbeszerzési dokumentumban vagy - általánosabban - a kizárási okok fenn nem állásának és a kiválasztási kritériumok teljesülésének ellenőrzéséhez szükséges információk szolgáltatása során hamis nyilatkozatot tett, információkat tartott vissza, vagy nem tudja bemutatni a megkívánt kiegészítő dokumentumokat.

A gazdasági szereplők később is felhasználhatják azt az egységes európai közbeszerzési dokumentumban megadott információt, amelyet egy korábbi közbeszerzési eljárásban már megadtak, amennyiben az információ továbbra is helytálló és releváns. Ennek a legkönnyebb módja, az információ beillesztése az új egységes európai közbeszerzési dokumentumba a megfelelő funkciókkal, amelyek e célra rendelkezésre állnak a fent említett elektronikus ESDP szolgáltatásban. Természetesen lehetőség lesz az információ ismételt felhasználására a másolás és beillesztés más formáinak segítségével is, például a gazdasági szereplő informatikai berendezéseinek (PC-n, táblagépen, szerveren...) tárolt információ felhasználásával.

A 2014/24/EU irányelv 59. cikke (2) bekezdése második albekezdésének megfelelően az egységes európai közbeszerzési dokumentum kizárólag elektronikus formában fog

Egységes európai közbeszerzési dokumentum bekérése szükségtelen adminisztratív terhet jelentene, vagy egyéb tekintetben nem lenne helyénvaló 1) ahol csak egy, előre meghatározott résztvevő lehetséges (a két irányelvet tekintve, a 2014/24/EU irányelv 32. cikke (2) bekezdésének b) pontja, (3) bekezdésének b) és d) pontja, valamint (5) bekezdése, illetve a 2014/25/EU irányelv 50. cikkének c), e), f) és i) pontja), és 2) a sürgősségi helyzetből adódóan (a 2014/24/EU irányelv 32. cikke (2) bekezdésének c) pontja, illetve a 2014/25/EU irányelv 50. cikkének d) és h) pontja) vagy árutőzsdén jegyzett és vásárolt áruk esetében az ügylet egyéni sajátosságai miatt (a 2014/24/EU irányelv 32. cikke (3) bekezdésének c) pontja és a 2014/25/EU irányelv 50. cikkének g) pontja).

Másrészt az egységes európai közbeszerzési dokumentum teljes körűen szerepet játszana és azt be kellene kérni a fennmaradó esetekben, amelyekre az jellemző, hogy egynél több a lehetséges résztvevő, nincs sürgősségi helyzet, és az ügylet nem kötődik egyéni sajátosságokhoz; ez érvényesül a 2014/24/EU irányelv 32. cikke (2) bekezdésének a) pontja, (3) bekezdésének a) pontja és (4) bekezdése, valamint a 2014/25/EU irányelv 50. cikkének a), b) és j) pontja tekintetében.

⁶ A 2014/24/EU irányelv 74–77. cikke, és a 2014/25/EU irányelv 91–94. cikke.

⁷ Az Európai Parlament és a Tanács 2014. február 26-i 2014/23/EU irányelve a koncessziós szerződésekről (HL L 94., 2014.3.28., 1. o.).

rendelkezésre állni, azonban ez legkésőbb 2018. április 18-ig halasztható⁸. Ez azt jelenti, hogy legkésőbb 2018. április 18-ig az egységes európai közbeszerzési dokumentumnak mind elektronikus, mind pedig papíralapú változatai felhasználhatók. Az említett ESPD-szolgáltatás **minden esetben** lehetővé teszi a gazdasági szereplők számára, hogy elektronikusan töltsék ki az egységes európai közbeszerzési dokumentumukat, lehetővé téve számukra a felkínált lehetőségek minden előnyének kiaknázását (nem utolsósorban az információ újrafelhasználását). Olyan közbeszerzési eljárásoknál, amelyekben az elektronikus kommunikációt elhalasztották (amely legkésőbb 2018. április 18-ig szintén lehetséges), az ESPD-szolgáltatás lehetővé teszi a gazdasági szereplők számára elektronikusan kitöltött egységes európai közbeszerzési dokumentumuk kinyomtatását papíralapú dokumentumként, amelyet azután az elektronikus kommunikációtól eltérő módon eljuttathatnak az ajánlatkérő szervnek vagy a közszolgáltató ajánlatkérőnek⁹.

Az előzőekben említetteknek megfelelően az egységes európai közbeszerzési dokumentumban a gazdasági szereplő hivatalosan kinyilvánítja, hogy a vonatkozó kizárási okok nem állnak fenn, hogy az adott kiválasztási kritériumoknak megfelel, valamint kötelezettséget vállal arra, hogy megadja az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő által kért releváns információkat.

Amennyiben a közbeszerzések részekre vannak bontva, és a kiválasztási szempontok¹⁰ részenként változnak, az egységes európai közbeszerzési dokumentumot mindegyik részre vonatkozóan ki kell tölteni (vagy a részek olyan csoportjára, amelyekre ugyanazon kiválasztási szempontok vonatkoznak).

A nyilatkozatnak emellett tartalmaznia kell, hogy a kiegészítő iratok¹¹ kiállításáért melyik hatóság vagy harmadik fél a felelős, továbbá tartalmaznia kell a gazdasági szereplő arra vonatkozó hivatalos nyilatkozatát, hogy kérésre haladéktalanul be tudja mutatni az említett kiegészítő iratokat.

Az ajánlatkérő szervek vagy közszolgáltató ajánlatkérők dönthetnek úgy, vagy a tagállamok előírhatják¹² számukra, hogy a kiválasztási szempontokról előírt információt egyetlen kérdésre korlátozzák arra vonatkozóan, hogy a gazdasági szereplők megfelelnek-e az előírt kiválasztási szempontoknak, igen vagy nem. Bár ezt további információ és/vagy dokumentum bekérése követheti, körülmekintően el kell kerülni azt, hogy túlzott adminisztratív terheket rójanak a gazdasági szereplőkre azáltal, hogy egy adott közbeszerzési eljárásban minden résztvevőtől szisztematikusan bekérik a tanúsítványokat vagy egyéb igazolásokat, illetve az olyan gyakorlatot, amelynek során megkülönböztető módon azonosítják be azokat a gazdasági szereplőket, amelyekről ilyen dokumentumot kérnek.

Az ajánlatkérő szervek és a közszolgáltató ajánlatkérők azon kötelezettsége, hogy az érintett dokumentumot bármely tagállamban közvetlenül a díjmentes nemzeti adatbázishoz történő

⁸ Lásd a 2014/24/EU irányelv 90. cikkének (3) bekezdését.

⁹ Pdf fájlként is el tudják készíteni egységes európai közbeszerzési dokumentumukat, amely elektronikus úton mellékletként elküldhető. Ahhoz, hogy a gazdasági szereplők a későbbiekben újra fel tudják használni az információt, a kitöltött egységes európai közbeszerzési dokumentumot megfelelő elektronikus formában kell elmenteniük (mint pl. .xml).

¹⁰ Ez az eset lehetséges a legkisebb előírt árbevételnél, amelyet ilyen esetekben az egyes részek legnagyobb becsült értékének függvényében kell megállapítani.

¹¹ Kivéve, ha az ajánlatkérő szervek vagy a közszolgáltató ajánlatkérők jelezték, hogy a követelmények teljesítéséről az első alkalommal elegendő az általános információ („igen”/„nem”). Erről a lehetőségről a további magyarázatot lásd lent.

¹² Az ilyen előírások lehetnek általános jellegűek, vagy szorítkozhatnak csak bizonyos helyzetekre, pl. csak nyílt eljárásoknál, vagy kétszakaszos eljárásoknál csak akkor, amikor minden részvételre jelentkezőt felhívják a részvételre.

hozzáféréssel szerezzék be, akkor is fennáll, amikor a kiválasztási szempontokra kezdetben bekért információ az igen vagy nem válaszra szorítkozott. Ha ilyen elektronikus dokumentációt kérnek, akkor a gazdasági szereplők az érintett dokumentáció beszerzéséhez szükséges információt a kiválasztási szempontok ellenőrzésekor fogják megadni az ajánlatkérő szervnek vagy a közszolgáltató ajánlatkérőnek, nem pedig közvetlenül az egységes európai közbeszerzési dokumentumban.

Amennyiben a szükséges információ (például erkölcsi bizonyítvány) elektronikus úton elérhető az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő számára, a gazdasági szereplő annak érdekében, hogy az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő hozzáférjen ezekhez az információkhoz, közölheti az információ elérési útját (meg kell adnia az adatbázis nevét, internetcímét, a keresett adat nyilvántartási számát).

Ennek közlésével a gazdasági szereplő hozzájárul ahhoz, hogy az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő a személyes adatok feldolgozásáról szóló 95/46/EK irányelvet¹³ végrehajtó nemzeti szabályoknak megfelelően hozzáférjen a vonatkozó dokumentumokhoz és különösen egyes különleges adatokat, például bűncselekményekre, büntetőítéletekre vagy biztonsági intézkedésekre vonatkozó adatokat tartalmazó dokumentumokhoz.

A 2014/24/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv 64. cikkével összhangban az elismert gazdasági szereplők hivatalos jegyzékébe felvett vagy közjogi vagy magánjogi szervezetek által kiállított vonatkozó tanúsítványokkal rendelkező gazdasági szereplő a III–V. részben kért adatok vonatkozásában benyújthatja az ajánlatkérő szervnek vagy a közszolgáltató ajánlatkérőnek a hivatalos jegyzékbe való felvételtől az illetékes hatóság által kiadott igazolást, vagy az illetékes tanúsító szervezet által kibocsátott tanúsítványt.

Azon gazdasági szereplőnek, amely egyedül vesz részt és a kiválasztási szempontok teljesítéséhez nem veszi igénybe más szervezetek kapacitásait, egy egységes európai közbeszerzési dokumentumot kell kitöltenie.

Azon gazdasági szereplőnek, amely egyedül vesz részt, de a kiválasztási (alkalmassági) szempontok teljesítéséhez más szervezet vagy szervezetek kapacitásait veszi igénybe, biztosítania kell, hogy az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő a gazdasági szereplő egységes európai közbeszerzési dokumentuma mellett kézhez kapjon egy külön egységes európai közbeszerzési dokumentumot is, amely minden egyes igénybe vett szervezet vonatkozásában tartalmazza a releváns információkat¹⁴.

Végül, amennyiben a közbeszerzési eljárásban gazdasági szereplők egy csoportja – adott esetben ideiglenes társulás keretében – együttesen vesz részt, a II–V. részben foglalt információk tekintetében **minden egyes** részt vevő gazdasági szereplőnek **külön egységes európai közbeszerzési dokumentumot** kell benyújtania (közös ajánlattétel).

Minden olyan esetben, amikor a gazdasági szereplő igazgatói, vezetői vagy felügyelői testületének egynél több tagja van, illetve e testületek képviselőit, az azokban való döntéshozatalra, vagy annak kontrolljára vonatkozó jogkörrel egynél több személy rendelkezik, **lehetséges**, hogy mindegyiküknek alá kell írnia ugyanazon egységes európai közbeszerzési dokumentumot a nemzeti szabályoktól függően, beleértve az adatvédelemre vonatkozó szabályokat.

¹³ Az Európai Parlament és a Tanács 1995. október 24-i 95/46/EK irányelve a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról (HL L 281., 1995.11.23., 31. o.).

¹⁴ Lásd a II. rész C. szakaszát.

Az egységes európai közbeszerzési dokumentum aláírását (aláírásait) illetően felhívjuk a figyelmet, hogy az egységes európai közbeszerzési dokumentumon előfordulhat, hogy nem szükséges aláírás, amennyiben az egységes európai közbeszerzési dokumentumot egy dokumentum csomag részeként küldik el, amelynek hitelességét és sértetlenségét a küldés módjánál megkövetelt aláírás(ok) biztosítja (biztosítják)¹⁵.

Olyan közbeszerzési eljárásoknál, amelyekben az eljárást megindító felhívást az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* tették közzé, a I. részben előírt információ automatikusan megjelenik, **feltéve, hogy a fent említett elektronikus ESPD-szolgáltatást használják az egységes európai közbeszerzési dokumentum létrehozásához és kitöltéséhez.**

Ha az eljárást megindító felhívás nem jelent meg az EU Hivatalos Lapjában, akkor az ajánlatkérő szervnek vagy a közszolgáltató ajánlatkérőnek kell kitöltenie az információt, amely lehetővé teszi a közbeszerzési eljárás egyértelmű azonosítását. Az egységes európai közbeszerzési dokumentum minden szakaszában az összes egyéb információt a gazdasági szereplőnek kell kitöltenie.

Az egységes európai közbeszerzési dokumentum a következő részekből és szakaszokból áll:

- **I. rész: A közbeszerzési eljárásra és az ajánlatkérő szervre vagy a közszolgáltató ajánlatkérőre vonatkozó információk**
- **II. rész: A gazdasági szereplőre vonatkozó információk**
- **III. rész: Kizárási okok**

A: Büntetőeljárásban hozott ítéletekkel kapcsolatos okok

(a 2014/24/EU irányelv 57. cikkének (1) bekezdése értelmében alkalmazásuk kötelező. A 2014/25/EU irányelv 80. cikkének (1) bekezdése értelmében alkalmazásuk az ajánlatkérő szervek számára is kötelező, míg azok a közszolgáltató ajánlatkérők, amelyek nem ajánlatkérő szervek, **dönthetnek** úgy, hogy alkalmazzák ezeket a kizárási szempontokat.)

B: Adófizetési vagy a társadalombiztosítási járulék fizetésére vonatkozó kötelezettség megszegésével kapcsolatos okok

(jogerős és kötelező határozat esetén alkalmazásuk a 2014/24/EU irányelv 57. cikkének (2) bekezdése értelmében kötelező. Ugyanilyen feltételekkel alkalmazásuk az ajánlatkérő szervek számára is kötelező a 2014/25/EU irányelv 80. cikkének (1) bekezdése értelmében, míg azok a közszolgáltató ajánlatkérők, amelyek nem ajánlatkérő szervek, **dönthetnek** úgy, hogy alkalmazzák ezeket a kizárási okokat. Felhívjuk a figyelmet arra, hogy egyes tagállamok nemzeti joga **nem jogerős és kötelező határozatok esetén is kötelezővé teheti alkalmazásukat.**)

C: Fizetéseképtelenséggel, összeférhetetlenséggel vagy szakmai köteleességszegéssel kapcsolatos okok (lásd a 2014/24/EU 57. cikkének (4) bekezdését)

(olyan esetek, amelyekben a gazdasági szereplők kizárhatók; tagállamuk kötelezővé teheti ezen okok alkalmazását az ajánlatkérő szervek számára. A 2014/25/EU irányelv 80. cikkének (1) bekezdése alapján minden közszolgáltató ajánlatkérő, függetlenül attól,

¹⁵ Például, ha az ajánlatot és az azt kísérő egységes európai közbeszerzési dokumentumot nyílt eljárásban olyan e-mail útján küldik el, amely a szükséges típusú elektronikus aláírással van ellátva, akkor előfordulhat, hogy az egységes európai közbeszerzési dokumentumon további aláírás(ok) nem szükséges(ek). Az is lehetséges, hogy az egységes európai közbeszerzési dokumentumon elektronikus aláírás sem szükséges, amennyiben az egységes európai közbeszerzési dokumentum elektronikus közbeszerzési platformba van illesztve, és a platform használatához elektronikus hitelesítésre van szükség.

hogy ajánlatkérő szerv-e, **eldöntheti**, hogy alkalmazza-e ezeket a kizárási okokat, vagy tagállamuk előírhatja számukra ezek alkalmazását.)

D: Egyéb, adott esetben az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő tagállamának nemzeti jogszabályaiban előírt kizárási okok

- **IV. rész: Kiválasztási kritériumok¹⁶:**

α: Az összes kiválasztási szempont általános jelzése

A: Alkalmasság

B: Gazdasági és pénzügyi helyzet

C: Technikai és szakmai alkalmasság

D: Minőségbiztosítási rendszerek és környezetvédelmi vezetési szabványok^{17 18}

- **V. rész: Az alkalmasnak minősített részvételre jelentkezők számának csökkentése¹⁹**

- **VI. rész: Záró nyilatkozat**

II.1.1. EEKD KITÖLTÉSI ÚTMUTATÓ

Ajánlattevő és adott esetben az alkalmasság igazolásában részt vevő/ kapacitásait rendelkezésre bocsátó szervezet a felhívásban előírt kizáró okok és alkalmassági követelmények tekintetében előzetes igazolásként csak az EEKD kitöltött és aláírt formanyomtatványát nyújtja be, majd ezt követően, az eljárás eredményéről szóló döntés meghozatala előtt a Kbt. 69. § (4) bekezdés szerint, az ajánlatkérő erről szóló felhívásától számított 5 munkanapon belül utólagosan igazolások, nyilatkozatok benyújtásával igazolja alkalmasságát, illetve a kizáró okok hatálya alá nem tartozását.

¹⁶ A 2014/25/EU irányelv 80. cikkének (2) bekezdése alapján a közszolgáltató ajánlatkérők – függetlenül attól, hogy ajánlatkérő szervek-e – eldönthetik, hogy alkalmazzák-e a 2014/24/EU irányelv 58. cikkében előírt kiválasztási szempontokat (IV. rész, A., B. és C. szakasz).

¹⁷ A 2014/25/EU irányelv nem írja elő kifejezetten a közszolgáltató ajánlatkérők számára az egységes európai közbeszerzési dokumentum alkalmazását minőségbiztosítási rendszerek és környezetvédelmi vezetési szabványok tekintetében (IV. rész, D. szakasz), azonban ezt gyakorlati okoknál fogva lehetővé kell tenni, mivel a 2014/24/EU irányelv 62. cikke és a 2014/25/EU irányelv 81. cikke lényegében ugyanaz.

¹⁸ A 2014/25/EU irányelv 77. cikkének (2) bekezdése és 78. cikkének (1) bekezdése értelmében a közszolgáltató ajánlatkérőknek objektív szabályok és szempontok alapján kell kiválasztaniuk a résztvevőket. A fent leírtak szerint ezek bizonyos esetekben lehetnek a 2014/24/EU irányelvben előírt szempontok, vagy lényegileg azonos rendelkezéseket foglalhatnak magukba (lásd a 9. és a 11. lábjegyzetet). Az objektív szabályok és szempontok azonban szintén vonatkozhatnak egy adott közszolgáltató ajánlatkérőre vagy egy adott közbeszerzési eljárásra. Az ilyen esetekhez azonban nem alkalmazható az egységes formanyomtatvány.

¹⁹ A 2014/25/EU irányelv nem írja elő kifejezetten a közszolgáltató ajánlatkérők számára az egységes európai közbeszerzési dokumentum alkalmazását az alkalmasnak minősített részvételre jelentkezők számának csökkentése tekintetében (V. rész), azonban ezt gyakorlati okoknál fogva lehetővé kell tenni, mivel a 2014/24/EU irányelv 65. cikke és a 2014/25/EU irányelv 78. cikkének (2) bekezdése előírja, hogy e résztvevők számának bármilyen csökkentését objektív és megkülönböztetésmentes szempontok vagy szabályok alapján kell végezni.

AZ EGYSÉGES EURÓPAI KÖZBESZERZÉSI DOKUMENTUM FORMANYOMTATVÁNYA (EEKD)

I. rész: A közbeszerzési eljárásra és az ajánlatkérő szervre vagy a közszolgáltató ajánlatkérőre vonatkozó információk

Olyan közbeszerzési eljárásoknál, amelyekben az eljárást megindító felhívást az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* tették közzé, az I. részben előírt információ automatikusan beolvasásra kerül, feltéve, hogy a fent említett elektronikus ESPD-szolgáltatást²⁰ használták az egységes európai közbeszerzési dokumentum kitöltéséhez. Az *Európai Unió Hivatalos lapjában* közzétett vonatkozó hirdetmény²¹ hivatkozási adatai:

A Hivatalos Lap S sorozatának száma S196, dátum 11/10/2016, 11 oldal,
A hirdetmény száma a Hivatalos Lap S sorozatban : 2016/S 196-353606

Ha az eljárást megindító felhívás nem jelent meg az EU Hivatalos Lapjában, akkor az ajánlatkérő szervnek vagy a közszolgáltató ajánlatkérőnek kell kitöltenie az információt, amely lehetővé teszi a közbeszerzési eljárás egyértelmű azonosítását.

Amennyiben nincs előírva hirdetmény közzététele az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*, kérjük, hogy adjon meg egyéb olyan információt, amely lehetővé teszi a közbeszerzési eljárás egyértelmű azonosítását (pl. nemzeti szintű közzététel hivatkozási adata): [...]

A KÖZBESZERZÉSI ELJÁRÁSRA VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK

Az I. részben előírt információ automatikusan megjelenik, feltéve, hogy a fent említett ESPD-szolgáltatást használják az egységes európai közbeszerzési dokumentum létrehozásához és kitöltéséhez. Ha nem, akkor ezt az információt a gazdasági szereplőnek kell kitöltenie.		
A beszerző azonosítása ²²	Válasz:	<u>KITÖLTÉSRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK</u>
Név:	[]	Nemzetgazdasági Minisztérium (AK18269)
Melyik beszerzést érinti?	Válasz:	
A közbeszerzés megnevezése vagy rövid ismertetése ²³ :	[]	„Fordítási tevékenység a Nemzetgazdasági Minisztérium részére”
Az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő által az aktához rendelt hivatkozási szám (adott esetben) ²⁴ :	[]	Ajánlattevőnek ezt a pontot nem kell kitöltenie.
Az egységes európai közbeszerzési dokumentum minden szakaszában az összes egyéb információt a gazdasági szereplőnek kell kitöltenie.		

²⁰ A Bizottság szervezeti egységei az elektronikus ESPD-szolgáltatást díjmentesen bocsátják az ajánlatkérő szervek, a közszolgáltató ajánlatkérők, a gazdasági szereplők, az elektronikus szolgáltatók és más érdekelt felek rendelkezésére.

²¹ **Ajánlatkérő szervek** részére: vagy az eljárást megindító felhívásként alkalmazott **Előzetes tájékoztató**, vagy **Szerződési hirdetmény**. **Közszolgáltató ajánlatkérők** részére: az eljárást megindító felhívásként alkalmazott **Időszakos előzetes tájékoztató**, Szerződési hirdetmény, vagy a **Minősítési rendszer meglétéről szóló hirdetmény**

²² A vonatkozó hirdetmény I. szakaszának I.1 pontjából átmásolandó információ. Közös közbeszerzés esetén kérjük feltüntetni minden résztvevő beszerző nevét.

²³ Lásd a vonatkozó hirdetmény II.1.1 és II.1.3 pontját.

²⁴ Lásd a vonatkozó hirdetmény II.1.1 pontját.

II. rész: A gazdasági szereplőre vonatkozó információk

A: A GAZDASÁGI SZEREPLŐRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK

Azonosítás:	Válasz:	<u>KITÖLTÉSRE VONATKOZÓ</u> <u>INFORMÁCIÓK</u>
Név:	[]	Kötelezően kitöltendő!
Héa_azonosító szám (uniós adószám), adott esetben: Ha nincs héa_azonosító szám, kérjük egyéb nemzeti azonosító szám feltüntetését, adott esetben, ha szükséges.	[] []	Kötelezően kitöltendő!
Postai cím:	[.....]	Kötelezően kitöltendő!
Kapcsolattartó személy vagy személyek ²⁵ : Telefon: E-mail cím: Internetcím (adott esetben):	[.....] [.....] [.....] [.....]	Kötelezően kitöltendő!
Általános információ:	Válasz:	
A gazdasági szereplő mikro-, kis- vagy középvállalkozás ²⁶ ?	<input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem	Kötelezően kitöltendő!
Csak ha a közbeszerzés fenntartott²⁷: A gazdasági szereplő védett műhely, szociális vállalkozás ²⁸ vagy védett munkahely-teremtési programok keretében fogja teljesíteni a szerződést? Ha igen, mi a fogyatékossgal élő vagy hátrányos helyzetű munkavállalók	<input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem [...] [....]	Ajánlattevőnek ezt a pontot nem kell kitöltenie.

²⁵ Kérjük, ismételje meg a kapcsolattartó személyekre vonatkozó információt, ahányszor szükséges.

²⁶ Lásd a Bizottság 2003. május 6-i ajánlását a mikro-, kis és középvállalkozások meghatározásáról (HL L 124., 2003.5.20., 36. o.). Ez az információ csak statisztikai célból szükséges. **Mikrovállalkozás:** olyan vállalkozás, amely 10-nél kevesebb főt foglalkoztat, és amelynek éves forgalma és/vagy éves mérlegfőösszege nem haladja meg a 2 millió eurót. **Kisvállalkozás:** olyan vállalkozás, amely 50-nél kevesebb főt foglalkoztat, és amelynek éves forgalma és/vagy éves mérlegfőösszege nem haladja meg a 10 millió eurót; **Középvállalkozás:** olyan vállalkozás, amely nem mikro- és nem kisvállalkozás, és amely 250-nél kevesebb főt foglalkoztat, és amelynek éves forgalma nem haladja meg az 50 millió eurót, és/vagy éves mérlegfőösszege nem haladja meg a 43 millió eurót.

²⁷ Lásd a szerződési hirdetmény III.1.5. pontját.

²⁸ Azaz fő célja a fogyatékossgal élő vagy hátrányos helyzetű személyek szociális és szakmai beilleszkedése.

<p>százalékos aránya? Ha szükséges, kérjük, adja meg, hogy az érintett munkavállalók a fogyatékkal élő vagy hátrányos helyzetű munkavállalók mely kategóriájába vagy kategóriáiba tartoznak.</p>		
<p>Adott esetben, a gazdasági szereplő szerepel-e az elismert gazdasági szereplők hivatalos jegyzékében, vagy rendelkezik-e azzal egyenértékű igazolással (pl. nemzeti (elő)minősítési rendszer keretében)?</p>	<p><input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem <input type="checkbox"/> Nem alkalmazható</p>	<p>Kötelezően kitöltendő!</p>
<p><u>Ha igen:</u></p> <p>Kérjük, válaszolja meg e szakasz további részeit, e rész B. szakaszát és amennyiben releváns, e rész C. szakaszát, adott esetben töltsse ki az V. részt, valamint mindenképpen töltsse ki és írja alá a VI. részt.</p> <p>a) Kérjük, adott esetben adja meg a jegyzék vagy az igazolás nevét és a vonatkozó nyilvántartási vagy igazolási számot:</p> <p>b) Ha a felvételtől szóló igazolás vagy tanúsítvány elektronikusan elérhető, kérjük, tüntesse fel:</p> <p>c) Kérjük, tüntesse fel a referenciákat, amelyeken a felvétel vagy a tanúsítás alapul, és adott esetben a hivatalos jegyzékben elért minősítést²⁹:</p> <p>d) A felvétel vagy a tanúsítás az összes előírt kiválasztási szempontra kiterjed?</p> <p><u>Ha nem:</u></p> <p>Kérjük, hogy KIZÁRÓLAG akkor töltsse ki a hiányzó információt a IV. rész A., B., C. vagy D. szakaszában az esettől</p>	<p>a) [.....]</p> <p>b) (internet cím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai): [.....][.....][.....][.....]</p> <p>c) [.....]</p> <p>d) <input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem</p>	<p>Az előző nyilatkozatnak megfelelően kitöltendő!</p>

²⁹ A hivatkozások és a minősítés, ha van ilyen, a tanúsításon szerepelnek.

<p><u>függően,</u> <u>ha a vonatkozó hirdetmény</u> <u>vagy közbeszerzési</u> <u>dokumentumok ezt előírják:</u></p> <p>e) A gazdasági szereplő tud-e igazolást adni a társadalombiztosítási járulékok és adók megfizetéséről, vagy meg tudja-e adni azt az információt, amely lehetővé teszi az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő számára, hogy közvetlenül beszerezze azt bármely tagország díjmentesen hozzáférhető nemzeti adatbázisából? Ha a vonatkozó információ elektronikusan elérhető, kérjük, adja meg a következő információkat:</p>	<p>e) <input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem</p> <p>(internet cím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai): [.....][.....][.....][.....]</p>	<p>Például: Nemzeti Adó- és Vámhivatal http://www.nav.gov.hu/nav/adatbazisok/koztartozasmentes</p>
<p>Részvétel formája:</p>	<p>Válasz:</p>	
<p>A gazdasági szereplő másokkal együtt vesz részt a közbeszerzési eljárásban?³⁰</p>	<p><input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem</p>	<p>Kötelezően kitöltendő!</p>
<p>Ha igen, kérjük, biztosítsa, hogy a többi érintett külön egységes európai közbeszerzési dokumentum formanyomtatványt nyújtson be.</p>		
<p>Ha igen: a) Kérjük, adja meg a gazdasági szereplő csoportban betöltött szerepét (vezető, specifikus feladatokért felelős, ...): b) Kérjük, adja meg, mely gazdasági szereplők a közbeszerzési eljárásban együtt részt vevő csoport tagjai: c) Adott esetben a részt vevő csoport neve:</p>	<p>a): [.....]</p> <p>b): [.....]</p> <p>c): [.....]</p>	<p>Adott esetben kitöltendő.</p>
<p>Részek</p>	<p>Válasz:</p>	
<p>Adott esetben annak a résznek (azoknak a részeknek a feltüntetése, amelyekre a gazdasági</p>	<p>[]</p>	<p>Ajánlattevőknek ezt a pontot nem kell kitöltenie.</p>

³⁰ Nevezetesen egy csoport, konzorcium, közös vállalkozás vagy hasonló részeként.

szereplő pályázni kíván:		
--------------------------	--	--

B: A GAZDASÁGI SZEREPLŐ KÉPVISELŐIRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK

Adott esetben adja meg azon személyek nevét és címét, akik a jelen közbeszerzési eljárásban jogosultak képviselni a gazdasági szereplőt:		
Képviselő, ha van:	Válasz:	<u>KITÖLTÉSRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK</u>
Teljes név; valamint a születési idő és hely, ha szükséges:	[.....]; [.....]	Kötelezően kitöltendő!
Beosztás/milyen minőségben jár el:	[.....]	Kötelezően kitöltendő!
Postai cím:	[.....]	Kötelezően kitöltendő!
Telefon:	[.....]	Kötelezően kitöltendő!
E-mail cím:	[.....]	Kötelezően kitöltendő!
Amennyiben szükséges, részletezze a képviseletre vonatkozó információkat (a képviselet formája, köre, célja stb.):	[.....]	Kötelezően kitöltendő!

C: MÁS SZERVEZETEK KAPACITÁSAINAK IGÉNYBEVÉTELÉRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK

Igénybevétel:	Válasz:	<u>KITÖLTÉSRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK</u>
Az alábbi IV. részben feltüntetett kiválasztási kritériumoknak és (adott esetben) az alábbi V. részben feltüntetett kritériumoknak és szabályoknak való megfelelés során a gazdasági szereplő igénybe veszi-e más szervezetek kapacitásait?	<input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem	Kötelezően kitöltendő!

Amennyiben igen, minden egyes érintett szervezetre vonatkozóan külön egységes európai közbeszerzési dokumentumban adja meg az e rész **A. és B. szakaszában**, valamint a **III. részben** meghatározott információkat, megfelelően kitöltve és az érintett szervezetek által aláírva.

Felhívjuk a figyelmet, hogy ennek magában kell foglalnia azokat a szakembereket vagy műszaki szervezeteket, akik/amelyek nem tartoznak közvetlenül a gazdasági szereplő vállalkozásához, különösen a minőség-ellenőrzés felelőseit, továbbá építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződés esetében azon szakembereket vagy műszaki szervezeteket, akiket/amelyeket a gazdasági szereplő a beruházás kivitelezéséhez igénybe vehet.

Amennyiben a gazdasági szereplő által igénybe vett meghatározott kapacitások tekintetében ez releváns, minden egyes szervezetre vonatkozóan adja meg a IV. és az V. részben meghatározott információkat is³¹.

³¹ Pl. a minőség-ellenőrzésben részt vevő műszaki szervezetek esetében: IV. rész C. szakasz, 3. pont.

D: INFORMÁCIÓK AZOKRÓL AZ ALVÁLLALKOZÓKRÓL, AKIKNEK KAPACITÁSAIT A GAZDASÁGI SZEREPLŐ NEM VESZI IGÉNYBE

(Ezt a szakaszt csak akkor kell kitölteni, ha az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő kifejezetten előírja ezt az információt.)		
Alvállalkozás:	Válasz:	<u>KITÖLTÉSRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK</u>
Szándékozik-e a gazdasági szereplő a szerződés bármely részét alvállalkozásba adni harmadik félnek?	<input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem Ha igen , és amennyiben ismert , kérjük, sorolja fel a javasolt alvállalkozókat: [...]	Kötelezően kitöltendő!

Ha az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő kifejezetten kéri ezt az információt az e szakaszban lévő információk kívül, akkor kérjük, adja meg az e rész A. és B. szakaszában és a III. részben előírt információt mindegyik érintett alvállalkozóra (alvállalkozói kategóriára) nézve.

III. rész: Kizárási okok

A: BÜNTETŐELJÁRÁSBAN HOZOTT ÍTÉLETEKKEL KAPCSOLATOS OKOK

A 2014/24/EU irányelv 57. cikkének (1) bekezdése a következő kizárási okokat határozza meg:		
1. Bűnszervezetben való részvétel ³² ; 2. Korruptió ³³ ; 3. Csalás ³⁴ ; 4. Terrorista bűncselekmény vagy terrorista csoporthoz kapcsolódó bűncselekmény ³⁵ ; 5. Pénzmosás vagy terrorizmus finanszírozása ³⁶ ; 6. Gyermekmunka és az emberkereskedelem más formái ³⁷		
Az irányelv 57. cikke (1) bekezdésében foglalt okokat	Válasz:	<u>KITÖLTÉSRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK</u>

³² A szervezett bűnözés elleni küzdelemről szóló, 2008. október 24-i 2008/841/IB tanácsi kerethatározat (HL L 300., 2008.11.11., 42. o.) 2. cikkében meghatározottak szerint.

³³ Az Európai Közösségek tisztviselőit és az Európai Unió tagállamainak tisztviselőit érintő korruptió elleni küzdelemről szóló egyezmény (HL C 195., 1997.6.25., 1. o.) 3. cikkében és a Tanács 2003. július 22-i, a magánszektorban tapasztalható korruptió elleni küzdelemről szóló 2003/568/IB kerethatározatának (HL L 192., 2003.7.31., 54. o.) 2. cikke (1) bekezdésében meghatározottak szerint. Ez a kizárási ok magában foglalja az ajánlatkérő szerv (közszolgáltató ajánlatkérő) vagy a gazdasági szereplő nemzeti jogában meghatározott korruptiót is.

³⁴ Az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló egyezmény 1. cikke értelmében (HL C 316., 1995.11.27., 48. o.)

³⁵ A terrorizmus elleni küzdelemről szóló, 2002. június 13-i 2002/475/IB tanácsi kerethatározat (HL L 164., 2002.6.22., 3. o.) 1. és 3. cikkében meghatározottak szerint. Ez a kizárási ok magában foglalja az említett kerethatározat 4. cikke szerinti, bűncselekményre való felbujtást, bűnszervezést vagy kísérletet.

³⁶ A pénzügyi rendszereknek a pénzmosás, valamint terrorizmus finanszírozása céljára való felhasználásának megelőzéséről szóló, 2005. október 26-i 2005/60/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL L 309., 2005.11.25., 15. o.) 1. cikkében meghatározottak szerint.

³⁷ Az emberkereskedelem megelőzéséről, és az ellene folytatott küzdelemről, az áldozatok védelméről, valamint a 2002/629/IB tanácsi kerethatározat felváltásáról szóló, 2011. április 5-i 2011/36/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL L 101., 2011.4.15., 1. o.) 2. cikkében meghatározottak szerint.

végrehajtó nemzeti rendelkezések szerinti büntetőeljáráásban hozott ítéletekkel kapcsolatos okok:		
Jogerősen elítélték-e a gazdasági szereplőt vagy a gazdasági szereplő igazgató, vezető vagy felügyelő testületének tagját, illetve az e testületek képviselőit, az azokban való döntéshozatalra vagy azok kontrolljára vonatkozó jogkörrel rendelkező tagját a fent felsorolt okok valamelyikéért olyan ítéletben, amelyet nem több, mint öt évvel ezelőtt hoztak, vagy amelyben a közvetlenül meghatározott kizárás időtartama továbbra is alkalmazandó?	<input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem <u>Ha a vonatkozó információ elektronikusan elérhető, kérjük, adja meg a következő információkat:</u> (internet cím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai): [.....][.....][.....][.....] ³⁸	Kötelezően kitöltendő! Jelen pontban a Kbt. 62. § (1) bekezdés a) pont aa)-af) és ah) alpontjára vonatkozóan szükséges a gazdasági szereplőnek nyilatkoznia.
Amennyiben igen , kérjük, ³⁹ adja meg a következő információkat: a) Elítélés dátuma, adja meg, hogy az 1–6. pontok közül melyik érintett, valamint az ítélet okát (okait), b) Határozza meg az elítélt személyét []; c) Amennyiben az ítélet közvetlenül megállapítja:	a) Dátum:[], pont(ok): [], ok(ok):[] b) [.....] c) A kizárási időszak hossza [.....] és az érintett pont(ok) [] Ha a vonatkozó információ elektronikusan elérhető, kérjük, adja meg a következő információkat: (internet cím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai): [.....][.....][.....][.....] ⁴⁰	Adott esetben kitöltendő.
Ítéletek esetén hozott-e a gazdasági szereplő olyan intézkedéseket, amelyek a releváns kizárási okok ellenére igazolják megbízhatóságát ⁴¹ (öntisztázás)?	<input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem	Adott esetben kitöltendő.
Amennyiben igen , kérjük, ismertesse ezeket az intézkedéseket ⁴² :	[.....]	Adott esetben kitöltendő.

³⁸ Kérjük, szükség szerint ismételje.

³⁹ Kérjük, szükség szerint ismételje.

⁴⁰ Kérjük, szükség szerint ismételje.

⁴¹ A 2014/24/EU irányelv 57. cikke (6) bekezdését végrehajtó nemzeti rendelkezésekkel összhangban.

⁴² Az elkövetett bűncselekmény jellegét figyelembe véve (egyszeri, ismételt, szisztematikus ...) a magyarázatnak tükröznie kell e megtett intézkedések megfelelőségét.

B: ADÓFIZETÉSI VAGY A TÁRSADALOMBIZTOSÍTÁSI JÁRULÉK FIZETÉSÉRE VONATKOZÓ KÖTELEZETTSÉG MEGSZEGÉSÉVEL KAPCSOLATOS OKOK

Adó vagy társadalombiztosítási járulék fizetése:	Válasz:		<u>KITÖLTÉSRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK</u>
Teljesítette-e a gazdasági szereplő összes kötelezettségét az adók és társadalombiztosítási járulékok megfizetése tekintetében , mind a székhelye szerinti országban, mind pedig az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő tagállamában, ha ez eltér a székhely szerinti országtól?	<input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem		Kötelezően kitöltendő! Jelen pontban a Kbt. 62. § (1) bekezdés b) pontjára vonatkozóan szükséges a gazdasági szereplőnek nyilatkoznia.
Ha nem , akkor kérjük, adja meg a következő információkat: a) Érintett ország vagy tagállam b) Mi az érintett összeg? c) A kötelezettségszegés megállapításának módja: 1) Bírósági vagy közigazgatási határozat : – Ez a határozat jogerős és kötelező? – Kérjük, adja meg az ítélet vagy a határozat dátumát. – Ítélet esetén, amennyiben erről közvetlenül rendelkezik , a kizárási időtartam hossza: 2) Egyéb mód? Kérjük, részletezze: d) Teljesítette-e a gazdasági szereplő kötelezettségeit oly módon, hogy az esedékes adókat, társadalombiztosítási járulékokat és az esetleges kamatokat és bírságokat megfizette, vagy ezek megfizetésére kötelezettséget vállalt?	Adók a) [.....] b) [.....] c1) <input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem <input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem [.....] [.....] c2) [...] d) <input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem Ha igen, kérjük, részletezz e: [.....]	Társadalom biztosítási hozzájárulás a) [.....] b) [.....] c1) <input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem <input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem [.....] c2) [...] d) <input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem Ha igen, kérjük, részletezze: [.....]	Adott esetben kitöltendő.
Ha az adók vagy társadalombiztosítási járulékok befizetésére vonatkozó dokumentáció elektronikusan elérhető, kérjük, adja meg a következő információkat:	(internetcím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai): ⁴³ [.....][.....][.....]		Adott esetben kitöltendő. Például: Nemzeti Adó- és Vámhivatal http://nav.gov.hu/nav/adatbazisok/koztartozasmentes vagy egyéb más, az adók vagy

⁴³ Kérjük, szükség szerint ismételje.

		társadalombiztosítási járulékok befizetését igazoló elektronikus elérhetőség), figyelemmel a 321/2015. (X. 30.) Korm. rendelet 4. § (1) bekezdés d) pontjában előírtakra.
--	--	---

C: FIZETÉSKÉPTELENSÉGGEL, ÖSSZEFÉRHETETLENSÉGGEL VAGY SZAKMAI KÖTELESSÉGSZEGÉSSSEL KAPCSOLATOS OKOK⁴⁴

<p>Felhívjuk a figyelmet, hogy e közbeszerzés alkalmazásában lehetséges, hogy a következő kizárási okok valamelyikét a nemzeti jog, a vonatkozó hirdetmény vagy a közbeszerzési dokumentumok pontosabban meghatározzák. Így például a nemzeti jog rendelkezhet úgy, hogy a „súlyos szakmai kötelességszegés” fogalma több különböző magatartásformát takarhat.</p>		
<p>Esetleges fizetéseképtelenség, összeférhetetlenség vagy szakmai kötelességszegés</p>	<p>Válasz:</p>	<p><u>KITÖLTÉSRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK</u></p>
<p>A gazdasági szereplő tudomása szerint megszegte-e kötelezettségeit a környezetvédelmi, a szociális és a munkajog terén⁴⁵?</p>	<p><input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem</p> <p>Ha igen, hozott-e a gazdasági szereplő olyan intézkedéseket, amelyek e kizárási okok ellenére igazolják megbízhatóságát (öntisztázás)?</p> <p><input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem</p> <p>Amennyiben igen, kérjük, ismertesse ezeket az intézkedéseket: [.....]</p>	<p>Ajánlattevőnek ezt a pontot nem kell kitöltenie.</p>
<p>A gazdasági szereplő a következő helyzetek bármelyikében van-e:</p> <p>a) Csődeljárás, vagy</p> <p>b) Fizetéseképtelenségi eljárás vagy felszámolási eljárás alatt áll, vagy</p> <p>c) Hitelezőkkel csődegyezséget kötött, vagy</p> <p>d) A nemzeti törvények és rendeletek szerinti hasonló eljárás következtében bármely hasonló helyzetben van⁴⁶, vagy</p> <p>e) Vagyont felszámoló vagy bíróság kezeli, vagy</p> <p>f) Üzleti tevékenységét felfüggesztette?</p> <p>Ha igen:</p>	<p><input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem</p>	<p>Kötelezően kitöltendő!</p> <p>Jelen pontban a Kbt. 62. § (1) bekezdés c), d) pontjára vonatkozóan szükséges a gazdasági szereplőnek nyilatkoznia.</p>

⁴⁴ Lásd a 2014/24/EU irányelv 57. cikkének (4) bekezdését.

⁴⁵ E közbeszerzés alkalmazásában a nemzeti jogban, a vonatkozó hirdetményben vagy a közbeszerzési dokumentumokban vagy a 2014/24/EU irányelv 18. cikke (2) bekezdésében hivatkozottak szerint

⁴⁶ Lásd a nemzeti jogot, a vonatkozó hirdetményt vagy a közbeszerzési dokumentumokat.

<p>– Kérjük, részletezze:</p> <p>– Kérjük, ismertesse az okokat, amelyek miatt mégis képes lesz az alkalmazandó nemzeti szabályokat és üzletfolytonossági intézkedéseket figyelembe véve a szerződés teljesítésére⁴⁷.</p> <p>Ha a vonatkozó információ elektronikusan elérhető, kérjük, adja meg a következő információkat:</p>	<p>– [.....]</p> <p>– [.....]</p> <p>(internet cím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai): [.....][.....][.....]</p>	<p>Például: Igazságügyi Minisztérium Céginformációs és az Elektronikus Cégeljárásban Közreműködő Szolgálat - www.e-cegjegyzek.hu</p>
<p>Elkövetett-e a gazdasági szereplő súlyos szakmai kötelelességszegést⁴⁸? Ha igen, kérjük, részletezze:</p>	<p><input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem, [.....]</p> <p>Ha igen, tett-e a gazdasági szereplő öntisztázó intézkedéseket? <input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem Amennyiben igen, kérjük, ismertesse ezeket az intézkedéseket: [.....]</p>	<p>Ajánlattevőnek ezt a pontot nem kell kitöltenie.</p>
<p>Kötött-e a gazdasági szereplő a verseny torzítását célzó megállapodást más gazdasági szereplőkkel? Ha igen, kérjük, részletezze:</p>	<p><input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem [...]</p> <p>Ha igen, tett-e a gazdasági szereplő öntisztázó intézkedéseket? <input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem Amennyiben igen, kérjük, ismertesse ezeket az intézkedéseket: [.....]</p>	<p>Kötelezően kitöltendő! Jelen pontban a Kbt. 62. § (1) bekezdés n) és o) pontjára vonatkozóan szükséges a gazdasági szereplőnek nyilatkoznia. Például: Gazdasági Versenyhivatal www.gvh.hu</p> <p>Adott esetben kitöltendő.</p>

⁴⁷ Ezt az információt **nem** kell megadni abban az esetben, ha az a)–f) pontokban felsorolt esetek valamelyikében a gazdasági szereplők kizárását a nemzeti jog **kötelezővé** tette **az eltérés lehetősége nélkül** abban az esetben, ha a gazdasági szereplő mindazonáltal képes a szerződés teljesítésére.

⁴⁸ Adott esetben lásd a nemzeti jog, a vonatkozó hirdetmény vagy a közbeszerzési dokumentumok meghatározásait.

<p>Van-e tudomása a gazdasági szereplőnek bármilyen összeférhetetlenségről⁴⁹ a közbeszerzési eljárásban való részvételéből fakadóan?</p> <p>Ha igen, kérjük, részletezze:</p>	<p><input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem</p> <p>[...]</p>	<p>Kötelezően kitöltendő! Jelen pontban a Kbt. 62. § (1) bekezdés m) pontjára vonatkozóan szükséges a gazdasági szereplőnek nyilatkoznia.</p>
<p>Nyújtott-e a gazdasági szereplő vagy valamely hozzá kapcsolódó vállalkozás tanácsadást az ajánlatkérő szervnek vagy a közszolgáltató ajánlatkérőnek, vagy részt vett-e más módon a közbeszerzési eljárás előkészítésében?</p> <p>Ha igen, kérjük, részletezze:</p>	<p><input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem</p> <p>[...]</p>	<p>Kötelezően kitöltendő!</p>
<p>Tapasztalta-e a gazdasági szereplő valamely korábbi közbeszerzési szerződés vagy egy ajánlatkérő szervvel kötött korábbi szerződés vagy korábbi koncessziós szerződés lejárat előtti megszüntetését vagy az említett korábbi szerződéshez kapcsolódó kártérítési követelést vagy egyéb hasonló szankciókat?</p> <p>Ha igen, kérjük, részletezze:</p>	<p><input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem</p> <p>[...]</p> <p>Ha igen, tett-e a gazdasági szereplő öntisztázó intézkedéseket?</p> <p><input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem</p> <p>Amennyiben igen, kérjük, ismertesse ezeket az intézkedéseket: [.....]</p>	<p>Ajánlattevőnek ezt a pontot nem kell kitöltenie.</p>
<p>Megerősíti-e a gazdasági szereplő a következőket?</p> <p>a) A kizárási okok fenn nem állásának, illetve a kiválasztási kritériumok teljesülésének ellenőrzéséhez szükséges információk szolgáltatása során nem tett hamis nyilatkozatot,</p> <p>b) Nem tartott vissza ilyen információt,</p> <p>c) Késedelem nélkül be tudta nyújtani az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő által megkívánt kiegészítő iratokat, és</p> <p>d) Nem kísérelte meg jogtalanul befolyásolni az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő döntéshozatali folyamatát, vagy</p>	<p><input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem</p>	<p>Kötelezően kitöltendő! Jelen pontban a Kbt. 62. § (1) bekezdés h), i), j) pontjára vonatkozóan szükséges a gazdasági szereplőnek nyilatkoznia.</p>

⁴⁹ A nemzeti jogban, a vonatkozó hirdetményben vagy a közbeszerzési dokumentumokban jelzettek szerint.

<p>olyan bizalmas információkat megszerezni, amelyek jogtalan előnyöket biztosítanak számára a közbeszerzési eljárásban, vagy gondatlanságból olyan félrevezető információkat szolgáltatni, amelyek érdeemben befolyásolhatják a kizárásra, a kiválasztásra vagy az odaítélésre vonatkozó döntéseket.</p>		
---	--	--

D: EGYÉB, ADOTT ESETBEN AZ AJÁNLATKÉRŐ SZERV VAGY A KÖZSZOLGÁLTATÓ AJÁNLATKÉRŐ TAGÁLLAMÁNAK NEMZETI JOGSZABÁLYAIBAN ELŐÍRT KIZÁRÁSI OKOK

Tisztán nemzeti kizárási okok	Válasz:	<u>KITÖLTÉSRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK</u>
<p>Vonatkoznak-e a gazdasági szereplőre azok a tisztán nemzeti kizárási okok, amelyeket a vonatkozó hirdetmény vagy a közbeszerzési dokumentumok meghatároznak? Ha a vonatkozó hirdetményben vagy a közbeszerzési dokumentumokban megkívánt dokumentáció elektronikus formában rendelkezésre áll, kérjük, adja meg a következő információkat:</p>	<p><input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem</p> <p>(internet cím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai): [.....][.....][.....]⁵⁰</p>	<p>Kötelezően kitöltendő! Jelen pontban a Kbt. 62. § (1) bekezdés a) pont a) alpontjára, illetve e), f), g), k), l) és p) pontjára vonatkozóan szükséges a gazdasági szereplőnek nyilatkoznia.</p> <p>Például: Igazságügyi Minisztérium Céginformációs és az Elektronikus Cégeljárásban Közreműködő Szolgálat- www.e-cegjegyzek.hu</p> <p>Közbeszerzési Hatóság http://www.kozbeszerzes.hu/tevekenysegek/eltiltott-ajanlattevok/</p> <p>Nemzetgazdasági Minisztérium Munkafelügyeleti Főosztály Foglalkoztatás-felügyeleti Főosztály http://nyilvantartas.ommf.gov.hu/</p> <p>Bevándorlási és Állampolgársági Hivatal http://www.kozrend.hu/</p> <p>és/vagy egyéb más, az a tisztán nemzeti kizárási okokra vonatkozó adatot igazoló elektronikus elérhetőség), figyelemmel a 321/2015. (X. 30.)</p>

⁵⁰ Kérjük, szükség szerint ismételje.

		Korm. rendelet 4. § (1) bekezdés f) pontjában előírtakra.
Amennyiben a tisztán nemzeti kizárási okok fennállnak, tett-e a gazdasági szereplő öntisztázási intézkedéseket? Amennyiben igen, kérjük, ismertesse ezeket az intézkedéseket:	<input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem [.....]	Adott esetben kitöltendő.

IV. rész: Kiválasztási szempontok

A kiválasztási szempontokat illetően (α szakasz vagy e rész A–D szakaszai), a gazdasági szereplő kijelenti a következőket:

α: AZ ÖSSZES KIVÁLASZTÁSI SZEMPONT ÁLTALÁNOS JELZÉSE

A gazdasági szereplőnek csak ezt a mezőt kell kitöltenie abban az esetben, ha az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő a vonatkozó hirdetményben vagy a hirdetményben hivatkozott közbeszerzési dokumentumokban jelezte, hogy a gazdasági szereplő szorítkozhat a IV. rész α szakaszának kitöltésére anélkül, hogy a IV. rész bármely további szakaszát ki kellene töltenie:		
Minden előírt kiválasztási szempont teljesítése	Válasz:	<u>KITÖLTÉSRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK</u>
Megfelel az előírt kiválasztási szempontoknak:	<input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem	Kötelezően kitöltendő! Ajánlatkérő a felhívás III.1.2)- III.1.3) pontjában jelzettek alapján elfogadja gazdasági szereplő <u>egyszerű</u> nyilatkozatát az alkalmassági követelményeknek való megfelelésre vonatkozóan. A IV. rész további szakaszainak (A-D) kitöltése nem követelmény.

A: ALKALMASSÁG SZAKMAI TEVÉKENYSÉG VÉGZÉSÉRE

A gazdasági szereplőnek kizárólag abban az esetben kell információt megadnia, amennyiben az érintett kiválasztási szempontot az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő előírta a vonatkozó hirdetményben vagy a hirdetményben hivatkozott közbeszerzési dokumentumokban.		
Alkalmasság szakmai tevékenység végzésére	Válasz:	<u>KITÖLTÉSRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK</u>
1) Be van jegyezve a letelepedés helye szerinti tagállamának	[...]	Ajánlattevőnek ezt a pontot nem kell kitöltenie.

<p>vonatkozó szakmai vagy cégnyilvántartásába⁵¹:</p> <p>Ha a vonatkozó információ elektronikusan elérhető, kérjük, adja meg a következő információkat:</p>	<p>(internet cím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai):</p> <p>[.....][.....][.....]</p>	
<p>2) Szolgáltatásnyújtásra irányuló szerződéseknel:</p> <p>A gazdasági szereplőnek meghatározott engedéllyel kell-e rendelkeznie vagy meghatározott szervezet tagjának kell-e lennie ahhoz, hogy a gazdasági szereplő letelepedési helye szerinti országban az adott szolgáltatást nyújthassa?</p> <p>Ha a vonatkozó információ elektronikusan elérhető, kérjük, adja meg a következő információkat:</p>	<p><input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem</p> <p>Ha igen, kérjük, adja meg, hogy ez miben áll, és jelezze, hogy a gazdasági szereplő rendelkezik-e ezzel: [...] <input type="checkbox"/></p> <p>Igen <input type="checkbox"/> Nem</p> <p>(internet cím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai):</p> <p>[.....][.....][.....]</p>	<p>Ajánlattevőnek ezt a pontot nem kell kitöltenie.</p>

B: GAZDASÁGI ÉS PÉNZÜGYI HELYZET

<p>A gazdasági szereplőnek kizárólag abban az esetben kell információt megadnia, amennyiben az érintett kiválasztási szempontot az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő előírta a vonatkozó hirdetményben vagy a hirdetményben hivatkozott közbeszerzési dokumentumokban.</p>		
Gazdasági és pénzügyi helyzet	Válasz:	<u>KITÖLTÉSRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK</u>
<p>1a) A gazdasági szereplő („általános”) éves árbevétele a vonatkozó hirdetményben vagy a közbeszerzési dokumentumokban előírt számú pénzügyi évben a következő:</p> <p>És/vagy</p> <p>1b) A gazdasági szereplő átlagos éves árbevétele a vonatkozó hirdetményben vagy a közbeszerzési dokumentumokban előírt számú évben a következő⁵² ():</p> <p>Ha a vonatkozó információ elektronikusan elérhető, kérjük, adja meg a következő információkat:</p>	<p>év: [.....]</p> <p>árbevétel:[.....][...]pénznem</p> <p>év: [.....]</p> <p>árbevétel:[.....][...]pénznem</p> <p>év: [.....]</p> <p>árbevétel:[.....][...]pénznem</p> <p>(évek száma, átlagos árbevétel):</p> <p>[.....],[.....][...]pénznem</p> <p>(internet cím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai):</p> <p>[.....][.....][.....]</p>	<p>Ajánlattevőnek ezt a pontot nem kell kitöltenie.</p>
<p>2a) A gazdasági szereplő éves („specifikus”) árbevétele a szerződés által érintett üzleti területre vonatkozóan, a vonatkozó hirdetményben vagy a közbeszerzési dokumentumokban meghatározott</p>	<p>év: [.....]</p> <p>árbevétel:[.....][...]pénznem</p> <p>év: [.....]</p> <p>árbevétel:[.....][...]pénznem</p> <p>év: [.....]</p> <p>árbevétel:[.....][...]pénznem</p>	<p>Ajánlattevőnek ezt a pontot nem kell kitöltenie.</p>

⁵¹ A 2014/24/EU irányelv XI. mellékletében leírtak szerint egyes tagállamok gazdasági szereplőinek egyes esetekben az adott mellékletben meghatározott egyéb követelményeknek is meg kell felelniük.

⁵² Csak amennyiben a vonatkozó hirdetmény vagy a közbeszerzési dokumentumok lehetővé teszik.

<p>módon az előírt pénzügyi évek tekintetében a következő:</p> <p>És/vagy</p> <p>2b) A gazdasági szereplő átlagos éves árbevétele a területen és a vonatkozó hirdetményben vagy a közbeszerzési dokumentumokban előírt számú évben a következő⁵³:</p> <p>Ha a vonatkozó információ elektronikusan elérhető, kérjük, adja meg a következő információkat:</p>	<p>(évek száma, átlagos árbevétel): [.....],[.....][...]pénznem</p> <p>(internet cím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai): [.....][.....][.....]</p>	
<p>3) Amennyiben az (általános vagy specifikus) árbevételre vonatkozó információ nem áll rendelkezésre a kért időszak egészére vonatkozóan, kérjük, adja meg a gazdasági szereplő létrejöttének dátumát vagy azt az időpontot, amikor megkezdte üzleti tevékenységét:</p>	<p>[.....]</p>	<p>Ajánlattevőnek ezt a pontot nem kell kitöltenie.</p>
<p>4) A vonatkozó hirdetményben vagy a közbeszerzési dokumentumokban meghatározott pénzügyi mutatók⁵⁴ tekintetében a gazdasági szereplő kijelenti, hogy az előírt mutató(k) tényleges értéke(i) a következő(k):</p> <p>Ha a vonatkozó információ elektronikusan elérhető, kérjük, adja meg a következő információkat:</p>	<p>(az előírt mutató azonosítása – x és y⁵⁵ aránya - és az érték): [.....], [.....]⁵⁶</p> <p>(internet cím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai): [.....][.....][.....]</p>	<p>Ajánlattevőnek ezt a pontot nem kell kitöltenie.</p>
<p>5) Szakmai felelősségbiztosításának biztosítási összege a következő:</p> <p>Ha a vonatkozó információ elektronikusan elérhető, kérjük, adja meg a következő információkat:</p>	<p>[.....],[.....][...]pénznem</p> <p>(internet cím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai): [.....][.....][.....]</p>	<p>Ajánlattevőnek ezt a pontot nem kell kitöltenie.</p>
<p>6) Az esetleges egyéb gazdasági vagy pénzügyi követelmények tekintetében, amelyeket a vonatkozó hirdetményben vagy a közbeszerzési dokumentumokban meghatároztak, a gazdasági szereplő kijelenti a következőket:</p> <p>Ha a vonatkozó hirdetményben vagy a közbeszerzési dokumentumokban esetlegesen meghatározott vonatkozó dokumentáció elektronikusan formában rendelkezésre</p>	<p>[.....]</p> <p>(internet cím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai):</p>	<p>Ajánlattevőnek ezt a pontot nem kell kitöltenie.</p>

⁵³ Csak amennyiben a vonatkozó hirdetmény vagy a közbeszerzési dokumentumok lehetővé teszik.

⁵⁴ Pl. az eszközök és a források aránya.

⁵⁵ Pl. az eszközök és a források aránya.

⁵⁶ Kérjük, szükség szerint ismételje.

áll, kérjük, adja meg a következő információkat:	[.....][.....][.....]	
--	-----------------------	--

C: TECHNIKAI ÉS SZAKMAI ALKALMASSÁG

A gazdasági szereplőnek kizárólag abban az esetben kell információt megadnia, amennyiben az érintett kiválasztási szempontot az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő előírta a vonatkozó hirdetményben vagy a hirdetményben hivatkozott közbeszerzési dokumentumokban.														
Technikai és szakmai alkalmasság	Válasz:			<u>KITÖLTÉSRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK</u>										
1a) Csak építési beruházásra vonatkozó közbeszerzési szerződések esetében: A referencia-időszak folyamán ⁵⁷ a gazdasági szereplő a meghatározott típusú munkákból a következőket végezte: Ha a legfontosabb munkák megfelelő elvégzésére és eredményére vonatkozó dokumentáció elektronikus formában rendelkezésre áll, kérjük, adja meg a következő információkat:	Évek száma (ezt az időszakot a vonatkozó hirdetmény vagy a közbeszerzési dokumentumok határozzák meg): [...] Munkák: [.....] (internetcím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai): [.....][.....][.....]			Ajánlattevőnek ezt a pontot nem kell kitöltenie.										
1b) Csak árubeszerzésre és szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések esetében: A referencia-időszak folyamán ⁵⁸ a gazdasági szereplő a meghatározott típusokon belül a következő főbb szállításokat végezte, vagy a következő főbb szolgáltatásokat nyújtotta: A lista elkészítésekor kérjük, tüntesse fel az összegeket, a dátumokat és a közületi vagy magánmegrendelőket ⁵⁹ :	Évek száma (ezt az időszakot a vonatkozó hirdetmény vagy a közbeszerzési dokumentumok határozzák meg): [...] <table><tr><td>L</td><td>írás</td><td>összeg</td><td>dátumok</td><td>megrendelők</td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>			L	írás	összeg	dátumok	megrendelők						Ajánlattevőnek ezt a pontot nem kell kitöltenie.
L	írás	összeg	dátumok	megrendelők										
2) A gazdasági szereplő a következő szakembereket vagy műszaki szervezeteket ⁶⁰ veheti igénybe, különös tekintettel a	[.....] [.....]			Ajánlattevőnek ezt a pontot nem kell kitöltenie.										

⁵⁷ Az ajánlatkérő szervek nem több, mint öt évet írhatnak elő, és elfogadhatnak öt évnél régebbi tapasztalatot.

⁵⁸ Az ajánlatkérő szervek nem több, mint három évet írhatnak elő, és elfogadhatnak három évnél régebbi tapasztalatot.

⁵⁹ Vagyis **minden** megrendelőt fel kell sorolni, és a listának tartalmaznia kell mind a közületi, mind pedig a magánmegrendelőket az érintett szállítások vagy szolgáltatások tekintetében.

⁶⁰ Azon szakemberekre és műszaki szervezetekre vonatkozóan, akiket/amelyeket nem közvetlenül a gazdasági szereplő vállalkozása alkalmaz, ám akik/amelyek kapacitását a gazdasági szereplő igénybe veszi, a II. rész C. szakaszában meghatározottak szerint, külön-külön egységes európai közbeszerzési dokumentumot kell kitölteni.

minőség-ellenőrzésért felelős szakemberekre vagy szervezetekre: Építési beruházásra vonatkozó közbeszerzési szerződések esetében a gazdasági szereplő a következő szakembereket vagy műszaki szervezeteket veheti igénybe a munka elvégzéséhez:		
3) A gazdasági szereplő a minőség biztosítása érdekében a következő műszaki háttér veszi igénybe, valamint tanulmányi és kutatási létesítményei a következők:	[.....]	Ajánlattevőnek ezt a pontot nem kell kitöltenie.
4) A gazdasági szereplő a következő ellátásilánc-irányítási és ellenőrzési rendszereket tudja alkalmazni a szerződés teljesítése során:	[.....]	Ajánlattevőnek ezt a pontot nem kell kitöltenie.
5) Összetett leszállítandó termékek vagy teljesítendő szolgáltatások, vagy – rendkívüli esetben – különleges célra szolgáló termékek vagy szolgáltatások esetében: A gazdasági szereplő lehetővé teszi termelési vagy műszaki kapacitásaira , és amennyiben szükséges, a rendelkezésére álló tanulmányi és kutatási eszközökre és minőségellenőrzési intézkedéseire vonatkozó vizsgálatok ⁶¹ elvégzését.	<input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem	Ajánlattevőnek ezt a pontot nem kell kitöltenie.
6) A következő iskolai végzettséggel és szakképzettséggel rendelkeznek: a) A szolgáltató vagy maga a vállalkozó, és/vagy (a vonatkozó hirdetményben vagy a közbeszerzési dokumentumokban foglalt követelményektől függően) b) Annak vezetői személyzete:	a) [.....] b) [.....]	Ajánlattevőnek ezt a pontot nem kell kitöltenie.
7) A gazdasági szereplő a következő környezetvédelmi intézkedéseket tudja alkalmazni	[.....]	Ajánlattevőnek ezt a pontot nem kell kitöltenie.

⁶¹ A vizsgálatot az ajánlatkérő szerv vagy – amennyiben az utóbbi ezt jóváhagyja – nevében a szállító/szolgáltató székhelye szerinti ország egy erre illetékes hivatalos szerve végezheti el.

a szerződés teljesítése során:		
8) A gazdasági szereplő átlagos éves statisztikai állományi létszáma és vezetői létszáma az utolsó három évre vonatkozóan a következő volt:	<p>Év, átlagos statisztikai állományi létszám:</p> <p>[.....],[.....],</p> <p>[.....],[.....],</p> <p>[.....],[.....],</p> <p>Év, vezetői létszám:</p> <p>[.....],[.....],</p> <p>[.....],[.....],</p> <p>[.....],[.....]</p>	Ajánlattevőnek ezt a pontot nem kell kitöltenie.
9) A következő eszközök, berendezések vagy műszaki felszerelések fognak a gazdasági szereplő rendelkezésére állni a szerződés teljesítéséhez:	[.....]	Ajánlattevőnek ezt a pontot nem kell kitöltenie.
10) A gazdasági szereplő a szerződés következő részére (azaz százalékára) nézve ⁶² kíván esetleg harmadik féllel szerződést kötni:	[.....]	Ajánlattevőnek ezt a pontot nem kell kitöltenie.
11) Árubeszerzésre irányuló közbeszerzési szerződés esetében: A gazdasági szereplő szállítani fogja a leszállítandó termékekre vonatkozó mintákat, leírásokat vagy fényképeket, amelyeket nem kell hitelességi tanúsítványnak kísérnie; Adott esetben a gazdasági szereplő továbbá kijelenti, hogy rendelkezésre fogja bocsátani az előírt hitelességi igazolásokat. Ha a vonatkozó információ elektronikusán elérhető, kérjük, adja meg a következő információkat:	<input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem <input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem (internetcím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai): [.....][.....][.....]	Ajánlattevőnek ezt a pontot nem kell kitöltenie.
12) Árubeszerzésre irányuló közbeszerzési szerződés esetében: Rendelkezésre tudja-e bocsátani a gazdasági szereplő a vonatkozó hirdetményben vagy a közbeszerzési dokumentumokban foglalt, a hatáskörrel rendelkezőként elismert hivatalos minőségellenőrző intézetek	<input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem	Ajánlattevőnek ezt a pontot nem kell kitöltenie.

⁶² Felhívjuk a figyelmet, hogy amennyiben a gazdasági szereplő úgy **határozott**, hogy a szerződés egy részére alvállalkozói szerződést köt, és az alvállalkozó kapacitásait igénybe veszi annak a résznek a teljesítéséhez, akkor kérjük, hogy mindegyik ilyen alvállalkozóra nézve külön egységes európai közbeszerzési dokumentumot töltsön ki, lásd a fenti II. rész C. szakaszát.

<p>vagy hivatalok által kiállított bizonyítványokat, amelyek műszaki leírásokra vagy szabványokra való egyértelmű hivatkozással igazolják a termékek megfelelőségét?</p> <p>Amennyiben nem, úgy kérjük, adja meg ennek okát, és azt, hogy milyen egyéb bizonyítási eszközök bocsáthatók rendelkezésre:</p> <p>Ha a vonatkozó információ elektronikusan elérhető, kérjük, adja meg a következő információkat:</p>	<p>[...]</p> <p>(internet cím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai):</p> <p>[.....][.....][.....]</p>	
---	---	--

D: MINŐSÉGBIZTOSÍTÁSI RENDSZEREK ÉS KÖRNYEZETVÉDELMI VEZETÉSI SZABVÁNYOK

A gazdasági szereplőnek **kizárólag** abban az esetben kell információt megadnia, amennyiben a minőségbiztosítási rendszereket és/vagy környezetvédelmi vezetési szabványokat az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő előírta a vonatkozó hirdetményben vagy a hirdetményben hivatkozott közbeszerzési dokumentumokban.

Minőségbiztosítási rendszerek és környezetvédelmi vezetési szabványok	Válasz:	<u>KITÖLTÉSRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK</u>
<p>Be tud-e nyújtani a gazdasági szereplő olyan, független testület által kiállított igazolást, amely tanúsítja, hogy a gazdasági szereplő egyes meghatározott minőségbiztosítási szabványoknak megfelel, ideértve a fogyatékossgal élők számára biztosított hozzáférésére vonatkozó szabványokat is?</p> <p>Amennyiben nem, úgy kérjük, adja meg ennek okát, valamint azt, hogy milyen egyéb bizonyítási eszközök bocsáthatók rendelkezésre a minőségbiztosítási rendszert illetően:</p> <p>Ha a vonatkozó információ elektronikusan elérhető, kérjük, adja meg a következő információkat:</p>	<p><input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem</p> <p>[.....] [.....]</p> <p>(internet cím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai):</p> <p>[.....][.....][.....]</p>	<p>Ajánlattevőnek ezt a pontot nem kell kitöltenie.</p>
<p>Be tud-e nyújtani a gazdasági szereplő olyan, független testület által kiállított igazolást, amely tanúsítja, hogy a gazdasági szereplő az előírt környezetvédelmi vezetési rendszereknek vagy szabványoknak megfelel?</p>	<p><input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem</p>	<p>Ajánlattevőnek ezt a pontot nem kell kitöltenie.</p>

<p>Amennyiben nem, úgy kérjük, adja meg ennek okát, valamint azt, hogy milyen egyéb bizonyítási eszközök bocsáthatók rendelkezésre a környezetvédelmi vezetési rendszereket vagy szabványokat illetően:</p> <p>Ha a vonatkozó információ elektronikusan elérhető, kérjük, adja meg a következő információkat:</p>	<p>[.....] [.....]</p> <p>(internet cím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai):</p> <p>[.....][.....][.....]</p>	
---	---	--

V. rész: Az alkalmasnak minősített részvételre jelentkezők számának csökkentése

A gazdasági szereplőnek kizárólag abban az esetben kell információt megadnia, ha az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő meghatározta az ajánlattételre vagy a párbeszédben való részvételre felhívandó részvételre jelentkezők számának csökkentésére alkalmazandó objektív és megkülönböztetésmentes szempontokat vagy szabályokat. Ez az információ, amelyhez kapcsolódhatnak a tanúsítványokra és egyéb igazolásokra (és azok típusára) vonatkozó követelmények, ha vannak ilyenek, a vonatkozó hirdetményben vagy a hirdetményben hivatkozott közbeszerzési dokumentumokban található.

Csak meghívásos eljárás, tárgyalásos eljárás, versenypárbeszéd és innovációs partnerség esetében:

A gazdasági szereplő kijelenti a következőket:

A számok csökkentése	Válasz:	<u>KITÖLTÉSRE VONATKOZÓ</u> <u>INFORMÁCIÓK</u>
<p>A gazdasági szereplő a következő módon felel meg a részvételre jelentkezők számának csökkentésére alkalmazandó objektív és megkülönböztetésmentes szempontoknak vagy szabályoknak:</p> <p>Amennyiben bizonyos tanúsítványok vagy egyéb igazolások szükségesek, kérjük, tüntesse fel mindegyikre nézve, hogy a gazdasági szereplő rendelkezik-e a megkívánt dokumentumokkal:</p> <p>Ha e tanúsítványok vagy egyéb igazolások valamelyike elektronikusan rendelkezésre áll⁶³, kérjük, hogy mindegyikre nézve adja meg a következő információkat:</p>	<p>[....]</p> <p><input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem⁶⁴</p> <p>(internet cím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai):</p> <p>[.....][.....][.....]⁶⁵</p>	<p>Ajánlattevőnek ezt a pontot nem kell kitöltenie.</p>

⁶³ Kérjük, egyértelműen adja meg, melyik elemre vonatkozik a válasz.

⁶⁴ Kérjük, szükség szerint ismételje.

⁶⁵ Kérjük, szükség szerint ismételje.

VI. rész: Záró nyilatkozat

Alulírott(ak) a hamis nyilatkozat következményeinek teljes tudatában kijelenti(k), hogy a fenti II–V. részben megadott információk pontosak és helytállóak.

Alulírott(ak) kijelenti(k), hogy a hivatkozott tanúsítványokat és egyéb igazolásokat kérésre képes(ek) lesz(nek) késedelem nélkül rendelkezésre bocsátani, kivéve amennyiben:

a) Az ajánlatkérő szervnek vagy a közszolgáltató ajánlatkérőnek lehetősége van arra, hogy egy bármely tagállamban lévő, ingyenesen hozzáférhető nemzeti adatbázisba belépve közvetlenül hozzájusson a kiegészítő iratokhoz⁶⁶, vagy

b) Legkésőbb 2018. április 18-án⁶⁷ az ajánlatkérő szervezetnek vagy a közszolgáltató ajánlatkérőnek már birtokában van az érintett dokumentáció.

Alulírott(ak) hozzájárul(nak) ahhoz, hogy **Közbeszerzési és Ellátási Főigazgatóság** hozzáférjen a jelen egységes európai közbeszerzési dokumentum **II., III., és IV. része** alatt a „Fordítási tevékenység a Nemzetgazdasági Minisztérium részére” tárgyú, **TED 2016/S 196-353606** azonosító számú közbeszerzési eljárás céljára megadott információkat igazoló dokumentumokhoz.

Keltezés, hely, és – ahol megkívánt vagy szükséges – aláírás(ok): [.....]

⁶⁶ Feltéve, hogy a gazdasági szereplő megadta a szükséges információt (internet cím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai), amely ezt lehetővé teszi az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő számára. Amennyiben szükséges, ehhez csatolni kell a hozzáférésre vonatkozó jóváhagyást.

⁶⁷ A 2014/24/EU irányelv 59. cikke (5) bekezdése második albekezdésének nemzeti végrehajtásától függően.

321/2015. (X.30.) Korm. rendelet alapján az egységes európai közbeszerzési dokumentum használata:

2. § (1) Az ajánlatkérő a Kbt. Második Része szerint lefolytatott közbeszerzési eljárásban köteles a közbeszerzési dokumentumokkal együtt elektronikus formában rendelkezésre bocsátani az adott eljáráshoz tartozó egységes európai közbeszerzési dokumentum mintáját, amely tartalmazza

a) az egységes európai közbeszerzési dokumentum formanyomtatványa (a továbbiakban: formanyomtatvány) I. részében megkövetelt, az eljárás azonosítását szolgáló adatokat, illetve hirdetmény közzététele esetén az Európai Unió Hivatalos Lapjában megjelenő hirdetmény azonosító számát,

b) az eljárás során alkalmazandó kizáró okokat,

c) az eljárás során megkövetelt alkalmassági követelményeket, kivéve, ha az ajánlatkérő az (5) bekezdés alapján elfogadja a gazdasági szereplők egyszerű nyilatkozatát.

(2) Az (1) bekezdésben foglalt kötelezettség teljesítésére az Európai Bizottság által erre vonatkozóan létrehozott webfelület is használható. Ilyen esetben az ajánlatkérőnek a közbeszerzési dokumentumokban meg kell adnia az elektronikus formanyomtatvány minta elérhetőségét.

(3) Az ajánlatkérő az (1) bekezdésben meghatározott információkon kívül kérheti, hogy az ajánlattevő vagy a részvételre jelentkező a formanyomtatványon tüntesse fel

a) az ajánlat vagy részvételi jelentkezés benyújtásakor már ismert alvállalkozókat, amelyeknek a kapacitásaira nem támaszkodik,

b) az eljárásban esetlegesen előírt minőségbiztosítási és környezetvédelmi vezetési szabványoknak való megfelelés tényét és módját.

(4) Az (1) bekezdés b) pontjának alkalmazásakor a Kbt. 62. § (1) bekezdés a) pont ag) alpontjában, illetve e), f), g), k), l) és p) pontjában, valamint ha az ajánlatkérő ezt előírja, a 63. § (1) bekezdés d) pontjában említett kizáró okokat a formanyomtatvány III. részének „D” szakaszában kell feltüntetni.

(5) Az (1) bekezdés c) pontja esetében az ajánlatkérő a formanyomtatványban megjelöli, hogy az alkalmassági követelmények előzetes igazolására elfogadja-e az érintett gazdasági szereplő egyszerű nyilatkozatát, vagy kéri a formanyomtatvány IV. részében szereplő részletes információk megadását. Ha az ajánlatkérő elfogadja az egyszerű nyilatkozatot, az alkalmassági követelményeket nem kell a formanyomtatványban feltüntetni. Részletes információk kérése esetén a megkövetelt alkalmassági követelményeket pontosan fel kell tüntetni a formanyomtatványban.

(6) Az ajánlatkérő az egységes európai közbeszerzési dokumentum használatát a Kbt. Negyedik Része szerinti eljárásban is előírhatja. Ebben az esetben e Fejezet szabályait kell alkalmazni azzal, hogy az egységes európai közbeszerzési dokumentum végleges igazolásként felhasználható azokban az esetekben, amikor ezt a III. és IV. Fejezet szabályai lehetővé teszik.

3. § (1) Az ajánlattevő vagy részvételre jelentkező az ajánlatával vagy részvételi jelentkezésével együtt benyújtja a megfelelő képviseleti jogosultsággal rendelkező személy által aláírt, a 4-7. §-nak és az ajánlatkérő által a 2. §-nak megfelelően kért módon kitöltött formanyomtatványt. A 2. § (2) bekezdés alkalmazása esetén a gazdasági szereplő a formanyomtatványt az Európai Bizottság által létrehozott webfelületen tölti ki, majd az így kitöltött és aláírt dokumentumot nyújtja be az ajánlatkérőnek. Ha az ajánlatkérő a Kbt. 41. § (6) bekezdése alapján lehetővé teszi az eljárási cselekmények elektronikus úton történő gyakorlását, a formanyomtatványt elektronikus formában, a Kbt. 41. § (4) bekezdésének megfelelően is be lehet nyújtani.

(2) Ha egy ajánlattevő vagy részvételre jelentkező az előírt alkalmassági követelményeknek más szervezet vagy személy kapacitásaira támaszkodva kíván megfelelni, az érintett szervezetek vagy személyek mindegyike által kitöltött és aláírt külön formanyomtatványokat is benyújtja. Ilyen esetben a kapacitásait rendelkezésre bocsátó szervezetek vagy személyek az alkalmassági feltételek vonatkozásában csak azokról nyilatkoznak, amelyeket az ajánlattevő vagy részvételre jelentkező igénybe kíván venni alkalmasságának igazolásához.

(3) Közös ajánlattétel vagy részvételi jelentkezés esetén a közös ajánlattevők vagy részvételre jelentkezők mindegyike külön formanyomtatványt nyújt be.

4. § (1) Az ajánlattevő, részvételre jelentkező vagy az alkalmasság igazolásában részt vevő gazdasági szereplő a formanyomtatvány benyújtásával a következő módon igazolja előzetesen a Kbt. 62. §-ában említett kizáró okok hiányát:

a) a Kbt. 62. § (1) bekezdés a) pont aa)-af) alpontokra vonatkozó nyilatkozat tekintetében a gazdasági szereplő a formanyomtatvány III. részének „A” szakaszát tölti ki,

b) a Kbt. 62. § (1) bekezdés a) pont ag) alpontra vonatkozó nyilatkozatot a gazdasági szereplő a formanyomtatvány III. részének „D” szakaszában teszi meg,

c) a Kbt. 62. § (1) bekezdés a) pont ah) alpontjára vonatkozóan a nem Magyarországon letelepedett gazdasági szereplő a formanyomtatvány a) és b) pontnak megfelelő kitöltésével egyben az ah) alpontban említett személyes joga szerinti hasonló bűncselekményekről is nyilatkozik,

d) a Kbt. 62. § (1) bekezdés b) pontjára vonatkozóan a formanyomtatvány III. részének „B” szakasza kitöltésével nyilatkozik azzal, hogy csak az egy évnél régebben lejárt adó-, vámfizetési vagy társadalombiztosítási járulék tartozást és a tartozás lejártának időpontját kötelező feltüntetni,

e) a Kbt. 62. § (1) bekezdés c), d), h)-j) és m) pontjára vonatkozóan a formanyomtatvány III. része „C” szakaszának vonatkozó pontjai kitöltésével nyilatkozik,

f) a Kbt. 62. § (1) bekezdés e)-g), k), l) és p) pontjára vonatkozóan a formanyomtatvány III. részének „D” szakaszában a vonatkozó pontok kitöltésével nyilatkozik,

g) a Kbt. 62. § (1) bekezdés n)-o) pontjára vonatkozóan a formanyomtatvány III. része „C” szakaszának vonatkozó pontja kitöltésével azzal, hogy ha a gazdasági szereplő bírságelengedésben részesült, vagy az ajánlat benyújtását megelőzően a jogsértést a Gazdasági Versenyhivatalnak bejelentette, ezt a tényt a formanyomtatványban feltünteti.

(2) Az ajánlattevő, részvételre jelentkező vagy az alkalmasság igazolásában részt vevő gazdasági szereplő a formanyomtatvány benyújtásával - ha ezek alkalmazását az ajánlatkérő az adott eljárásban előírta - a következő módon igazolja előzetesen a Kbt. 63. §-ában említett kizáró okok hiányát:

a) a Kbt. 63. § (1) bekezdés a)-c) pontjára vonatkozóan a formanyomtatvány III. rész „C” szakaszának vonatkozó pontjai kitöltésével,

b) a Kbt. 63. § (1) bekezdés d) pontjára vonatkozó nyilatkozatot a gazdasági szereplő a formanyomtatvány III. részének „D” pontjában teszi meg.

(3) Ha az érintett gazdasági szereplő a Kbt. 62. § (1) bekezdése a), c)-e), g)-p) pontjai, a Kbt. 62. § (2) bekezdése, valamint a Kbt. 63. § (1) bekezdése alapján kizáró ok hatálya alá esik, azonban olyan intézkedéseket hozott, amelyek a Kbt. 64. §-a alapján igazolják megbízhatóságát és ezt a Közbeszerzési Hatóság (a továbbiakban: Hatóság) Kbt. 188. § (4) bekezdése szerinti - vagy bírósági felülvizsgálat esetén a bíróság Kbt. 188. § (5) bekezdése szerinti - jogerős határozatával igazolni tudja, köteles mind a kizáró ok fennállását, mind a megtett intézkedések rövid leírását feltüntetni a formanyomtatványon. A formanyomtatványhoz a Hatóság Kbt. 188. § (4) bekezdése szerinti - vagy bírósági felülvizsgálat esetén a bíróság Kbt. 188. § (5) bekezdése szerinti - jogerős határozatát is csatolni kell.

(4) Az (1) bekezdés a)-c) pontja alapján megtett nyilatkozat a Kbt. 62. § (2) bekezdésében említett személyekre is vonatkozik.

5. § (1) A Kbt. 65. § (1) bekezdésében említett alkalmassági követelmények előzetes igazolása érdekében az ajánlattevő, részvételre jelentkező vagy az alkalmasság igazolásában részt vevő gazdasági szereplő a formanyomtatvány IV. részét az ajánlatkérő által a 2. § (5) bekezdése szerint előírt módon köteles kitölteni.

(2) Ha az ajánlatkérő a több szakaszból álló eljárás részvételi szakaszában meghatározta az ajánlattételre felhívandó gazdasági szereplők keretszámát, és meghatározta az alkalmas jelentkezők közötti rangsorolás módját, az érintett gazdasági szereplő a formanyomtatvány V. szakaszát is kitölti.

6. § (1) Ha az ajánlatkérő a Kbt. 69. § (11) bekezdésében foglaltaknak megfelelően közvetlenül hozzáfér a kizáró okok hiányát, valamint az alkalmassági feltételeket igazoló adatbázisokhoz, a gazdasági szereplőknek ezen adatbázisok elérhetőségét is fel kell tüntetniük a formanyomtatvány megfelelő részeiben.

(2) A gazdasági szereplőknek a formanyomtatványban fel kell tüntetniük azt is, hogy a III. és IV. Fejezet szerinti igazolások kiállítására mely szerv jogosult.

7. § (1) A gazdasági szereplők az adott eljárás során benyújtott formanyomtatványban található információkat másik közbeszerzési eljárásban is felhasználhatják, ha az abban foglalt információk továbbra is megfelelnek a valóságnak, és tartalmazzák az ajánlatkérő által a másik eljárásban megkövetelt információkat.

(2) A formanyomtatvány újbóli felhasználása esetén a gazdasági szereplő köteles a formanyomtatvány I. részében található adatokat az új eljárásnak megfelelően frissíteni és nyilatkozni arról, hogy az abban található adatok továbbra is megfelelnek a valóságnak. Ebben az esetben a gazdasági szereplő köteles a VI. részben található nyilatkozatokat is újból megtenni.

**Ajánlattevő (adott esetben közös ajánlattevő/ alkalmasságot igazoló gazdasági szereplő)
által kitöltést és aláírást követően az ajánlathoz csatolandó:**

**AZ EGYSÉGES EURÓPAI KÖZBESZERZÉSI DOKUMENTUM
FORMANYOMTATVÁNYA**

**I. rész: A közbeszerzési eljárásra és az ajánlatkérő szervre vagy a közszolgáltató
ajánlatkérőre vonatkozó információk**

Olyan közbeszerzési eljárásoknál, amelyekben az eljárást megindító felhívást az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* tették közzé, az I. részben előírt információ automatikusan beolvasásra kerül, feltéve, hogy a fent említett elektronikus ESPD-szolgáltatást⁶⁸ használták az egységes európai közbeszerzési dokumentum kitöltéséhez. Az *Európai Unió Hivatalos lapjában* közzétett vonatkozó hirdetmény⁶⁹ hivatkozási adatai:

A Hivatalos Lap S sorozatának száma S196, dátum 11/10/2016, 11 oldal,
A hirdetmény száma a Hivatalos Lap S sorozatban : 2016/S 196-353606

Ha az eljárást megindító felhívás nem jelent meg az EU Hivatalos Lapjában, akkor az ajánlatkérő szervnek vagy a közszolgáltató ajánlatkérőnek kell kitöltenie az információt, amely lehetővé teszi a közbeszerzési eljárás egyértelmű azonosítását.

Amennyiben nincs előírva hirdetmény közzététele az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*, kérjük, hogy adjon meg egyéb olyan információt, amely lehetővé teszi a közbeszerzési eljárás egyértelmű azonosítását (pl. nemzeti szintű közzététel hivatkozási adata): [...]

A KÖZBESZERZÉSI ELJÁRÁSRA VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK

Az I. részben előírt információ automatikusan megjelenik, feltéve, hogy a fent említett ESPD-szolgáltatást használják az egységes európai közbeszerzési dokumentum létrehozásához és kitöltéséhez. Ha nem, akkor ezt az információt a gazdasági szereplőnek kell kitöltenie.

A beszerző azonosítása⁷⁰	Válasz:
Név:	[]
Melyik beszerzést érinti?	Válasz:
A közbeszerzés megnevezése vagy rövid	[]

⁶⁸ A Bizottság szervezeti egységei az elektronikus ESPD-szolgáltatást díjmentesen bocsátják az ajánlatkérő szervek, a közszolgáltató ajánlatkérők, a gazdasági szereplők, az elektronikus szolgáltatók és más érdekelt felek rendelkezésére.

⁶⁹ **Ajánlatkérő szervek** részére: vagy az eljárást megindító felhívásként alkalmazott **Előzetes tájékoztató**, vagy **Szerződési hirdetmény**.
Közszolgáltató ajánlatkérők részére: az eljárást megindító felhívásként alkalmazott **Időszakos előzetes tájékoztató**, **Szerződési hirdetmény**, vagy a **Minősítési rendszer meglétéről szóló hirdetmény**

⁷⁰ *A vonatkozó hirdetmény I. szakaszának 1.1 pontjából átmásolandó információ.* Közös közbeszerzés esetén kérjük feltüntetni minden résztvevő beszerző nevét.

ismertetése ⁷¹ :	
Az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő által az aktához rendelt hivatkozási szám (adott esetben) ⁷² :	[]

Az egységes európai közbeszerzési dokumentum minden szakaszában az összes egyéb információt a gazdasági szereplőnek kell kitöltenie.

II. rész: A gazdasági szereplőre vonatkozó információk

A: A GAZDASÁGI SZEREPLŐRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK

Azonosítás:	Válasz:
Név:	[]
Héaazonosító szám (uniós adószám), adott esetben: Ha nincs héaazonosító szám, kérjük egyéb nemzeti azonosító szám feltüntetését, adott esetben, ha szükséges.	[] []
Postai cím:	[.....]
Kapcsolattartó személy vagy személyek ⁷³ : Telefon: E-mail cím: Internetcím (adott esetben):	[.....] [.....] [.....] [.....]
Általános információ:	Válasz:
A gazdasági szereplő mikro-, kis- vagy középvállalkozás ⁷⁴ ?	[] Igen [] Nem

⁷¹ Lásd a vonatkozó hirdetmény II.1.1 és II.1.3 pontját.

⁷² Lásd a vonatkozó hirdetmény II.1.1 pontját.

⁷³ Kérjük, ismételje meg a kapcsolattartó személyekre vonatkozó információt, ahányszor szükséges.

⁷⁴ Lásd a Bizottság 2003. május 6-i ajánlását a mikro-, kis és középvállalkozások meghatározásáról (HL L 124., 2003.5.20., 36. o.). Ez az információ csak statisztikai célból szükséges.
Mikrovállalkozás: olyan vállalkozás, amely 10-nél kevesebb főt foglalkoztat, és amelynek éves forgalma és/vagy éves mérlegfőösszege nem haladja meg a 2 millió eurót.
Kisvállalkozás: olyan vállalkozás, amely 50-nél kevesebb főt foglalkoztat, és amelynek éves forgalma és/vagy éves mérlegfőösszege nem haladja meg a 10 millió eurót;
Középvállalkozás: olyan vállalkozás, amely nem mikro- és nem kisvállalkozás, és amely 250-nél kevesebb főt foglalkoztat, és amelynek éves forgalma nem haladja meg az 50 millió eurót, és/vagy éves mérlegfőösszege nem haladja meg a 43 millió eurót.

<p>Csak ha a közbeszerzés fenntartott⁷⁵: A gazdasági szereplő védett műhely, szociális vállalkozás⁷⁶ vagy védett munkahely-teremtési programok keretében fogja teljesíteni a szerződést?</p> <p>Ha igen, mi a fogyatékossgal élő vagy hátrányos helyzetű munkavállalók százalékos aránya? Ha szükséges, kérjük, adja meg, hogy az érintett munkavállalók a fogyatékossgal élő vagy hátrányos helyzetű munkavállalók mely kategóriájába vagy kategóriáiba tartoznak.</p>	<p><input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem</p> <p>[...]</p> <p>[....]</p>
<p>Adott esetben, a gazdasági szereplő szerepel-e az elismert gazdasági szereplők hivatalos jegyzékében, vagy rendelkezik-e azzal egyenértékű igazolással (pl. nemzeti (elő)minősítési rendszer keretében)?</p>	<p><input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem <input type="checkbox"/> Nem alkalmazható</p>
<p>Ha igen:</p> <p>Kérjük, válaszolja meg e szakasz további részeit, e rész B. szakaszát és amennyiben releváns, e rész C. szakaszát, adott esetben töltse ki az V. részt, valamint mindenképpen töltse ki és írja alá a VI. részt.</p> <p>a) Kérjük, adott esetben adja meg a jegyzék vagy az igazolás nevét és a vonatkozó nyilvántartási vagy igazolási számot:</p> <p>b) Ha a felvételtől szóló igazolás vagy tanúsítvány elektronikusan elérhető, kérjük, tüntesse fel:</p> <p>c) Kérjük, tüntesse fel a referenciákat, amelyeken a felvétel vagy a tanúsítás alapul, és adott esetben a hivatalos jegyzékben elért minősítést⁷⁷:</p> <p>d) A felvétel vagy a tanúsítás az összes előírt kiválasztási szempontra kiterjed?</p> <p>Ha nem: <u>Ezen kívül kérjük, hogy <i>KIZÁRÓLAG</i> akkor töltse ki a hiányzó információt a IV. rész A., B., C. vagy D. szakaszában az esettől függően,</u> <i>ha a vonatkozó hirdetmény vagy</i></p>	<p>a) [.....]</p> <p>b) (internet cím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai): [.....][.....][.....][.....]</p> <p>c) [.....]</p> <p>d) <input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem</p>

⁷⁵ Lásd a szerződési hirdetmény III.1.5. pontját.

⁷⁶ Azaz fő célja a fogyatékossgal élő vagy hátrányos helyzetű személyek szociális és szakmai beilleszkedése.

⁷⁷ A hivatkozások és a minősítés, ha van ilyen, a tanúsításon szerepelnek.

<p>közbeszerzési dokumentumok ezt előírják:</p> <p>e) A gazdasági szereplő tud-e igazolást adni a társadalombiztosítási járulékok és adók megfizetéséről, vagy meg tudja-e adni azt az információt, amely lehetővé teszi az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő számára, hogy közvetlenül beszeresse azt bármely tagország díjmentesen hozzáférhető nemzeti adatbázisából? Ha a vonatkozó információ elektronikusan elérhető, kérjük, adja meg a következő információkat:</p>	<p>e) <input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem</p> <p>(internet cím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai): [.....][.....][.....][.....]</p>
<p>Résztétel formája:</p>	<p>Válasz:</p>
<p>A gazdasági szereplő másokkal együtt vesz részt a közbeszerzési eljárásban?⁷⁸</p>	<p><input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem</p>
<p>Ha igen, kérjük, biztosítsa, hogy a többi érintett külön egységes európai közbeszerzési dokumentum formanyomtatványt nyújtson be.</p>	
<p>Ha igen:</p> <p>a) Kérjük, adja meg a gazdasági szereplő csoportban betöltött szerepét (vezető, specifikus feladatokért felelős, ...):</p> <p>b) Kérjük, adja meg, mely gazdasági szereplők a közbeszerzési eljárásban együtt részt vevő csoport tagjai:</p> <p>c) Adott esetben a részt vevő csoport neve:</p>	<p>a:) [.....]</p> <p>b): [.....]</p> <p>c): [.....]</p>
<p>Részek</p>	<p>Válasz:</p>
<p>Adott esetben annak a résznek (azoknak a részeknek a feltüntetése, amelyekre a gazdasági szereplő pályázni kíván:</p>	<p>[]</p>

B: A GAZDASÁGI SZEREPLŐ KÉPVISELŐIRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK

<p><i>Adott esetben adja meg azon személyek nevét és címét, akik a jelen közbeszerzési eljárásban jogosultak képviselni a gazdasági szereplőt:</i></p>	
<p>Képviselő, ha van:</p>	<p>Válasz:</p>
<p>Teljes név; valamint a születési idő és hely, ha szükséges:</p>	<p>[.....]; [.....]</p>
<p>Beosztás/milyen minőségben jár el:</p>	<p>[.....]</p>

⁷⁸ Nevezetesen egy csoport, konzorcium, közös vállalkozás vagy hasonló részeként.

Postai cím:	[.....]
Telefon:	[.....]
E-mail cím:	[.....]
Amennyiben szükséges, részletezze a képviseletre vonatkozó információkat (a képviselet formája, köre, célja stb.):	[.....]

C: MÁS SZERVEZETEK KAPACITÁSAINAK IGÉNYBEVÉTELÉRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK

Igénybevétel:	Válasz:
Az alábbi IV. részben feltüntetett kiválasztási kritériumoknak és (adott esetben) az alábbi V. részben feltüntetett kritériumoknak és szabályoknak való megfelelés során a gazdasági szereplő igénybe veszi-e más szervezetek kapacitásait?	<input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem

Amennyiben igen, minden egyes érintett szervezetre vonatkozóan külön egységes európai közbeszerzési dokumentumban adja meg az **e rész A. és B. szakaszában, valamint a III. részben** meghatározott információkat, megfelelően kitöltve és az érintett szervezetek által aláírva.

Felhívjuk a figyelmet, hogy ennek magában kell foglalnia azokat a szakembereket vagy műszaki szervezeteket, akik/amelyek nem tartoznak közvetlenül a gazdasági szereplő vállalkozásához, különösen a minőség-ellenőrzés felelőseit, továbbá építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződés esetében azon szakembereket vagy műszaki szervezeteket, akiket/amelyeket a gazdasági szereplő a beruházás kivitelezéséhez igénybe vehet.

Amennyiben a gazdasági szereplő által igénybe vett meghatározott kapacitások tekintetében ez releváns, minden egyes szervezetre vonatkozóan adja meg a IV. és az V. részben meghatározott információkat is⁷⁹.

D: INFORMÁCIÓK AZOKRÓL AZ ALVÁLLALKOZÓKRÓL, AKIKNEK KAPACITÁSAIT A GAZDASÁGI SZEREPLŐ NEM VESZI IGÉNYBE

(Ezt a szakaszt csak akkor kell kitölteni, ha az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő kifejezetten előírja ezt az információt.)

Alvállalkozás:	Válasz:
Szándékozik-e a gazdasági szereplő a szerződés bármely részét alvállalkozásba adni harmadik félnek?	<input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem Ha igen, és amennyiben ismert , kérjük, sorolja fel a javasolt alvállalkozókat:

⁷⁹ Pl. a minőség-ellenőrzésben részt vevő műszaki szervezetek esetében: IV. rész C. szakasz, 3. pont.

	[...]
--	-------

Ha az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő kifejezetten kéri ezt az információt az e szakaszban lévő információk kívül, akkor kérjük, adja meg az e rész A. és B. szakaszában és a III. részben előírt információt mindegyik érintett alvállalkozóra (alvállalkozói kategóriára) nézve.

III. rész: Kizárási okok

A: BÜNTETŐELJÁRÁSBAN HOZOTT ÍTÉLETEKKEL KAPCSOLATOS OKOK

A 2014/24/EU irányelv 57. cikkének (1) bekezdése a következő kizárási okokat határozza meg:

7. Bünszervezetben való részvétel⁸⁰;

Korrupció⁸¹;

Csalás⁸²;

Terrorista bűncselekmény vagy terrorista csoporthoz kapcsolódó bűncselekmény⁸³;

Pénzmosás vagy terrorizmus finanszírozása⁸⁴;

Gyermekmunka és az emberkereskedelem más formái⁸⁵

Az irányelv 57. cikke (1) bekezdésében foglalt okokat végrehajtó nemzeti rendelkezések szerinti büntetőeljárásban hozott ítéletekkel kapcsolatos okok:

Válasz:

Jogerősen elítélték-e a gazdasági szereplőt vagy a gazdasági szereplő igazgató, vezető vagy felügyelő testületének tagját, illetve az e testületek képviselőit, az azokban való döntéshozatalra vagy azok kontrolljára

☐ Igen ☐ Nem

Ha a vonatkozó információ elektronikusan elérhető, kérjük, adja meg a következő információkat: (internetcím, a kibocsátó

⁸⁰ A szervezett bűnözés elleni küzdelemről szóló, 2008. október 24-i 2008/841/IB tanácsi kerethatározat (HL L 300., 2008.11.11., 42. o.) 2. cikkében meghatározottak szerint.

⁸¹ Az Európai Közösségek tisztviselőit és az Európai Unió tagállamainak tisztviselőit érintő korrupció elleni küzdelemről szóló egyezmény (HL C 195., 1997.6.25., 1. o.) 3. cikkében és a Tanács 2003. július 22-i, a magánszektorban tapasztalható korrupció elleni küzdelemről szóló 2003/568/IB kerethatározatának (HL L 192., 2003.7.31., 54. o.) 2. cikke (1) bekezdésében meghatározottak szerint. Ez a kizárási ok magában foglalja az ajánlatkérő szerv (közszolgáltató ajánlatkérő) vagy a gazdasági szereplő nemzeti jogában meghatározott korrupciót is.

⁸² Az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló egyezmény 1. cikke értelmében (HL C 316., 1995.11.27., 48. o.)

⁸³ A terrorizmus elleni küzdelemről szóló, 2002. június 13-i 2002/475/IB tanácsi kerethatározat (HL L 164., 2002.6.22., 3. o.) 1. és 3. cikkében meghatározottak szerint. Ez a kizárási ok magában foglalja az említett kerethatározat 4. cikke szerinti, bűncselekményre való felbujtást, bűnszervezést vagy kísérletet.

⁸⁴ A pénzügyi rendszereknek a pénzmosás, valamint terrorizmus finanszírozása céljára való felhasználásának megelőzéséről szóló, 2005. október 26-i 2005/60/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL L 309., 2005.11.25., 15. o.) 1. cikkében meghatározottak szerint.

⁸⁵ Az emberkereskedelem megelőzéséről, és az ellene folytatott küzdelemről, az áldozatok védelméről, valamint a 2002/629/IB tanácsi kerethatározat felváltásáról szóló, 2011. április 5-i 2011/36/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL L 101., 2011.4.15., 1. o.) 2. cikkében meghatározottak szerint.

vonatkozó jogkörrel rendelkező tagját a fent felsorolt okok valamelyikéért olyan ítéletben, amelyet nem több, mint öt évvel ezelőtt hoztak, vagy amelyben a közvetlenül meghatározott kizárás időtartama továbbra is alkalmazandó?	hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai): [.....][.....][.....][.....] ⁸⁶
Amennyiben igen, kérjük,⁸⁷ adja meg a következő információkat: a) Elítélés dátuma, adja meg, hogy az 1–6. pontok közül melyik érintett, valamint az ítélet okát (okait), b) Határozza meg az elítélt személyét []; c) Amennyiben az ítélet közvetlenül megállapítja:	a) Dátum:[], pont(ok): [], ok(ok):[] b) [.....] c) A kizárási időszak hossza [.....] és az érintett pont(ok) [] Ha a vonatkozó információ elektronikusan elérhető, kérjük, adja meg a következő információkat: (internet cím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai): [.....][.....][.....][.....] ⁸⁸
Ítéletek esetén hozott-e a gazdasági szereplő olyan intézkedéseket, amelyek a releváns kizárási okok ellenére igazolják megbízhatóságát ⁸⁹ (öntisztázás)?	<input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem
Amennyiben igen, kérjük, ismertesse ezeket az intézkedéseket⁹⁰:	[.....]

B: ADÓFIZETÉSI VAGY A TÁRSADALOMBIZTOSÍTÁSI JÁRULÉK FIZETÉSÉRE VONATKOZÓ KÖTELEZETTSÉG MEGSZEGÉSÉVEL KAPCSOLATOS OKOK

Adó vagy társadalombiztosítási járulék fizetése:	Válasz:
Teljesítette-e a gazdasági szereplő összes kötelezettségét az adók és társadalombiztosítási járulékok megfizetése tekintetében, mind a székhelye szerinti országban, mind pedig az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő tagállamában, ha ez eltér a	<input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem

⁸⁶ Kérjük, szükség szerint ismételje.

⁸⁷ Kérjük, szükség szerint ismételje.

⁸⁸ Kérjük, szükség szerint ismételje.

⁸⁹ A 2014/24/EU irányelv 57. cikke (6) bekezdését végrehajtó nemzeti rendelkezésekkel összhangban.

⁹⁰ Az elkövetett bűncselekmény jellegét figyelembe véve (egyszeri, ismételt, szisztematikus ...) a magyarázatnak tükröznie kell e megtett intézkedések megfelelőségét.

székhely szerinti országtól?	
<p>Ha nem, akkor kérjük, adja meg a következő információkat:</p> <p>a) Érintett ország vagy tagállam</p> <p>b) Mi az érintett összeg?</p> <p>c) A kötelezettségszegés megállapításának módja:</p> <p>1) Bírósági vagy közigazgatási határozat:</p> <p>Ez a határozat jogerős és kötelező?</p> <p>– Kérjük, adja meg az ítélet vagy a határozat dátumát.</p> <p>– Ítélet esetén, amennyiben erről közvetlenül rendelkezik, a kizárási időtartam hossza:</p> <p>2) Egyéb mód? Kérjük, részletezze:</p> <p>d) Teljesítette-e a gazdasági szereplő kötelezettségeit oly módon, hogy az esedékes adókat, társadalombiztosítási járulékokat és az esetleges kamatokat és bírságokat megfizette, vagy ezek megfizetésére kötelezettséget vállalt?</p>	<p>Adók</p> <p>a) [.....]</p> <p>b) [.....]</p> <p>c1) <input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem</p> <p><input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem</p> <p>– [.....]</p> <p>– [.....]</p> <p>c2) [...]</p> <p>d) <input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem</p> <p>Ha igen, kérjük, részletezze: [.....]</p>
	<p>Társadalombiztosítási hozzájárulás</p> <p>a) [.....]</p> <p>b) [.....]</p> <p>c1) <input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem</p> <p>– <input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem</p> <p>– [.....]</p> <p>– [.....]</p> <p>c2) [...]</p> <p>d) <input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem</p> <p>Ha igen, kérjük, részletezze: [.....]</p>
<p>Ha az adók vagy társadalombiztosítási járulékok befizetésére vonatkozó dokumentáció elektronikusan elérhető, kérjük, adja meg a következő információkat:</p>	
<p>(internet cím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai):⁹¹</p> <p>[.....][.....][.....]</p>	

C: FIZETÉSKÉPTELENSÉGGEL, ÖSSZEFÉRHETETLENSÉGGEL VAGY SZAKMAI KÖTELESSÉGSZEGÉSSSEL KAPCSOLATOS OKOK⁹²

Felhívjuk a figyelmet, hogy e közbeszerzés alkalmazásában lehetséges, hogy a következő kizárási okok valamelyikét a nemzeti jog, a vonatkozó hirdetmény vagy a közbeszerzési dokumentumok pontosabban meghatározzák. Így például a nemzeti jog rendelkezhet úgy, hogy a „súlyos szakmai köteleességszegés” fogalma több különböző magatartásformát takarhat.

<p>Esetleges fizetése képtelenség, összeférhetetlenség vagy szakmai köteleességszegés</p>	<p>Válasz:</p>
--	-----------------------

⁹¹ Kérjük, szükség szerint ismételje.

⁹² Lásd a 2014/24/EU irányelv 57. cikkének (4) bekezdését.

	<input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem Amennyiben igen , kérjük, ismertesse ezeket az intézkedéseket: [.....]
Kötött-e a gazdasági szereplő a verseny torzítását célzó megállapodást más gazdasági szereplőkkel? Ha igen , kérjük, részletezze:	<input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem [...]
	Ha igen , tett-e a gazdasági szereplő öntisztázó intézkedéseket? <input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem Amennyiben igen , kérjük, ismertesse ezeket az intézkedéseket: [.....]
Van-e tudomása a gazdasági szereplőnek bármilyen összeférhetetlenségről⁹⁷ a közbeszerzési eljárásban való részvételéből fakadóan? Ha igen , kérjük, részletezze:	<input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem [...]
Nyújtott-e a gazdasági szereplő vagy valamely hozzá kapcsolódó vállalkozás tanácsadást az ajánlatkérő szervnek vagy a közszolgáltató ajánlatkérőnek, vagy részt vett-e más módon a közbeszerzési eljárás előkészítésében? Ha igen , kérjük, részletezze:	<input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem [...]
Tapasztalta-e a gazdasági szereplő valamely korábbi közbeszerzési szerződés vagy egy ajánlatkérő szervvel kötött korábbi szerződés vagy korábbi koncessziós szerződés lejárat előtti megszüntetését vagy az említett korábbi szerződéshez kapcsolódó kártérítési követelést vagy egyéb hasonló szankciókat? Ha igen , kérjük, részletezze:	<input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem [...]
	Ha igen , tett-e a gazdasági szereplő öntisztázó intézkedéseket? <input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem Amennyiben igen , kérjük, ismertesse ezeket az intézkedéseket: [.....]
Megerősíti-e a gazdasági szereplő a következőket? a) A kizárási okok fenn nem állásának,	<input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem

⁹⁷ A nemzeti jogban, a vonatkozó hirdetményben vagy a közbeszerzési dokumentumokban jelzettek szerint.

<p>illetve a kiválasztási kritériumok teljesülésének ellenőrzéséhez szükséges információk szolgáltatása során nem tett hamis nyilatkozatot,</p> <p>b) Nem tartott vissza ilyen információt,</p> <p>c) Késedelem nélkül be tudta nyújtani az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő által megkívánt kiegészítő iratokat, és</p> <p>d) Nem kísérelte meg jogtalanul befolyásolni az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő döntéshozatali folyamatát, vagy olyan bizalmas információkat megszerezni, amelyek jogtalan előnyöket biztosítanának számára a közbeszerzési eljárásban, vagy gondatlanságból olyan félrevezető információkat szolgáltatni, amelyek érdemben befolyásolhatják a kizárásra, a kiválasztásra vagy az odaítélésre vonatkozó döntéseket.</p>	
--	--

D: EGYÉB, ADOTT ESETBEN AZ AJÁNLATKÉRŐ SZERV VAGY A KÖZSZOLGÁLTATÓ AJÁNLATKÉRŐ TAGÁLLAMÁNAK NEMZETI JOGSZABÁLYAIBAN ELŐÍRT KIZÁRÁSI OKOK

Tisztán nemzeti kizárási okok	Válasz:
<p>Vonatkoznak-e a gazdasági szereplőre azok a tisztán nemzeti kizárási okok, amelyeket a vonatkozó hirdetmény vagy a közbeszerzési dokumentumok meghatároznak?</p> <p>Ha a vonatkozó hirdetményben vagy a közbeszerzési dokumentumokban megkívánt dokumentáció elektronikus formában rendelkezésre áll, kérjük, adja meg a következő információkat:</p>	<p><input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem</p> <p>(internet cím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai): [.....][.....][.....]⁹⁸</p>
<p>Amennyiben a tisztán nemzeti kizárási okok fennállnak, tett-e a gazdasági szereplő öntisztázási intézkedéseket?</p> <p>Amennyiben igen, kérjük, ismertesse ezeket az intézkedéseket:</p>	<p><input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem</p> <p>[.....]</p>

IV. rész: Kiválasztási szempontok

A kiválasztási szempontokat illetően (α szakasz vagy e rész A–D szakaszai), a gazdasági szereplő kijelenti a következőket:

⁹⁸ Kérjük, szükség szerint ismételje.

α: AZ ÖSSZES KIVÁLASZTÁSI SZEMPONT ÁLTALÁNOS JELZÉSE

A gazdasági szereplőnek csak ezt a mezőt kell kitöltenie abban az esetben, ha az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő a vonatkozó hirdetményben vagy a hirdetményben hivatkozott közbeszerzési dokumentumokban jelezte, hogy a gazdasági szereplő szorítkozhat a IV. rész α szakaszának kitöltésére anélkül, hogy a IV. rész bármely további szakaszát ki kellene töltenie:

Minden előírt kiválasztási szempont teljesítése	Válasz:
Megfelel az előírt kiválasztási szempontoknak:	<input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem

A: ALKALMASSÁG SZAKMAI TEVÉKENYSÉG VÉGZÉSÉRE

A gazdasági szereplőnek kizárólag abban az esetben kell információt megadnia, amennyiben az érintett kiválasztási szempontot az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő előírta a vonatkozó hirdetményben vagy a hirdetményben hivatkozott közbeszerzési dokumentumokban.

Alkalmasság szakmai tevékenység végzésére	Válasz:
1) Be van jegyezve a letelepedés helye szerinti tagállamának vonatkozó szakmai vagy cégnyilvántartásába⁹⁹: Ha a vonatkozó információ elektronikusan elérhető, kérjük, adja meg a következő információkat:	[...] (internetcím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai): [.....][.....][.....]
2) Szolgáltatásnyújtásra irányuló szerződéseknel: A gazdasági szereplőnek meghatározott engedéllyel kell-e rendelkeznie vagy meghatározott szervezet tagjának kell-e lennie ahhoz, hogy a gazdasági szereplő letelepedési helye szerinti országban az adott szolgáltatást nyújthassa?	<input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem Ha igen, kérjük, adja meg, hogy ez miben áll, és jelezze, hogy a gazdasági szereplő rendelkezik-e ezzel: [...] <input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem
Ha a vonatkozó információ elektronikusan elérhető, kérjük, adja meg a következő információkat:	(internetcím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai): [.....][.....][.....]

⁹⁹ A 2014/24/EU irányelv XI. mellékletében leírtak szerint egyes tagállamok gazdasági szereplőinek egyes esetekben az adott mellékletben meghatározott egyéb követelményeknek is meg kell felelniük.

B: GAZDASÁGI ÉS PÉNZÜGYI HELYZET

A gazdasági szereplőnek kizárólag abban az esetben kell információt megadnia, amennyiben az érintett kiválasztási szempontot az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő előírta a vonatkozó hirdetményben vagy a hirdetményben hivatkozott közbeszerzési dokumentumokban.

Gazdasági és pénzügyi helyzet	Válasz:
<p>1a) A gazdasági szereplő („általános”) éves árbevétele a vonatkozó hirdetményben vagy a közbeszerzési dokumentumokban előírt számú pénzügyi évben a következő: És/vagy</p> <p>1b) A gazdasági szereplő átlagos éves árbevétele a vonatkozó hirdetményben vagy a közbeszerzési dokumentumokban előírt számú évben a következő¹⁰⁰ (): Ha a vonatkozó információ elektronikusan elérhető, kérjük, adja meg a következő információkat:</p>	<p>év: [.....] árbevétel:[.....][...]pénznem év: [.....] árbevétel:[.....][...]pénznem év: [.....] árbevétel:[.....][...]pénznem</p> <p>(évek száma, átlagos árbevétel): [.....],[.....][...]pénznem</p> <p>(internet cím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai): [.....][.....][.....]</p>
<p>2a) A gazdasági szereplő éves („specifikus”) árbevétele a szerződés által érintett üzleti területre vonatkozóan, a vonatkozó hirdetményben vagy a közbeszerzési dokumentumokban meghatározott módon az előírt pénzügyi évek tekintetében a következő: És/vagy</p> <p>2b) A gazdasági szereplő átlagos éves árbevétele a területen és a vonatkozó hirdetményben vagy a közbeszerzési dokumentumokban előírt számú évben a következő¹⁰¹: Ha a vonatkozó információ elektronikusan elérhető, kérjük, adja meg a következő információkat:</p>	<p>év: [.....] árbevétel:[.....][...]pénznem év: [.....] árbevétel:[.....][...]pénznem év: [.....] árbevétel:[.....][...]pénznem</p> <p>(évek száma, átlagos árbevétel): [.....],[.....][...]pénznem</p> <p>(internet cím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai): [.....][.....][.....]</p>
<p>3) Amennyiben az (általános vagy specifikus) árbevételre vonatkozó információ nem áll rendelkezésre a kért időszak egészére vonatkozóan, kérjük, adja meg a gazdasági szereplő létrejöttének dátumát vagy azt az időpontot, amikor megkezdte üzleti tevékenységét:</p>	<p>[.....]</p>

¹⁰⁰ Csak amennyiben a vonatkozó hirdetmény vagy a közbeszerzési dokumentumok lehetővé teszik.

¹⁰¹ Csak amennyiben a vonatkozó hirdetmény vagy a közbeszerzési dokumentumok lehetővé teszik.

<p>4) A vonatkozó hirdetményben vagy a közbeszerzési dokumentumokban meghatározott pénzügyi mutatók¹⁰² tekintetében a gazdasági szereplő kijelenti, hogy az előírt mutató(k) tényleges értéke(i) a következő(k):</p> <p>Ha a vonatkozó információ elektronikusan elérhető, kérjük, adja meg a következő információkat:</p>	<p>(az előírt mutató azonosítása – x és y¹⁰³ aránya - és az érték): [.....], [.....]¹⁰⁴</p> <p>(internet cím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai): [.....][.....][.....]</p>
<p>5) Szakmai felelősségbiztosításának biztosítási összege a következő: Ha a vonatkozó információ elektronikusan elérhető, kérjük, adja meg a következő információkat:</p>	<p>[.....],[.....][...]pénznem</p> <p>(internet cím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai): [.....][.....][.....]</p>
<p>6) Az esetleges egyéb gazdasági vagy pénzügyi követelmények tekintetében, amelyeket a vonatkozó hirdetményben vagy a közbeszerzési dokumentumokban meghatároztak, a gazdasági szereplő kijelenti a következőket: Ha a vonatkozó hirdetményben vagy a közbeszerzési dokumentumokban esetlegesen meghatározott vonatkozó dokumentáció elektronikus formában rendelkezésre áll, kérjük, adja meg a következő információkat:</p>	<p>[.....]</p> <p>(internet cím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai): [.....][.....][.....]</p>

C: TECHNIKAI ÉS SZAKMAI ALKALMASSÁG

A gazdasági szereplőnek kizárólag abban az esetben kell információt megadnia, amennyiben az érintett kiválasztási szempontot az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő előírta a vonatkozó hirdetményben vagy a hirdetményben hivatkozott közbeszerzési dokumentumokban.

Technikai és szakmai alkalmasság	Válasz:
<p>1a) Csak építési beruházásra vonatkozó közbeszerzési szerződések esetében: A referencia-időszak folyamán¹⁰⁵ a gazdasági szereplő a meghatározott típusú munkákból a következőket végezte:</p>	<p>Évek száma (ezt az időszakot a vonatkozó hirdetmény vagy a közbeszerzési dokumentumok határozzák meg): [...] Munkák: [.....]</p>

¹⁰² Pl. az eszközök és a források aránya.

¹⁰³ Pl. az eszközök és a források aránya.

¹⁰⁴ Kérjük, szükség szerint ismételje.

¹⁰⁵ Az ajánlatkérő szervek nem több, mint öt évet írhatnak elő, és elfogadhatnak öt évnél régebbi tapasztalatot.

Ha a legfontosabb munkák megfelelő elvégzésére és eredményére vonatkozó dokumentáció elektronikus formában rendelkezésre áll, kérjük, adja meg a következő információkat:	(internet cím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai): [.....][.....][.....]								
<p>1b) Csak árubeszerzésre és szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések esetében:</p> <p>A referencia-időszak folyamán¹⁰⁶ a gazdasági szereplő a meghatározott típusokon belül a következő főbb szállításokat végezte, vagy a következő főbb szolgáltatásokat nyújtotta: A lista elkészítésekor kérjük, tüntesse fel az összegeket, a dátumokat és a közületi vagy magánmegrendelőket¹⁰⁷:</p>	<p>Évek száma (ezt az időszakot a vonatkozó hirdetmény vagy a közbeszerzési dokumentumok határozzák meg): [...]</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Leírás</th> <th>összegek</th> <th>dátumok</th> <th>megrendelők</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>	Leírás	összegek	dátumok	megrendelők				
Leírás	összegek	dátumok	megrendelők						
2) A gazdasági szereplő a következő szakembereket vagy műszaki szervezeteket ¹⁰⁸ veheti igénybe, különös tekintettel a minőség-ellenőrzésért felelős szakemberekre vagy szervezetekre: Építési beruházásra vonatkozó közbeszerzési szerződések esetében a gazdasági szereplő a következő szakembereket vagy műszaki szervezeteket veheti igénybe a munka elvégzéséhez:	<p>[.....]</p> <p>[.....]</p>								
3) A gazdasági szereplő a minőség biztosítása érdekében a következő műszaki háttérrel veszi igénybe, valamint tanulmányi és kutatási létesítményei a következők:	[.....]								
4) A gazdasági szereplő a következő ellátásilánc-irányítási és ellenőrzési rendszereket tudja alkalmazni a szerződés teljesítése során:	[.....]								
5) Összetett leszállítandó termékek vagy teljesítendő szolgáltatások, vagy – rendkívüli esetben – különleges célra szolgáló termékek vagy szolgáltatások	<input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem								

¹⁰⁶ Az ajánlatkérő szervek nem több, mint három évet **írhatnak elő**, és **elfogadhatnak** három évnél **régebbi** tapasztalatot.

¹⁰⁷ Vagyis **minden** megrendelőt fel kell sorolni, és a listának tartalmaznia kell mind a közületi, mind pedig a magánmegrendelőket az érintett szállítások vagy szolgáltatások tekintetében.

¹⁰⁸ Azon szakemberekre és műszaki szervezetekre vonatkozóan, akiket/amelyeket nem közvetlenül a gazdasági szereplő vállalkozása alkalmaz, ám akik/amelyek kapacitását a gazdasági szereplő igénybe veszi, a II. rész C. szakaszában meghatározottak szerint, külön-külön egységes európai közbeszerzési dokumentumot kell kitölteni.

<p>esetében: A gazdasági szereplő lehetővé teszi termelési vagy műszaki kapacitásaira, és amennyiben szükséges, a rendelkezésére álló tanulmányi és kutatási eszközökre és minőségellenőrzési intézkedéseire vonatkozó vizsgálatok¹⁰⁹ elvégzését.</p>	
<p>6) A következő iskolai végzettséggel és szakképzettséggel rendelkeznek: a) A szolgáltató vagy maga a vállalkozó, és/vagy (a vonatkozó hirdetményben vagy a közbeszerzési dokumentumokban foglalt követelményektől függően) b) Annak vezetői személyzete:</p>	<p>a) [.....] b) [.....]</p>
<p>7) A gazdasági szereplő a következő környezetvédelmi intézkedéseket tudja alkalmazni a szerződés teljesítése során:</p>	<p>[.....]</p>
<p>8) A gazdasági szereplő átlagos éves statisztikai állományi létszáma és vezetői létszáma az utolsó három évre vonatkozóan a következő volt:</p>	<p>Év, átlagos statisztikai állományi létszám: [.....],[.....], [.....],[.....], [.....],[.....], Év, vezetői létszám: [.....],[.....], [.....],[.....], [.....],[.....]</p>
<p>9) A következő eszközök, berendezések vagy műszaki felszerelések fognak a gazdasági szereplő rendelkezésére állni a szerződés teljesítéséhez:</p>	<p>[.....]</p>
<p>10) A gazdasági szereplő a szerződés következő részére (azaz százalékára) nézve ¹¹⁰kíván esetleg harmadik féllel szerződést kötni:</p>	<p>[.....]</p>
<p>11) Árubeszerzésre irányuló közbeszerzési szerződés esetében: A gazdasági szereplő szállítani fogja a leszállítandó termékekre vonatkozó mintákat, leírásokat vagy fényképeket, amelyeket nem</p>	<p><input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem</p>

¹⁰⁹ A vizsgálatot az ajánlatkérő szerv vagy – amennyiben az utóbbi ezt jóváhagyja – nevében a szállító/szolgáltató székhelye szerinti ország egy erre illetékes hivatalos szerve végezheti el.

¹¹⁰ Felhívjuk a figyelmet, hogy amennyiben a gazdasági szereplő úgy **határozott**, hogy a szerződés egy részére alvállalkozói szerződést köt, és az alvállalkozó kapacitásait igénybe veszi annak a résznek a teljesítéséhez, akkor kérjük, hogy mindegyik ilyen alvállalkozóra nézve külön egységes európai közbeszerzési dokumentumot töltsön ki, lásd a fenti II. rész C. szakaszát.

<p>kell hitelességi tanúsítványnak kísérnie; Adott esetben a gazdasági szereplő továbbá kijelenti, hogy rendelkezésre fogja bocsátani az előírt hitelességi igazolásokat. Ha a vonatkozó információ elektronikusan elérhető, kérjük, adja meg a következő információkat:</p>	<p><input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem</p> <p>(internet cím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai): [.....][.....][.....]</p>
<p>12) <i>Árubeszerzésre irányuló közbeszerzési szerződés</i> esetében: Rendelkezésre tudja-e bocsátani a gazdasági szereplő a vonatkozó hirdetményben vagy a közbeszerzési dokumentumokban foglalt, a hatáskörrel rendelkezőként elismert hivatalos minőségellenőrző intézetek vagy hivatalok által kiállított bizonyítványokat, amelyek műszaki leírásokra vagy szabványokra való egyértelmű hivatkozással igazolják a termékek megfelelőségét? Amennyiben nem, úgy kérjük, adja meg ennek okát, és azt, hogy milyen egyéb bizonyítási eszközök bocsáthatók rendelkezésre: Ha a vonatkozó információ elektronikusan elérhető, kérjük, adja meg a következő információkat:</p>	<p><input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem</p> <p>[...]</p> <p>(internet cím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai): [.....][.....][.....]</p>

D: MINŐSÉGBIZTOSÍTÁSI RENDSZEREK ÉS KÖRNYEZETVÉDELMI VEZETÉSI SZABVÁNYOK

A gazdasági szereplőnek **kizárólag** abban az esetben kell információt megadnia, amennyiben a minőségbiztosítási rendszereket és/vagy környezetvédelmi vezetési szabványokat az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő előírta a vonatkozó hirdetményben vagy a hirdetményben hivatkozott közbeszerzési dokumentumokban.

Minőségbiztosítási rendszerek és környezetvédelmi vezetési szabványok	Válasz:
<p>Be tudja-e nyújtani a gazdasági szereplő olyan, független testület által kiállított igazolást, amely tanúsítja, hogy a gazdasági szereplő egyes meghatározott minőségbiztosítási szabványoknak megfelel, ideértve a fogyatékkal élők számára biztosított hozzáférésére vonatkozó szabványokat is? Amennyiben nem, úgy kérjük, adja meg ennek okát, valamint azt, hogy milyen egyéb bizonyítási eszközök bocsáthatók rendelkezésre a minőségbiztosítási rendszert illetően:</p>	<p><input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem</p> <p>[.....] [.....]</p> <p>(internet cím, a kibocsátó hatóság vagy</p>

Ha a vonatkozó információ elektronikusan elérhető, kérjük, adja meg a következő információkat:	testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai): [.....][.....][.....]
Be tud-e nyújtani a gazdasági szereplő olyan, független testület által kiállított igazolást , amely tanúsítja, hogy a gazdasági szereplő az előírt környezetvédelmi vezetési rendszereknek vagy szabványoknak megfelel? Amennyiben nem , úgy kérjük, adja meg ennek okát, valamint azt, hogy milyen egyéb bizonyítási eszközök bocsáthatók rendelkezésre a környezetvédelmi vezetési rendszereket vagy szabványokat illetően: Ha a vonatkozó információ elektronikusan elérhető, kérjük, adja meg a következő információkat:	<input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem [.....] [.....] (internetcím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai): [.....][.....][.....]

V. rész: Az alkalmasnak minősített részvételre jelentkezők számának csökkentése

A gazdasági szereplőnek kizárólag abban az esetben kell információt megadnia, ha az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő meghatározta az ajánlattételre vagy a párbeszédben való részvételre felhívandó részvételre jelentkezők számának csökkentésére alkalmazandó objektív és megkülönböztetésmentes szempontokat vagy szabályokat. Ez az információ, amelyhez kapcsolódhatnak a tanúsítványokra és egyéb igazolásokra (és azok típusára) vonatkozó követelmények, ha vannak ilyenek, a vonatkozó hirdetményben vagy a hirdetményben hivatkozott közbeszerzési dokumentumokban található.
Csak meghívásos eljárás, tárgyalásos eljárás, versenypárbeszéd és innovációs partnerség esetében:

A gazdasági szereplő kijelenti a következőket:

A számok csökkentése	Válasz:
A gazdasági szereplő a következő módon felel meg a részvételre jelentkezők számának csökkentésére alkalmazandó objektív és megkülönböztetésmentes szempontoknak vagy szabványoknak: Amennyiben bizonyos tanúsítványok vagy egyéb igazolások szükségesek, kérjük, tüntesse fel mindegyikre nézve, hogy a gazdasági szereplő rendelkezik-e a megkívánt dokumentumokkal: Ha e tanúsítványok vagy egyéb igazolások	[....] <input type="checkbox"/> Igen <input type="checkbox"/> Nem ¹¹² (internetcím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási

valamelyike elektronikus formában rendelkezésre áll ¹¹¹ , kérjük, hogy mindegyikre nézve adja meg a következő információkat:	adatai): [.....][.....][.....] ¹¹³
--	---

VI. rész: Záró nyilatkozat

Alulírott(ak) a hamis nyilatkozat következményeinek teljes tudatában kijelenti(k), hogy a fenti II–V. részben megadott információk pontosak és helytállóak.

Alulírott(ak) kijelenti(k), hogy a hivatkozott tanúsítványokat és egyéb igazolásokat kérsre képes(ek) lesz(nek) késedelem nélkül rendelkezésre bocsátani, kivéve amennyiben:

a) Az ajánlatkérő szervnek vagy a közszolgáltató ajánlatkérőnek lehetősége van arra, hogy egy bármely tagállamban lévő, ingyenesen hozzáférhető nemzeti adatbázisba belépve közvetlenül hozzájusson a kiegészítő iratokhoz¹¹⁴, vagy

b) Legkésőbb 2018. április 18-án¹¹⁵ az ajánlatkérő szervezetnek vagy a közszolgáltató ajánlatkérőnek már birtokában van az érintett dokumentáció.

*Alulírott(ak) hozzájárul(nak) ahhoz, hogy **Közbeszerzési és Ellátási Főigazgatóság** hozzáférjen a jelen egységes európai közbeszerzési dokumentum **II., III., és IV. része** alatt a „Fordítási tevékenység a Nemzetgazdasági Minisztérium részére” tárgyú, **TED 2016/S 196-353606** azonosító számú közbeszerzési eljárás céljára megadott információkat igazoló dokumentumokhoz.*

Keltezés, hely, és – ahol megkívánt vagy szükséges – aláírás(ok): [.....]

¹¹² Kérjük, szükség szerint ismételje.

¹¹¹ Kérjük, egyértelműen adja meg, melyik elemre vonatkozik a válasz.

¹¹³ Kérjük, szükség szerint ismételje.

¹¹⁴ Feltéve, hogy a gazdasági szereplő megadta a szükséges információt (internet cím, a kibocsátó hatóság vagy testület, a dokumentáció pontos hivatkozási adatai), amely ezt lehetővé teszi az ajánlatkérő szerv vagy a közszolgáltató ajánlatkérő számára. Amennyiben szükséges, ehhez csatolni kell a hozzáférésre vonatkozó jóváhagyást.

¹¹⁵ A 2014/24/EU irányelv 59. cikke (5) bekezdése második albekezdésének nemzeti végrehajtásától függően.

III. FEJEZET

TÁJÉKOZTATÓ A KÖZBESZERZÉSI ELJÁRÁS LEFOLYTATÁSÁRÓL

1. Az ajánlat felbontása

A Kbt. 68. § (1) bekezdés alapján az ajánlatokat tartalmazó iratok felbontása az ajánlattételi határidő lejártának időpontjában kerül megkezdésre. Ajánlatkérő az ajánlattételi határidő lejártát és a bontási eljárás kezdeti időpontját a www.pontosido.hu szerint állapítja meg.

Az ajánlatok felbontásánál csak az ajánlatkérő, az ajánlattevők, valamint az általuk meghívott személyek, továbbá - a közbeszerzéshez támogatásban részesülő ajánlatkérő esetében - a külön jogszabályban meghatározott szervek képviselői és személyek lehetnek jelen.

E személyek a bontáson a felolvasólapba betekinthetnek.

Az ajánlatok felbontásakor ismertetésre kerül az ajánlattevők neve, címe (székhelye, lakóhelye), valamint azok a főbb, számszerűsíthető adatok, amelyek az értékelési szempont (részszempontok) alapján értékelésre kerülnek.

A nem elektronikusan beadott ajánlatok felbontásáról és a felolvasott adatok ismertetéséről az ajánlatkérő jegyzőkönyvet készít, amelyet a bontástól számított öt napon belül megküld az összes ajánlattevőnek.

A határidő után beérkezett ajánlat benyújtásáról szintén jegyzőkönyvet kell felvenni, és azt az összes - beleértve az elkésett - ajánlattevőnek megküldeni.

2. A bírálat folyamata (Kbt. 69-70. §, 81. § (4)-(5) bek.: Igazolások bekérése (EEKD))

Az ajánlati felhívás VI.3) További információk 24-25) pontjában megadottak szerint ajánlatkérő alkalmazza a Kbt. 81. § (4)-(5) bekezdés előírásait, mely szerint:

A Kbt. 81. § (4) bekezdése alapján az ajánlatkérő úgy rendelkezik, hogy jelen eljárásban a bírálatnak az aránytalanul **alacsony ár vagy költség vizsgálatára vonatkozó részét az ajánlatok értékelését követően végzi el**. Ebben az esetben az ajánlatkérő csak a legkedvezőbb ajánlatot tett ajánlattevő - és ha az ajánlatkérő az összegezésben meg kívánja nevezni, a második legkedvezőbb ajánlatot tett ajánlattevő - tekintetében vizsgálja az ár vagy költség aránytalanul alacsony voltát, és alkalmazza szükség esetén a 72. § szerinti eljárást. Ha az ajánlattevő ajánlata aránytalanul alacsony ár vagy költség miatt érvénytelennek bizonyul, az értékelési sorrendben a következő ajánlattevő a helyébe lép és a szükséges bírálati cselekményeket ennek megfelelően végzi el az ajánlatkérő.

A Kbt. 81. § (4) bekezdésében foglaltakat az ajánlatkérő kizárólag akkor alkalmazza, ha az értékelés alkalmazott szempontját (legalacsonyabb ár) figyelembe véve valamely ajánlat érvénytelensége esetén a többi ajánlat egymáshoz viszonyított sorrendje egyébként nem változna.

A Kbt. 81. § (5) bekezdése alapján az ajánlatkérő úgy rendelkezik, hogy **az ajánlatok bírálatát** - az egységes európai közbeszerzési dokumentumban foglalt nyilatkozat alapján - **az ajánlatok értékelését követően végzi el**. Ebben az esetben csak az értékelési sorrendben legkedvezőbb vagy a legkedvezőbb és az azt követő egy vagy több legkedvezőbb ajánlattevő tekintetében végzi el a bírálatot az ajánlatkérő. A 69. § rendelkezéseit megfelelően alkalmazza az ajánlatkérő azzal, hogy a bírálat során ilyenkor is biztosítja, hogy az összegezésben megnevezett nyertes - és ha az összegezésben meg kívánja nevezni, a második legkedvezőbb ajánlatot tett - ajánlattevő ajánlatának érvényességét az eljárást lezáró döntést megelőzően az ajánlattevő nyilatkozatát alátámasztó igazolások vizsgálatára is kiterjedően teljes körűen

elbírája. Az e pontban foglaltakat az ajánlatkérő kizárólag akkor alkalmazza, ha az értékelés alkalmazott szempontját (legalacsonyabb ár) figyelembe véve valamely ajánlat érvénytelensége esetén a többi ajánlat egymáshoz viszonyított sorrendje egyébként nem változna.

A bírálat folyamatára a Kbt. 69-70. §-ában foglalt rendelkezések az irányadóak.

A Kbt. 69. § (1) bekezdés alapján az ajánlatok elbírálása során az ajánlatkérő megvizsgálja, hogy az ajánlatok megfelelnek-e a közbeszerzési dokumentumokban, valamint a jogszabályokban meghatározott feltételeknek. Az ajánlatkérő köteles megállapítani, hogy mely ajánlat érvénytelen, és hogy van-e olyan gazdasági szereplő, akit az eljárásból ki kell zárni.

Ajánlatkérő a bírálat során az alkalmassági követelmények (gazdasági és pénzügyi/műszaki, illetve szakmai), és a kizáró okok előzetes ellenőrzésére köteles az egységes európai közbeszerzési dokumentumba (EEKD) foglalt nyilatkozatot elfogadni, valamint minden egyéb tekintetben az ajánlat megfelelőségét ellenőrizni, szükség szerint elvégzi a Kbt. 71-72. § szerinti bírálati cselekményeket.

Az ajánlatkérő az egységes európai közbeszerzési dokumentum szerinti nyilatkozattal egyidejűleg ellenőrzi a nyilatkozatban feltüntetett, elérhető adatbázisok adatait is.

Az eljárás eredményéről szóló döntés meghozatalát megelőzően a Kbt. 69. § (4) bekezdés alapján, az ajánlatkérő erről szóló felhívásától számított 5 munkanapon belül az ajánlattevő igazolások, nyilatkozatok benyújtásával igazolja (utólagos igazolás) a gazdasági és pénzügyi/műszaki, illetve szakmai alkalmasságát, illetve a kizáró okok hatálya alá nem tartozását, valamint adott esetben az eljárást megindító felhívásban előírt egyéb feltételeket. A kapacitásait rendelkezésre bocsátó szervezetnek szintén az ajánlatkérő erről szóló felhívásától számított 5 munkanapon belül kell az igazolásokat benyújtani, de csak azon alkalmassági követelmények tekintetében, amely tekintetében igénybe vették.

Ajánlattevőnek/ kapacitásait rendelkezésre bocsátó szervezetnek kizárólag az ajánlatkérőnek az arra irányuló felhívása esetén kell az utólagos igazolásait benyújtania.

Az ajánlattevő utólagos igazolási kötelezettsége arra irányul, hogy bizonyítsa az alkalmassági követelmények, a kizáró okok fenn nem állása tekintetében az egységes európai közbeszerzési dokumentum (EEKD) alapján az ajánlatkérő által figyelembe vett értékek teljesülését.

Ha az ajánlattevő nem, vagy az esetleges hiánypótlást, illetve felvilágosítás kérést követően sem megfelelően nyújtja be az igazolásokat (ideértve azt is, ha az igazolás nem támasztja alá az egységes európai közbeszerzési dokumentumban foglalt nyilatkozat tartalmát, vagy azzal ellentétes), az ajánlatkérő ezen ajánlattevő ajánlatának figyelmen kívül hagyásával az értékelési szempontokra figyelemmel legkedvezőbbnek tekinthető ajánlattevőt hívja fel az igazolások benyújtására.

Az ajánlatkérő az eljárást lezáró döntésben csak olyan ajánlattevőt nevezhet meg nyertes ajánlattevőként, aki az alkalmassági követelmények, a kizáró okok tekintetében a Kbt.-ben és a külön jogszabályban foglaltak szerint előírt igazolási kötelezettségének eleget tett.

Ha az ajánlatkérőnek az ajánlatok bírálata során alapos kétsége merül fel valamely gazdasági szereplő nyilatkozatának valóságtartalmára vonatkozóan, bármikor öt munkanapos határidő tűzésével kérheti az érintett ajánlattevőt, hogy nyújtsa be a vonatkozó igazolásokat.

A Kormány rendeletben határozza meg, hogy az ajánlatkérő milyen igazolási módokat köteles elfogadni, illetve milyen dokumentumok benyújtását írhatja elő az alkalmasság és a kizáró okok körében.

3. Az értékelés módszere:

Ajánlatkérő az ajánlatokat a Kbt. 76. § (2) bekezdés c) pontja alapján a legjobb ár-érték arány módszere szerint értékeli.

A értékelési részszerpontok és az azokhoz rendelt súlyszámok:

Ssz.	Részszerpont megnevezése	Súlyszám
1.	Nem sürgős fordítás, uniós nyelv (Ft/karakter)	5
2.	Nem sürgős fordítás, nem uniós nyelv (Ft/karakter)	3
3.	Hiteles normál fordítás, uniós nyelv (Ft/karakter)	1
4.	Hiteles normál fordítás, nem uniós nyelv (Ft/karakter)	1
5.	Sürgős fordítás, uniós nyelv (Ft/karakter)	5
6.	Sürgős fordítás, nem uniós nyelv (Ft/karakter)	3
7.	Hiteles sürgős fordítás, uniós nyelv (Ft/karakter)	1
8.	Hiteles sürgős fordítás, nem uniós nyelv (Ft/karakter)	1
9.	További – az Európai Unió hivatalos nyelvei közül – nyelvekből történő fordítás (db)	10
10.	További – az Európai Unió hivatalos nyelvein kívüli – nyelvekből történő fordítás (db)	5

A 1-10. részszerpontokra adható pontszám alsó határa 1 (egy) pont, felső határa 15 (tizenöt) pont.

Az 1-8. részszerpontok esetén az értékelés módszere a **fordított arányosítás** (a Közbeszerzési Hatóság útmutató III. A. 1. ba) pont szerint, KÉ 2012. évi 61. szám, 2012. június 1.), melynél a részszerpontra adott legalacsonyabb értéket tartalmazó ajánlat kapja a maximális 15 pontot, a többi ajánlat ehhez viszonyítva fordítottan arányosan kevesebb értékelési pontszámot kap az alábbi képlet alapján:

$$P = \frac{A_{\text{legjobb}}}{A_{\text{vizsgált}}} * (P_{\text{max}} - P_{\text{min}}) + P_{\text{min}}$$

ahol:

P: a vizsgált ajánlati elem adott szerpontra vonatkozó pontszáma

P_{max}: a pontskála felső határa

P_{min}: a pontskála alsó határa

A_{legjobb}: a legelőnyösebb ajánlat tartalmi eleme

A_{vizsgált}: a vizsgált ajánlat tartalmi eleme

Ajánlatkérő 1-8. részszerpontok esetén az értékelés során kettő tizedes hely pontosságig számítja ki és veszi figyelembe a pontszámokat.

Az 9-10. részszerpontok esetén a pontszámok kiosztásának a módszere: **egyenes arányosítás** (a Közbeszerzési Hatóság útmutató III.A.1. bb) pont szerint, KÉ 2012. évi 61. szám, 2012. június 1.), melynél a részszerpontra adott legmagasabb értéket tartalmazó ajánlat kapja a maximális 15 pontot, a többi ajánlat ehhez viszonyítva egyenesen arányosan kevesebb értékelési pontszámot kap az alábbi képlet alapján:

$$P = \frac{A_{\text{vizsgált}}}{A_{\text{legjobb}}} * (P_{\text{max}} - P_{\text{min}}) + P_{\text{min}}$$

ahol:

P: a vizsgált ajánlati elem adott szerpontra vonatkozó pontszáma

P_{max}: a pontskála felső határa

P_{min}: a pontskála alsó határa

A_{legjobb}: a legelőnyösebb ajánlat tartalmi eleme

A_{vizsgált}: a vizsgált ajánlat tartalmi eleme

Ajánlatkérő 9-10. részszerpontok esetén az értékelés során kettő tizedes hely pontosságig számítja ki és veszi figyelembe a pontszámokat.

A 9-10. részszerpont tekintetében ajánlattevő 0 (nulla) darab megajánlás esetén egy pontot kap.

Ajánlatérő felhívja ajánlattevők figyelmét a Kbt. 77. § (1) bekezdése alapján

- a 10. részszerpont tekintetében amennyiben ajánlattevő kedvezőbb, 16 darabszámot meghaladó számú Európai Unió hivatalos nyelvein kívüli nyelvet ajánl meg, abban az esetben a legmagasabb pontszámot, azaz 15 pontot kap.

Az egyes részszerpontokra vonatkozó előírások:

Az 1-8. részszerpont:

Az ajánlatkérő az ajánlattevő által megajánlott karakterszámra vetített általános forgalmi adó nélküli egységárat értékeli. Az ajánlattevőnek a részszerpontra nettó Ft/karakter mértékegységben, egy tizedes hely pontosságig, forintban kell ajánlatát megadnia. Amennyiben az ajánlattevő nem egy tizedes hely pontosságig forintban adja meg ajánlatát, abban az esetben ajánlatkérő a matematika szabályai szerint egy tizedes hely pontosságig forintra kerekíti az ajánlati értéket.

A 9. részszerpont:

Az ajánlatkérő az ajánlattevő által a műszaki leírásban meghatározott 9 Európai Unió hivatalos nyelvén túlmenően megajánlott Európai Unió hivatalos nyelv(ek) darabszámát értékeli az egyenes arányosítás módszerével. Az ajánlattevőnek ezen részszerpont tekintetében db (darab) mértékegységben, egész számban meghatározva kell ajánlatát megadnia.

Ajánlattevő által megajánlható Európai Unió hivatalos nyelvek a következők:

- | | |
|-------------|------------|
| 1. bolgár | 8. ír |
| 2. máltai | 9. szlovén |
| 3. horvát | 10. észt |
| 4. portugál | 11. lett |

- 5. dán
- 6. román
- 7. holland

- 12. finn
- 13. litván
- 14. svéd

A 10. részszerzőpont: az ajánlatkérő az ajánlattevő által a műszaki leírásban meghatározott nyelveken túlmenően megajánlott Európai Unió hivatalos nyelvein kívüli nyelv(ek) darabszámát értékeli az egyenes arányosítás módszerével. Az ajánlattevőnek ezen részszerzőpont tekintetében darab (db) mértékegységben, egész számban meghatározva kell ajánlatát megadnia.

Amennyiben ajánlattevő bármelyik részszerzőpont tekintetében **több változatú ajánlatot ad**, akkor az automatikusan az **ajánlat érvénytelenségét** eredményezi.

A végső pontszám meghatározása:

Figyelemmel a Kbt. 77. § (2), (4)-(5) bekezdésében foglaltakra ajánlatkérő az egyes tartalmi elemekre számított értékelési pontszámot megszorozza a részszerzőpontokhoz tartozó súlyszámmal, majd a szorzatokat ajánlatonként összegezi.

Az az ajánlat a legjobb ár-érték arányt képviselő ajánlat, amelynek az összpontszáma a legnagyobb. Az eljárás nyertese az az ajánlattevő, aki az értékelési szempontok szerint a legjobb ár-érték arányt képviselő ajánlatot tette és az ajánlata érvényes.

4. Hiánypótlás, felvilágosítás

A Kbt. 71. § (1) bekezdése alapján az ajánlatkérő köteles az összes ajánlattevő számára azonos feltételekkel biztosítani a **hiánypótlás lehetőségét**, valamint az ajánlatban található, nem egyértelmű kijelentés, nyilatkozat, igazolás tartalmának tisztázása érdekében az ajánlattevőtől **felvilágosítást** kérni.

A hiányok pótlása csak arra irányulhat, hogy az ajánlat megfeleljen a közbeszerzési dokumentumok vagy a jogszabályok előírásainak. A hiánypótlás során az ajánlatban szereplő iratokat - ideértve a Kbt. 69. § (4)-(5) bekezdése szerint benyújtandó dokumentumokat is - módosítani és kiegészíteni is lehet.

Mindaddig, amíg bármely ajánlattevő számára hiánypótlásra vagy felvilágosítás nyújtására - az erre vonatkozó felszólításban, illetve értesítésben megjelölt - határidő van folyamatban, az **ajánlattevő pótolhat olyan hiányokat**, amelyekre nézve az ajánlatkérő nem hívta fel hiánypótlásra.

Az ajánlatkérő kizárólag a fent leírtak szerint és csak olyan felvilágosítást kérhet, amely az ajánlatok elbírálása érdekében szükséges.

A Kbt. 71. § (6) bekezdése alapján ajánlatkérő nem korlátozza, azaz biztosítja a hiánypótlást, ha a hiánypótlással az ajánlattevő az ajánlatban korábban nem szereplő gazdasági szereplőt von be az eljárásba és e gazdasági szereplőre tekintettel lenne szükséges az újabb hiánypótlás. A korábban megjelölt hiány a későbbi hiánypótlás során már nem pótolható.

A hiánypótlás vagy a felvilágosítás megadása:

- a) nem járhat a Kbt. 2. § (1)-(3) és (5) bekezdésében foglalt alapelvek sérelmével és
- b) az ajánlatban a beszerzés tárgyának jellemzőire, az ajánlattevő szerződéses kötelezettsége végrehajtásának módjára vagy a szerződés más feltételeire vonatkozó dokumentum

tekintetében csak olyan nem jelentős, egyedi részletkérdésre vonatkozó hiba javítható vagy hiány pótolható, továbbá átalánydíjas szerződés esetén az árazott költségvetés (részletes árajánlat) valamely tétele és egységára pótolható, módosítható, kiegészíthető vagy törölhető, amelynek változása a teljes ajánlati árat vagy annak értékelés alá eső részösszegét és az ajánlattevők között az értékeléskor kialakuló sorrendet nem befolyásolja.

A Kbt. 71. § (10) bekezdés alapján, ha a hiánypótlást, felvilágosítás megadását nem, vagy nem az előírt határidőben teljesítették, ajánlatkérő kizárólag az eredeti ajánlati példányt (példányokat) veszi figyelembe venni az elbírálás során.

Ha az ajánlatkérő az ajánlatban az értékelésre kiható **számítási hibát észlel**, annak javítását az ajánlatkérő végzi el úgy, hogy a közbeszerzés tárgya elemeinek tételesen meghatározott értékeit (az alapadatokat) alapul véve számítja ki az összesített ellenértéket vagy más - az ajánlatban megtalálható számításon alapuló - adatot.

A számítási hiba javításáról az összes ajánlattevőt egyidejűleg, közvetlenül, írásban, haladéktalanul tájékoztatni kell.

5. Az ajánlat érvénytelensége

A Kbt. 73. § (1) bekezdés alapján az ajánlat vagy a részvételi jelentkezés érvénytelen, ha

- a) azt az ajánlattételi, illetve részvételi határidő lejártá után nyújtották be;
- b) az ajánlattevőt, részvételre jelentkezőt az eljárásból kizárták;
- c) ha az ajánlattevő vagy részvételre jelentkező alvállalkozója, vagy az alkalmasság igazolásában részt vevő szervezet a 62. § (1) bekezdés *i)* pontja, vagy az adott eljárásban felmerült magatartása alapján *j)* pontja szerinti kizáró ok miatt kizárásra került;
- d) az ajánlattevő vagy részvételre jelentkező nem felel meg a szerződés teljesítéséhez szükséges alkalmassági követelményeknek, vagy nem igazolta megfelelően a követelményeknek való megfelelést;
- e) egyéb módon nem felel meg az ajánlati, ajánlattételi vagy részvételi felhívásban és a közbeszerzési dokumentumokban, valamint a jogszabályokban meghatározott feltételeknek, ide nem értve a részvételi jelentkezés és az ajánlat ajánlatkérő által előírt formai követelményeit;
- f) az ajánlattevő vagy részvételre jelentkező
 - fa)* valamely adatot a 44. § (2)-(3) bekezdésébe ütköző módon minősít üzleti titoknak és ezt az ajánlatkérő hiánypótlási felhívását követően sem javítja; vagy
 - fb)* a 44. § (1) bekezdése szerinti indokolás a hiánypótlást követően sem megfelelő.

Az (1) bekezdésben foglaltakon túl az ajánlat érvénytelen, ha aránytalanul alacsony ellenszolgáltatást vagy más teljesíthetetlen feltételt tartalmaz [72. §].

Az (1) bekezdés *e)* pontja alapján érvénytelen különösen az ajánlat, ha

- a) azt az ajánlati kötöttség fennállása ellenére az ajánlattevő visszavonta;
- b) az ajánlattevő az ajánlati biztosítékot határidőre nem vagy az előírt mértéknél kisebb összegben bocsátotta rendelkezésre;
- c) az ajánlatkérő az eljárást megindító felhívásban előre meghatározott egy olyan összeget, amelyet meghaladó árat vagy költséget tartalmazó ajánlatot a bírálat során érvénytelenné fog nyilvánítani, és az ajánlat ezen összeget meghaladja.

6. Eredménytelen az eljárás, ha

A Kbt. 75. § (1) bekezdés alapján eredménytelen az eljárás, ha

- a) nem nyújtottak be ajánlatot vagy több szakaszból álló eljárás részvételi szakaszában részvételi jelentkezést;
- b) kizárólag érvénytelen ajánlatot vagy részvételi jelentkezést nyújtottak be;
- c) az eljárásban benyújtott minden ajánlat tekintetében lejárt az ajánlati kötöttség és egyetlen ajánlattevő sem tartja fenn ajánlatát.

(2) Az ajánlatkérő eredménytelenné nyilváníthatja az eljárást, ha

- a) a szerződés megkötésére vagy teljesítésére képtelenné vált vagy a szerződéstől való elállásnak vagy a szerződés felmondásának lenne helye [53. § (4)-(6) bekezdés];
- b) a - (4) bekezdésben foglaltak szerint igazolható - rendelkezésre álló anyagi fedezet összege nem elegendő a szerződés megkötéséhez az értékelés alapján legkedvezőbb ajánlatot tett ajánlattevővel;
- c) valamelyik ajánlattevő vagy részvételre jelentkező az eljárás tisztaságát vagy a többi ajánlattevő, illetve részvételre jelentkező érdekeit súlyosan sértő cselekményt követ el;
- d) a Közbeszerzési Döntőbizottság megsemmisíti az ajánlatkérő valamely döntését, és az ajánlatkérő új közbeszerzési eljárás lefolytatását határozza el vagy eláll az eljárás lefolytatásának szándékától, az ajánlatkérő azonban nem nyilváníthatja eredménytelennek az eljárást akkor, ha a jogszerűtlen eljárást lezáró döntés megsemmisítését követően jogszerű döntés meghozatalával az eljárás jogszerűsége helyreállítható.

Az ajánlatkérő az eljárás eredményéről az ajánlattevőt írásban tájékoztatja, az ajánlatról készített írásbeli összegezés megküldésével. A szerződést a felhívásnak, a közbeszerzési dokumentumok tartalmának, illetve az ajánlatnak megfelelően köti meg, az írásbeli összegezés megküldését követően a Kbt. rendelkezésében foglaltak szerint.

A Kbt. 43. § (1) bekezdés d) pontja alapján az ajánlatkérő a közbeszerzési eljárás alapján megkötött szerződést a szerződéskötést követően haladéktalanul a Közbeszerzési Hatóság által működtetett Közbeszerzési Adatbázisban - amennyiben az adatbázisban való közzététel valamely okból nem lehetséges, a saját vagy fenntartó honlapján - köteles közzétenni.

7. Az ajánlat példányainak kezelése

A Kbt. 46. § (2)-(3) bekezdések alapján a közbeszerzési eljárás előkészítésével, lefolytatásával kapcsolatban keletkezett összes iratot a közbeszerzési eljárás lezárulásától [37. § (2) bekezdés], a szerződés teljesítésével kapcsolatos összes iratot a szerződés teljesítésétől számított legalább öt évig meg kell őrizni. Ha a közbeszerzéssel kapcsolatban jogorvoslati eljárás indult, az iratokat annak - bírósági felülvizsgálat esetén a felülvizsgálat - jogerős befejezéséig, de legalább öt évig kell megőrizni.

Az ajánlatkérő köteles a Közbeszerzési Hatóság vagy jogszabályban feljogosított más szerv kérésére a közbeszerzéssel kapcsolatos iratokat megküldeni vagy részükre elektronikus úton hozzáférést biztosítani.

IV. FEJEZET
NYILATKOZATMINTÁK

Fedlap

Ajánlattevő neve:

Ajánlattevő címe:

A közbeszerzési eljárás során kapcsolattartó személy adatai:

Név:

Beosztás:

Telefonszám:

E-mail cím:

AJÁNLAT

**„Fordítási tevékenység a Nemzetgazdasági Minisztérium részére”
tárgyú, a Kbt. Második Rész szerinti nyílt közbeszerzési eljáráshoz**

2016. hó nap

TARTALOMJEGYZÉK

BENYÚJTANDÓ IGAZOLÁSOK, NYILATKOZATOK, EGYÉB IRATOK JEGYZÉKE

116

Irat megnevezés	oldal
Ajánlat fedlap	
Tartalomjegyzék	
Felolvasólap Kbt. 66. § (5) bekezdése szerint	
Aláírási címpéldány(ok), aláírás minta	
Meghatalmazás (adott esetben)	
Nyilatkozat változásbejegyzési kérelem benyújtásáról	
Változásbejegyzési kérelem és a hozzá kapcsolódó dokumentumok (adott esetben)	
Ajánlattevői nyilatkozat a Kbt. 66. § (2) bekezdése szerint	
Egységes európai közbeszerzési dokumentum (EEKD)	
Nyilatkozat I. a Kbt. 65. § (7) bekezdése vonatkozásában az alkalmasság igazolásához kapacitást biztosító más szervezetről (vagy személyről) (adott esetben)	
Nyilatkozat II. a Kbt. 65. § (7) bekezdése vonatkozásában az alkalmasság igazolásához kapacitást biztosító más szervezetről (vagy személyről) (adott esetben)	
Kapacitást biztosító szervezet (vagy személy) részéről a Kbt. 65. § (7) bekezdése szerinti okirat (adott esetben)	
Nyilatkozat a Kbt. 66. § (4) bekezdése alapján Kkvt. szerinti minősítésről	
Nyilatkozat közös ajánlattételről (adott esetben)	
Együttműködési megállapodás (adott esetben)	
Nyilatkozat a Kbt. 66. § (6) bekezdésének a)-b) pontjaiban foglaltakról	
Nyilatkozat a Kbt. 67. § (4) bekezdése alapján	
Nyilatkozat az elektronikus adathordozón benyújtott ajánlatról	
Nyilatkozat egyszerű másolatban benyújtott iratokról (adott esetben)	
Nyilatkozat idegen nyelven benyújtott iratok magyar nyelvű fordításáról (adott esetben)	
Nyilatkozat üzleti titokról	
Nyilatkozat szerződésben feltüntetendő adatokról	
Nyilatkozat nyelvekről	

¹¹⁶ A benyújtásra kerülő ajánlat tartalmának megfelelően aktualizálni kell!

FELOLVASÓLAP

amely tartalmazza azokat az adatokat, amelyek az ajánlatok felbontásakor ismertetésre kerülnek

Ajánlattevő adatai¹¹⁷

Ajánlattevő neve:	
Ajánlattevő címe:	
Ajánlattevő cégjegyzékszám:	

Alulírott (képviselő neve), mint a(z)
(ajánlattevő neve) cégjegyzésre jogosult képviselője a Nemzetgazdasági Minisztérium által indított „Fordítási tevékenység a Nemzetgazdasági Minisztérium részére” tárgyú közbeszerzési eljárásban az alábbi ajánlatot teszem:

A számszerűsíthető adat, amely az értékelési szempont alapján értékelésre kerül:

Ssz.	Részszerzőpont megnevezése¹¹⁸	Megajánlás
1.	Nem sürgős fordítás, uniós nyelv (Ft/karakter)	nettó ... Ft/karakter
2.	Nem sürgős fordítás, nem uniós nyelv (Ft/karakter)	nettó ... Ft/ karakter
3.	Hiteles normál fordítás, uniós nyelv (Ft/karakter)	nettó ... Ft/ karakter
4.	Hiteles normál fordítás, nem uniós nyelv (Ft/karakter)	nettó ... Ft/ karakter
5.	Sürgős fordítás, uniós nyelv (Ft/karakter)	nettó ... Ft/ karakter
6.	Sürgős fordítás, nem uniós nyelv (Ft/karakter)	nettó ... Ft/ karakter
7.	Hiteles sürgős fordítás, uniós nyelv (Ft/karakter)	nettó ... Ft/ karakter
8.	Hiteles sürgős fordítás, nem uniós nyelv (Ft/karakter)	nettó ... Ft/ karakter
9.	További – az Európai Unió hivatalos nyelvei közötti – nyelvekből történő fordítás (db)	... db
10.	További – az Európai Unió hivatalos nyelvein kívüli – nyelvekből történő fordítás (db)	... db

Az ellenszolgáltatás összege tartalmazza a szerződés szerű teljesítésből adódó valamennyi költséget.

Ajánlatkérő felhívja Ajánlattevők figyelmét, hogy a szürkével jelölt cellák kitöltése kötelező.

Kelt:, 2016. év hónap napján

.....
(cégszerű aláírás)¹¹⁹

¹¹⁷ Közös ajánlattevők csoportjának képviseletében tett minden nyilatkozatnak egyértelműen tartalmaznia kell a közös ajánlattevők megjelölését, azaz valamennyi közös ajánlattevő adatát fel kell tüntetni!

¹¹⁸ Az 1-8. részszerzőpont tekintetében általános forgalmi adó nélkül számított egységár/karakterárat kell feltüntetni.

¹¹⁹ Közös ajánlattevők együttműködési megállapodásában foglaltakkal összhangban kell aláírni.

NYILATKOZAT¹²⁰
változásbejegyzési kérelem benyújtásáról

a)

Alulírott (képviselő neve), mint a(z) (ajánlattevő neve) cégjegyzésre jogosult képviselője a Nemzetgazdasági Minisztérium által indított **„Fordítási tevékenység a Nemzetgazdasági Minisztérium részére”** tárgyú közbeszerzési eljárásban **nyilatkozom**, hogy az aktuális (cég)állapotot nyilvántartó bíróság/hatóság nyilvántartásában foglaltakat módosító **változásbejegyzési eljárás van folyamatban**, ezért a változásbejegyzésre vonatkozó elektronikus **kérelem** kinyomtatott változatát, valamint a cégbíróság által a kérelemről kiállított elektronikus **tanúsítvány** kinyomtatott változatát, illetőleg az adatváltozást nyilvántartó illetékes bíróság/intézmény/hatósághoz/hivatal/szervezet, **visszaigazolásának érkezett példánya másolatát az ajánlathoz csatolom.**

Kelt:, 2016. év hónap napján

.....
(cégszerű aláírás)

b)

Alulírott (képviselő neve), mint a(z) (ajánlattevő neve) cégjegyzésre jogosult képviselője a Nemzetgazdasági Minisztérium által indított **„Fordítási tevékenység a Nemzetgazdasági Minisztérium részére”** tárgyú közbeszerzési eljárásban **nyilatkozom**, hogy az aktuális (cég)állapotot nyilvántartó bíróság/hatóság nyilvántartásában foglaltakat módosító **változásbejegyzési eljárás nincs folyamatban, illetőleg a nyilvántartó illetékes bírósághoz/intézményhez/hatósághoz/hivatalhoz/szervezethez nem került benyújtásra adatváltozás bejegyzési kérelem.**

Kelt:, 2016. év hónap napján

.....
(cégszerű aláírás)

¹²⁰ Külön-külön - ajánlattevőnek / közös ajánlattevőnek/ alvállalkozónak/ kapacitást biztosító szervezetnek **vagy az a) vagy a b) jelű nyilatkozatot kell kitöltenie.**

Változásbejegyzési kérelem és a hozzá kapcsolódó dokumentumok

Amennyiben változásbejegyzési eljárás van folyamatban, ezen lap helyére csatolandó az ajánlatban a változásbejegyzésre vonatkozó elektronikus **kérelem** kinyomtatott változata, valamint a cégbíróság által a **kérelemről kiállított elektronikus tanúsítvány** kinyomtatott változata, illetőleg az adatváltozást nyilvántartó illetékes bíróság/intézmény/hatósághoz/hivatal/szervezet, **visszaigazolásának érkeztetett példányának** másolata.

AJÁNLATTEVŐI NYILATKOZAT¹²¹
a Kbt. 66. § (2) bekezdése szerint

Alulírott (képviselő neve) a(z)
(ajánlattevő megnevezése) nevében nyilatkozom arról, hogy a Nemzetgazdasági Minisztérium
által indított

„Fordítási tevékenység a Nemzetgazdasági Minisztérium részére”
tárgyú közbeszerzési eljárásban

- **a közbeszerzési dokumentumokban foglalt feltételeket** - az ajánlati felhívást, a műszaki leírást és a szerződéses feltételeket - átvizsgáltuk, megértettük, ezúton nyilatkozunk, hogy az abban foglaltakat teljes egészében **elfogadjuk és ajánlatot teszünk a szerződés teljesítésére.**

- Kötelezettséget vállalunk arra, hogy nyertességünk esetén a szerződést az ajánlatkérővel megkötjük és az abban foglaltakat maradéktalanul teljesítjük az általunk kért ellenszolgáltatásért.

- Kijelentem, hogy az általunk benyújtott, az ajánlat részét képező valamennyi dokumentum tartalma megfelel a valóságnak, azok tartalmáért felelősséget vállalunk.

Kelt:, 2016. év hónap napján

.....
(cégszerű aláírás)

¹²¹ Közös ajánlattétel esetén minden ajánlattevő adatát fel kell tüntetni a nyilatkozatban!

Nem elektronikus úton történő ajánlattétel esetén az ajánlat Kbt. 68. § (2) bekezdése szerint benyújtott papír alapú példányának ezen, a Kbt. 66. § (2) bekezdése szerinti nyilatkozat *eredeti, cégszerűen aláírt példányát kell tartalmaznia.*

AZ EGYSÉGES EURÓPAI KÖZBESZERZÉSI DOKUMENTUM (EEKD)

(cégszerűen aláírt)

NYILATKOZAT I.¹²²
a Kbt. 65. § (7) bekezdése vonatkozásában
az alkalmasság igazolásához kapacitást biztosító más szervezetről (vagy személyről)

Alulírott (képviselő neve), mint a(z)
..... (ajánlattevő neve) cégjegyzésre jogosult
képviselője

n y i l a t k o z o m,

hogy a (ajánlattevő neve) **„Fordítási
tevékenység a Nemzetgazdasági Minisztérium részére”** tárgyú közbeszerzési eljárás
eredményeképpen létrejövő szerződés teljesítésére vonatkozó alkalmassági
követelményeknek történő megfelelésünk igazolása érdekében más szervezet (vagy személy)
kapacitását **nem vesszük igénybe.**

Kelt:, 2016. év hónap napján

.....
(ajánlattevő cégszerű aláírása)

¹²² Adott esetben kell kitölteni!

NYILATKOZAT II.¹²³**a Kbt. 65. § (7) bekezdése vonatkozásában
az alkalmasság igazolásához kapacitást biztosító más szervezetről (vagy személyről)**

Alulírott (képviselő neve), mint a(z)
 (ajánlattevő neve) cégjegyzésre jogosult
 képviselője

**„Fordítási tevékenység a Nemzetgazdasági Minisztérium részére” tárgyú közbeszerzési
 eljárásban**

n y i l a t k o z o m,

hogy ajánlattevő az előírt alkalmassági követelménynek a következő szervezet(ek) (vagy
 személy/ek) kapacitására támaszkodva kíván megfelelni.

Alkalmasság igazolásában részt vevő szervezet (személy) megnevezése	A felhívás vonatkozó pontjának megjelölése, amely alkalmassági követelmény érdekében ajánlattevő szervezet (személy) erőforrására (is) támaszkodik. [(III.I.2), III.I.3.)]

Kelt:, 2016. év hónap napján

.....
 (ajánlattevő cégszerű aláírása)

¹²³ Adott esetben kell kitölteni! A sorok szükség esetén tovább bővíthetők.

**Kapacitást biztosító szervezet (vagy személy) részéről
a Kbt. 65. § (7) bekezdése szerinti okirat¹²⁴**

Amennyiben ajánlattevő kapacitást biztosító szervezetet (vagy személyt) vesz igénybe, ezen lap helyére csatolandó az ajánlatban **a kapacitásait rendelkezésre bocsátó szervezet olyan szerződéses vagy előszerződésben vállalt kötelezettségvállalását tartalmazó okirata**, amely alátámasztja, hogy a szerződés teljesítéséhez szükséges erőforrások rendelkezésre állnak majd a szerződés teljesítésének időtartama alatt.

¹²⁴ Adott esetben, a 9. számú melléklettel összhangban kell becsatolni!

NYILATKOZAT¹²⁵

a Kbt. 66. § (4) bekezdése alapján Kkv. szerinti minősítésről

Alulírott (képviselő neve), mint a(z)
(ajánlattevő megnevezése) cégjegyzésre jogosult képviselője a Kbt. 66. § (4) bekezdése alapján
nyilatkozom, hogy a „Fordítási tevékenység a Nemzetgazdasági Minisztérium részére”
tárgyú közbeszerzési eljárásban a(z) **ajánlattevő a kis-és közép vállalkozásokról, fejlődésük támogatásáról szóló 2004. évi XXXIV. (Kkv.) törvény 3. §-a¹²⁶**
értelmében¹²⁷:

- ☐ **mikrovállalkozásnak minősül;**
☐ **kisvállalkozásnak minősül;**
☐ **közép vállalkozásnak minősül;**
☐ **nem minősül KKV-nak.**

Kelt:, 2016. év hónap napján

.....
(cégszerű aláírás)

¹²⁵ Közös ajánlattétel esetén minden ajánlattevőnek külön-külön kell nyilatkozatot tennie.

¹²⁶ **3. § (1)⁴ KKV-nak minősül az a vállalkozás, amelynek**

- a) összes foglalkoztatotti létszáma 250 főnél kevesebb, és
b) éves nettó árbevétele legfeljebb 50 millió eurónak megfelelő forintösszeg, vagy mérlegfőösszege legfeljebb 43 millió eurónak megfelelő forintösszeg.
(2)⁵ A KKV kategórián belül kisvállalkozásnak minősül az a vállalkozás, amelynek
a) összes foglalkoztatotti létszáma 50 főnél kevesebb, és
b) éves nettó árbevétele vagy mérlegfőösszege legfeljebb 10 millió eurónak megfelelő forintösszeg.
(3)⁶ A KKV kategórián belül mikrovállalkozásnak minősül az a vállalkozás, amelynek
a) összes foglalkoztatotti létszáma 10 főnél kevesebb, és
b) éves nettó árbevétele vagy mérlegfőösszege legfeljebb 2 millió eurónak megfelelő forintösszeg.
(4)⁷ Nem minősül KKV-nak az a vállalkozás, amelyben az állam vagy az önkormányzat közvetlen vagy közvetett tulajdoni részesedése – tőke vagy szavazati joga alapján – külön-külön vagy együttesen meghaladja a 25%-ot.
(5)⁸ A (4) bekezdésben foglalt korlátozó rendelkezést nem kell alkalmazni a 19. § 1. pontjában meghatározott befektetők részesedése esetében.
(6) Ahol jogszabály „KKV-t”, „mikro-, kis- és közép vállalkozást”, illetve „kis- és közép vállalkozást” említ, azon – ha törvény másként nem rendelkezik az e törvény szerinti KKV-t kell érteni.
4. §² (1) Önálló vállalkozás az a vállalkozás, amely nem minősül a (2) bekezdésben foglaltak alapján partnervállalkozásnak, illetve a (3)–(6) bekezdésben foglaltak alapján kapcsolódó vállalkozásnak.
(2) Partnervállalkozás az,
a) amely a (3)–(6) bekezdésben foglaltak alapján nem minősül kapcsolódó vállalkozásnak, és
b) amelyben más vállalkozásnak kizárólagosan vagy több kapcsolódó vállalkozásnak együttesen, illetve amelynek más vállalkozásban kizárólagosan vagy több kapcsolódó vállalkozással együttesen a tulajdoni részesedése – jegyzett tőkéje vagy szavazati joga alapján – legalább 25%.
(3) Kapcsolódó vállalkozások azok, amelyek egymással az alábbiakban felsorolt valamely kapcsolatban állnak:
a) egy vállalkozás egy másik vállalkozás tulajdoni részesedésének (részvényeinek) vagy a szavazatának a többségével rendelkezik, vagy
b) egy vállalkozás egy másik vállalkozásban jogosult arra, hogy a vezető tisztségviselő vagy a felügyelő bizottság tagjai többségét megválassza vagy visszahívja, vagy
c) egy vállalkozás egy másik vállalkozás felett a tulajdonosokkal (részvényesekkel) kötött szerződés vagy a létesítő okirat rendelkezése alapján – függetlenül a tulajdoni hányadtól, a szavazati aránytól, a megválasztási és visszahívási jogtól – döntő irányítást, ellenőrzést gyakorol, vagy
d) egy vállalkozás egy másik vállalkozásban – más tulajdonosokkal (részvényesekkel) kötött megállapodás alapján – a szavazatok többségét egyedül birtokolja.
(4) Kapcsolódó vállalkozásnak minősülnek azok a vállalkozások is, amelyek egy vagy több vállalkozáson keresztül állnak egymással a (3) bekezdésben felsorolt kapcsolatban.
(5) Kapcsolódó vállalkozásnak minősülnek továbbá azok a vállalkozások, amelyek egy természetes személy vagy közösen fellépő természetes személyek egy csoportja révén a (3) és (4) bekezdésben meghatározott jellegű kapcsolatban állnak egymással, amennyiben tevékenységüket vagy tevékenységük egy részét az érintett piacon vagy egymással szomszédos piacokon folytatják.
(6) A befektetők érdekeltsége tekintetében – az (1)–(5) bekezdésben foglaltaktól eltérően – önálló vállalkozásnak minősül az a vállalkozás, amellyel a 19. § 1. pontjában meghatározott befektetők külön-külön és együttesen sem állnak a (3) és (4) bekezdésben meghatározott kapcsolatban, vagy amelynek a befektetői sem közvetlenül, sem közvetve nem vesznek részt az irányításban, vagy amelynek a befektetői nem vállalkozásként működnek. Ellenkező esetben a vállalkozás kapcsolódó vállalkozásnak minősül.
5. § (1)¹⁰ A 3. §-ban megjelölt mutatókat az utolsó összevont (konszolidált) beszámoló, ennek hiányában éves beszámoló vagy egyszerűsített éves beszámoló szerinti foglalkoztatotti létszám és nettó árbevétel vagy mérlegfőösszeg alapján kell meghatározni. Az egyéni vállalkozás minősítése az adóbevallása szerint, a foglalkoztatotti létszám alapján történik. Az egyszerűsített vállalkozói adóról szóló 2002. évi XLIII. törvény (a továbbiakban: Eva tv.) hatálya alá tartozó vállalkozás minősítése a saját nyilvántartása szerint, a foglalkoztatotti létszám alapján történik. Az Eva tv. hatálya alá tartozó vállalkozás KKV-nak történő minősítéséhez a vállalkozásnak foglalkoztatotti létszámra vonatkozó nyilvántartással kell rendelkeznie. Amennyiben az egyéni, illetve a társas vállalkozás működési ideje 1 évnél rövidebb, az adatokat éves szintre kell vetíteni.
(2)¹¹ Éves beszámolóval, egyszerűsített éves beszámolóval, összevont (konszolidált) beszámolóval, a személyi jövedelemadóról szóló törvényben előírt bevallással nem rendelkező újonnan alapított vállalkozás esetében a tárgyévre vonatkozó üzleti tervet kell figyelembe venni.
(3)¹² Amennyiben egy vállalkozás éves szinten túllépi a 3. §-ban meghatározott foglalkoztatotti létszám vagy pénzügyi határértékeket, vagy elmarad azokról, akkor ennek eredményeként csak abban az esetben veszíti el, illetve nyeri el a közép-, kis- vagy mikrovállalkozói minősítést, ha két egymást követő beszámolási időszakban túllépi az adott határértékeket vagy elmarad azokról.
(4)¹³ Önálló vállalkozás esetében a 3. §-ban meghatározott adatokat kizárólag az adott vállalkozás nyilvántartása alapján kell meghatározni.
(5)¹⁴ Azon vállalkozás esetében, amelynek partner- vagy kapcsolódó vállalkozásai vannak, a 3. §-ban meghatározott adatokat az összevont (konszolidált) éves beszámoló alapján, ennek hiányában a vállalkozás nyilvántartása alapján kell meghatározni.
(6)¹⁵ Az (5) bekezdésben említett adatokhoz hozzá kell adni a vállalkozással partnervállalkozási kapcsolatban lévő vállalkozások adatait, amelyek közvetlenül tulajdonosai az adott vállalkozásnak, vagy közvetlenül az adott vállalkozás tulajdonában vannak. Az összesítés során az adatokat a tőkeérdekeltségi, illetve a szavazati arányok közül a nagyobbak megfelelő arányban kell figyelembe venni. Keresztreszesedés esetén a magasabb százalékokat kell alkalmazni.
(7)¹⁶ Az (5) és (6) bekezdésben említett adatokhoz teljes mértékben hozzá kell adni a vállalkozáshoz közvetlenül vagy közvetve kapcsolódó vállalkozások adatait, ha az adatok összevont (konszolidált) éves beszámolójában nem szerepelnek.
(8)¹⁷ Az (5) és (6) bekezdés alkalmazásában az adott vállalkozással partnervállalkozási kapcsolatban lévő vállalkozások adatait a vállalkozások összevont (konszolidált) éves beszámolója alapján, ennek hiányában a vállalkozások nyilvántartási alapján kell meghatározni. A partnervállalkozások adatainak meghatározása során a partnervállalkozások adataihoz teljes mértékben hozzá kell adni a partnervállalkozásokhoz közvetlenül vagy közvetve kapcsolódó vállalkozások adatait is, ha ezek az adatok a partnervállalkozások összevont (konszolidált) éves beszámolójában nem szerepelnek.
(9)¹⁸ Az (5) és (7) bekezdés alkalmazásában, az adott vállalkozáshoz kapcsolódó vállalkozások adatait a vállalkozások összevont (konszolidált) éves beszámolója alapján, ennek hiányában a vállalkozások nyilvántartási alapján kell meghatározni. A kapcsolódó vállalkozások adatainak meghatározása során a kapcsolódó vállalkozások adataihoz arányosan hozzá kell adni a kapcsolódó vállalkozással olyan partnervállalkozási kapcsolatban lévő vállalkozások adatait, amelyek közvetlenül tulajdonosai a kapcsolódó vállalkozásnak, vagy közvetlenül a kapcsolódó vállalkozás tulajdonában vannak, kivéve, ha ezek az adatok az összevont (konszolidált) beszámolójában legalább a (6) bekezdésben megjelölt százalékkal arányosan már szerepelnek..

¹²⁷ **A megfelelő választ X-el kell jelölni!**

KÖZÖS AJÁNLATTÉTEL¹²⁸

Közös ajánlattétel esetén ezen lap helyére kell csatolni az ajánlattevők nyilatkozatát a **13. számú melléklet** szerint, amelyben:

- korlátlan és egyetemleges felelősséget vállalnak a szerződés teljesítéséért,
- kijelölésre kerül az az ajánlattevő, amely a közös ajánlattevőket a közbeszerzési eljárás során kizárólagosan korlátozás nélkül képviseli, és amelynek képviselője a közös ajánlatot tevők nevében hatályos jognyilatkozatot tehet.

Csatolni kell továbbá a közös ajánlattevők **együttműködési megállapodását** a **14. számú melléklet** szerint, mely tartalmazza:

- a szerződés teljesítése során elvégzendő feladatok megosztását, részarányát;
- azt a tényt, hogy a közös ajánlatot benyújtók, nyertességük esetén a szerződésben vállalt valamennyi kötelezettség teljesítéséért korlátlan és egyetemleges felelősséget vállalnak.

A közös ajánlattételről szóló nyilatkozatot, valamint az együttműködési megállapodást valamennyi félnek cégszerűen alá kell írnia.

A megállapodásnak minden felfüggesztő (hatályba léptető), illetve bontó feltétel nélkül, a szerződés hatálya beálltának vagy megszűntének valamely időponthoz kötése nélkül, továbbá harmadik személy beleegyezéséhez, illetve hatóság jóváhagyásához való kötése nélkül, a megállapodás valamennyi résztvevőjének az aláírásával hatályba kell lépnie.

A közös ajánlattevők képviseletében tett minden nyilatkozatnak egyértelműen tartalmaznia kell a közös ajánlattevők megjelölését.

¹²⁸Felhívjuk a figyelmüket a Kbt. alábbi rendelkezéseire:

25. § (1) Több gazdasági szereplő közösen is tehet ajánlatot vagy nyújthat be részvételi jelentkezést.

(2) Az (1) bekezdés szerinti esetben a közös ajánlattevők vagy részvételre jelentkezők kötelesek maguk közül egy, a közbeszerzési eljárásban a közös ajánlattevők vagy részvételre jelentkezők nevében eljárni jogosult képviselőt megjelölni.

(3) A közös ajánlattevők, illetve részvételre jelentkezők csoportjának képviseletében tett minden nyilatkozatnak egyértelműen tartalmaznia kell a közös ajánlattevők vagy részvételre jelentkezők megjelölését.

(4) Ahol e törvény az ajánlatkérő számára az ajánlattevők vagy részvételre jelentkezők értesítését írja elő, valamint a kiegészítő tájékoztatás megadása [45. §], a hiánypótlás [67. §], a felvilágosítás [67. §] és indoklás [69-70. §] kérése esetében az ajánlatkérő a közös ajánlattevőknek (részvételre jelentkezőknek) szóló értesítését, tájékoztatását, illetve felhívását a (2) bekezdés szerinti képviselőnek küldi meg.

(5) Amennyiben az ajánlatkérő ajánlati biztosíték nyújtását [59. §] írja elő, a közös ajánlattevőknek a biztosítékot elegendő egyszer rendelkezésre bocsátaniuk. Az ajánlati kötöttségnek bármelyik közös ajánlattevő részéről történt megsértése [59. § (4) bekezdése] esetén a biztosíték az ajánlatkérőt illeti meg.

(6) A közös ajánlattevők a szerződés teljesítéséért az ajánlatkérő felé egyetemlegesen felelnek.

(7) Az egy közös ajánlatot vagy részvételi jelentkezést benyújtó gazdasági szereplő(k) személyében az ajánlattételi vagy több szakaszból álló eljárásban a részvételi határidő lejártá után változás nem következhet be.

26. § Ha egy - a 4. § 2. pontjának a)-c) alpontjai hatálya alá nem tartozó - személy (szervezet) a közbeszerzés értékének huszonöt százalékát meghaladó mértékben fog részt venni a szerződés - részajánlat-tételi lehetőség biztosítása esetén egy részre vonatkozó szerződés - teljesítésében, akkor nem lehet alvállalkozónak minősíteni, hanem az ajánlatban és a szerződés teljesítése során közös ajánlattevőként kell, hogy szerepeljen. Egy személynek (szervezetnek) a szerződés teljesítésében való részvétele arányát az határozza meg, hogy milyen arányban részesül a beszerzés tárgyának ÁFA nélkül számított ellenértékéből.

NYILATKOZAT
a közös ajánlattételről (adott esetben)

Alulírott (képviselő neve)..... (képviselt gazdasági szereplő neve)

..... (képviselő neve) (képviselt gazdasági szereplő neve) cégjegyzésre jogosult személyek nyilatkozunk, hogy a Nemzetgazdasági Minisztérium által indított „**Fordítási tevékenység a Nemzetgazdasági Minisztérium részére**” tárgyú közbeszerzési eljárásban a(z) (képviselt gazdasági szereplő neve), valamint a(z) (képviselt gazdasági szereplő neve) gazdasági szereplők a Kbt. 35. §-a alapján közös ajánlatot nyújtunk be.

A Kbt. 35. § (2) bekezdése szerint a közbeszerzési eljárás során a közös ajánlattevők képviselőt a (gazdasági szereplő neve, címe) látja el*.

Közös akarattal ezennel úgy nyilatkozunk, hogy az eljárás során a közös ajánlattevők **kizárólagos képviselőtére**, a közös ajánlattevők nevében **kötelezettségvállalásra**, hatályos jognyilatkozat tételére, a vitás kérdésekben való döntésre, a nevükben történő eljárásra a közös ajánlattevők nevében(gazdasági szereplő neve)(képviselő neve) képviselője **teljes joggal korlátozás nélkül jogosult**.

A kijelölt képviselő kapcsolattartási adatai:

Név:

Beosztás:

Telefonszám:

Fax-szám:

E-mail cím:

A megjelölt képviselővel közöltek valamennyi közös ajánlatot benyújtó vonatkozásában joghatályos közlésnek minősülnek.

Egymás közötti és külső jogviszonyunkra a *Polgári Törvénykönyvről* szóló 2013. évi V. törvény 6:28-33. §-ában foglaltak irányadóak.

Ezúton nyilatkozunk továbbá arról, hogy a szerződés teljesítéséért egyetemleges felelősséget vállalunk, és tudatában vagyunk annak, hogy közös ajánlat benyújtása esetén a közös ajánlatot benyújtók személye nem változhat sem a közbeszerzési eljárás, sem az annak alapján megkötött szerződés teljesítése során. Az eljárás eredményeként megkötött szerződést az ajánlattevőként szerződő fél, vagy - ha az jogutódlással megszűnik - annak jogutódja teljesítheti.

A szerződés teljesítése során végzett feladatok megosztását az együttműködésről szóló megállapodás tartalmazza, melyet ajánlatunkhoz csatolunk.

Kelt:, 2016. év hónap napján

.....
 (cégszerű aláírás)

.....
 (cégszerű aláírás)

* (adott esetben további sorokkal bővíthető)

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS (adott esetben)

..... (név, címe) ajánlattevő és
 (név, címe) ajánlattevő
 (továbbiakban: Felek) között,

a Nemzetgazdasági Minisztérium által „Fordítási tevékenység a Nemzetgazdasági Minisztérium részére” tárgyában indított közbeszerzési eljárás keretében.

Alulírottak a fent hivatkozott közbeszerzési eljárás eredményeképpen létrejövő szerződés teljesítésével kapcsolatban a közös ajánlattevők közötti szerződés fontosabb tartalmi kérdéseiben - előzetesen - az alábbi megállapodást kötik:

1. Szerződésteljesítés irányítása

A szerződés teljesítésének irányítására a konzorcium tagjainál egy-egy megbízott személy kerül kijelölésre, az alábbiak szerint:

- (cégnév) részéről:
- (cégnév) részéről:

2. Felelősségvállalás

Felek kijelentik, hogy nyertességük esetén a szerződésben vállalt valamennyi kötelezettség teljesítéséért egyetemleges felelősséget vállalnak az ajánlatkérő irányában.

3. Feladatmegosztás

A szerződés teljesítése során elvégzendő feladatok megosztása a Felek között a következő:

Feladat	Feladatrész aránya a teljes feladathoz képest (%)	Cég

A közbeszerzési eljárás eredményeként létrejövő szerződés teljesítése során a Felek az általuk elvégzett és az ajánlatkérő által igazolt teljesítések tekintetében jogosultak számla benyújtására.

A Felek álláspontjukat a kijelölt megbízottak útján egyeztetik.

A Felek a jelen együttműködési megállapodást, mint akaratukkal mindenben egyezőt, véleményeltérés nélkül elfogadják és cégszerű aláírással hitelesítik.

Kelt:, 2016. év hónap napján

.....
 (cégszerű aláírás)

.....
 (cégszerű aláírás)

NYILATKOZAT¹²⁹**a Kbt. 66. § (6) bekezdésének a)-b) pontjaiban foglaltakról**

1.) Alulírott (képviselő neve), mint a(z)
(ajánlattevő neve) cégjegyzésre jogosult képviselője

n y i l a t k o z o m,

hogy társaságunk a Nemzetgazdasági Minisztérium által indított **„Fordítási tevékenység a Nemzetgazdasági Minisztérium részére”** tárgyú közbeszerzési eljárás eredményeképpen létrejövő szerződés teljesítéséhez **nem kíván alvállalkozót igénybe venni.**

Kelt:, 2016. év hónap napján

.....
ajánlattevő cégszerű aláírása

2.) Alulírott (képviselő neve), mint a
..... (ajánlattevő neve) képviselője

n y i l a t k o z o m,¹³⁰

hogy a Nemzetgazdasági Minisztérium, mint ajánlatkérő által **„Fordítási tevékenység a Nemzetgazdasági Minisztérium részére”** tárgyban indított közbeszerzési eljárásban a Kbt. 66. § (6) bekezdésének a) és b) pontjában foglaltakra az alábbiak szerint:

A) A Kbt. 66. § (6) bekezdésének a) pontja szerint **a közbeszerzés azon része(i), amelynek a teljesítéséhez az ajánlattevő alvállalkozót kíván igénybe venni:**

Rész tárgya, rövid leírása:

Rész tárgya, rövid leírása^{**}:

^{**} (adott esetben további sorokkal bővíthető)

B) A Kbt. 66. § (6) bekezdésének b) pontja alapján az A) pont szerinti részek tekintetében az ajánlat benyújtásakor már ismert alábbi alvállalkozó(ka)t kívánjuk igénybe venni:

Az ajánlat benyújtásakor ismert alvállalkozó neve	Címe, székhelye (lakóhelye)

^{**} (adott esetben további sorokkal bővíthető)

Kelt:, 2016. év hónap napján

.....
(cégszerű aláírás)

¹²⁹ Nemleges válasz esetén, azaz amennyiben ajánlattevő nem kíván alvállalkozót igénybe venni, **kizárólag** az 1.) pontot kérjük kitölteni és cégszerűen aláírni.

¹³⁰ Alvállalkozó igénybe vétele esetén **kizárólag** a 2) pontot kérjük kitölteni és cégszerűen aláírni.

NYILATKOZAT
a Kbt. 67. § (4) bekezdése alapján

Alulírott(képviselő neve), mint a(z)
.....(ajánlattevő neve) cégjegyzésre jogosult
képviselője a Kbt. 67. § (4) bekezdésében foglaltaknak megfelelően

n y i l a t k o z o m,

hogy a Nemzetgazdasági Minisztérium által indított **„Fordítási tevékenység a Nemzetgazdasági Minisztérium részére”** tárgyú közbeszerzési eljárás eredményeként létrejövő szerződés teljesítéséhez **nem veszünk igénybe** a Kbt. 62. § szerinti kizáró okok hatálya alá eső alvállalkozót.

Kelt:, 2016. év hónap napján

.....
(cégszerű aláírás)

NYILATKOZAT
az elektronikus adathordozón benyújtott ajánlatról

Alulírott (képviselő neve), mint a
(ajánlattevő neve) ajánlattevő jelen eljárásban cégjegyzésre jogosult képviselője nyilatkozom,
hogy a Nemzetgazdasági Minisztérium által indított **„Fordítási tevékenység a
Nemzetgazdasági Minisztérium részére”** tárgyú közbeszerzési eljárás során az ajánlat
elektronikus adathordozón benyújtott (jelszó nélkül olvasható, de nem módosítható .pdf file)
példánya a papír alapú ajánlat (eredeti) példányával mindenben megegyezik.

Kelt:, 2016. év hónap napján

.....
cégszerű aláírás

NYILATKOZAT
egyszerű másolatban benyújtott iratokról
(adott esetben)

Alulírott,(képviselő neve), mint a(z) (ajánlattevő neve)
cégjegyzésre jogosult képviselője a Nemzetgazdasági Minisztérium által indított **„Fordítási
tevékenység a Nemzetgazdasági Minisztérium részére”** tárgyú közbeszerzési eljárás
keretében

n y i l a t k o z o m,

hogy az ajánlat részeként másolatban becsatolt iratok az eredeti iratokról egyszerű másolat
útján készültek, azok az eredeti iratokkal tartalmukban és formájukban teljes egészében
megegyeznek.

Kelt:, 2016. év hónap napján

.....
(cégszerű aláírás)

NYILATKOZAT
idegen nyelven benyújtott iratok magyar nyelvű fordításáról¹³¹

Alulírott,(képviselő neve), mint a(z) (ajánlattevő neve cégjegyzésre jogosult képviselője a Nemzetgazdasági Minisztérium által indított „**Fordítási tevékenység a Nemzetgazdasági Minisztérium részére**” tárgyú közbeszerzési eljárás keretében

n y i l a t k o z o m,

hogy az idegen nyelven benyújtott iratok magyar nyelvű fordítása az eredeti irat tartalmával megegyezik.

Kelt:, 2016. év hónap napján

.....
(cégszerű aláírás)

¹³¹ Adott esetben kitöltendő!

NYILATKOZAT
üzleti titokról¹³²

Alulírott,(képviselő neve), mint a(z) (ajánlattevő neve cégjegyzésre jogosult képviselője a Nemzetgazdasági Minisztérium által indított **„Fordítási tevékenység a Nemzetgazdasági Minisztérium részére”** tárgyú közbeszerzési eljárás keretében

n y i l a t k o z o m,

hogy

- a) az ajánlat üzleti titkot nem tartalmaz.
- b) az ajánlat az alábbi oldalakon elkülönített módon üzleti titkot tartalmaz:
oldalszám(ok).

Az üzleti titoknak történő minősítés **indoklása:**

Kelt:, 2016. év hónap napján

.....
(cégszerű aláírás)

¹³² A nyilatkozat megfelelő a) **vagy** b) pontja egyértelműen jelölendő/ adott esetben kitöltendő.

A gazdasági szereplő az üzleti titkot tartalmazó, elkülönített irathoz **indokolást köteles csatolni**, amelyben részletesen alátámasztja, hogy az adott információ vagy adat nyilvánosságra hozatala miért és milyen módon okozna számára aránytalan sérelmet. *A gazdasági szereplő által adott indoklás nem megfelelő, amennyiben az általánosság szintjén kerül megfogalmazásra.*

NYILATKOZAT
szerződésben feltüntetendő adatokról¹³³

Alulírott, mint a ajánlattevő jelen eljárásban cégjegyzésre jogosult képviselője nyilatkozom, hogy a **„Fordítási tevékenység a Nemzetgazdasági Minisztérium részére”** tárgyú közbeszerzési eljárásban nyertességünk esetén a közbeszerzési eljárás eredményeként létrejövő szerződésben feltüntetendő adatok az alábbiak:

székhely:
 cégjegyzékszám:
 adószám:
 számlavezető pénzügyi intézmény:
 számlaszám:
 képviselő:

Cégünket az alábbi személyek képviselik:

Témakör	Személy adatai
<u>Szerződéssel kapcsolatos általános és operatív kérdésekben:</u>	Név: Beosztás: Telefonszám: Mobil: Fax E-mail:
<u>Számlázással kapcsolatos kérdésekben:</u>	Név: Beosztás: Telefonszám: Mobil: Fax E-mail:

A fent megjelölt kapcsolattartóval közöltek a szerződés teljesítése során joghatályos közlésnek minősülnek. A kapcsolattartó személynél megjelölt email és/vagy fax elérhetőségre küldött bármilyen üzenet, dokumentum a sikeres elküldés visszaigazolásának pillanatában joghatályosan kézbesítettnek tekintendő.

Kelt:, 2016. hó nap

.....
 cégszerű aláírás(ok)

¹³³ a releváns adatnál a cégkivonattal összhangban kell megadni

NYILATKOZAT
nyelvekről

Alulírott,(képviselő neve), mint a(z) (ajánlattevő neve cégjegyzésre jogosult képviselője a Nemzetgazdasági Minisztérium által indított **„Fordítási tevékenység a Nemzetgazdasági Minisztérium részére”** tárgyú közbeszerzési eljárás keretében

n y i l a t k o z o m,

hogy

- a) a 9. részszerződésben megjelölt „további – az Európai Unió hivatalos nyelvei közötti – nyelvekből történő fordítás” szempont az alábbi nyelve(ke)t tartalmazza:

Sorszám	Nyelv megnevezése
1.	
2.	
n	

- b) a 10. részszerződésben megjelölt „további – az Európai Unió hivatalos nyelvein kívüli – nyelvekből történő fordítás” szempont az alábbi nyelve(ke)t tartalmazza:

Sorszám	Nyelv megnevezése
1.	
2.	
n	

Kelt:, 2016. év hónap napján

.....
(cégszerű aláírás)

NYILATKOZAT
fordítást támogató memória szoftverről

Alulírott,(képviselő neve), mint a(z) (ajánlattevő neve)
cégjegyzésre jogosult képviselője a Nemzetgazdasági Minisztérium által indított **„Fordítási
tevékenység a Nemzetgazdasági Minisztérium részére”** tárgyú közbeszerzési eljárás
keretében

n y i l a t k o z o m,

hogy nyertességem esetén a szerződéskötést követő három hónapon belül rendelkezésre fog
állni olyan fordítást támogató memória szoftver, amelyet az IFRS Foundation az általa
kibocsátott szakmai anyagok fordításának ellenőrzésénél elfogad.

Szoftver megnevezése:

Kelt:, 2016. év hónap napján

.....
(cégszerű aláírás)

V. FEJEZET MŰSZAKI LEÍRÁS

MŰSZAKI LEÍRÁS

A közbeszerzési eljárás tárgya a Nemzetgazdasági Minisztérium 2016.-2017-2018. évi éves rendes működése során felmerülő fordítási feladatok elvégzése az alábbi nyelvek vonatkozásában:

1. angol,
2. német,
3. francia,
4. spanyol,
5. olasz
6. lengyel,
7. cseh,
8. szlovák,
9. görög,
10. orosz,
11. kínai.

Ennek keretén belül az ellátandó feladat magában foglalja:

- a.) nemzetközi szervezetek, külföldi államok intézményei által kiadott, jogszabálynak nem minősülő joganyagok,
 - b.) nemzetközi szervezetek támogatásaival összefüggő szerződések és mellékletei,
 - c.) nemzetközi szervezetek tagállamainak nemzeti jogszabályai,
 - d.) nemzetközi konferenciák, szemináriumok, azok anyagai, összefoglaló jelentéseinek,
 - e.) a Nemzetgazdasági Minisztérium feladatköréhez tartozó témakörökben készült hivatalos, szakmai iratok és kiadványok
 - f) Monitoring Bizottsági Ülésekhez kapcsolódó dokumentumok
 - g) IFRS szakkönyv
- fordítását.

A szerződés hatálya alatt fordítandó oldalak száma minimum: 8500-9000 oldal.

Ajánlatkérő rögzíti, hogy a lefordítandó oldalak tekintetében egy oldalnak a – szóközökkel – 2500-3000 karaktert tartalmazó oldalakat tekinti.

Ajánlatkérő elvárásai a szerződés teljesítése során:

- A fordítások Ajánlatkérő által a megrendelésben megadott határidőre elkészítése, normál, nem sürgős esetben 20.000 karakter/nap fordítási határidővel, sürgős esetben 6-24 órán belül.
- Sürgősség esetén a lefordítandó, lektorálandó szöveg terjedelme nem haladhatja meg a 20.000 karaktert. Azonnali határidejű fordítás esetén a 14 óráig átvett anyag fordítását vagy lektorálását még az átvétel napján, a 14 óra után átvett anyag fordítását a következő nap köteles teljesíteni a nyertes ajánlattevő (sürgős fordítás).
- A nyertes ajánlattevő köteles Ajánlatkérő megrendeléseit munkanapokon 8:00-20.00 óra között, hétvégén 08.00-18.00 óra között fogadni, azokat a fent említettek szerint, határidőben teljesíteni. A megrendelések ünnepnapokon történő fogadására, teljesítésére a hétvégére vonatkozó előírások irányadóak.

- Ajánlatkérő kérésére – az esetek maximum 5 %-ában – nyertes ajánlattevő hiteles fordítást köteles nyújtani. A fordítás hitelesítéséért a szerződésben meghatározott díjon felül további díjak, költségek felszámítására nem kerülhet sor.
- Ajánlatkérő hiteles fordításnak tekinti az olyan lektorált fordítást, amelyet a hiteles fordítás végzésére jogosított szerv/személy készít.
- Ajánlatkérő elvárja, hogy a fordítási feladat ellátása során nyertes ajánlattevő a fordítandó szöveg teljes tartalmát hiánytalanul, - amennyiben ezzel ellentétes utasítást nem kap - az eredeti dokumentum szerinti formátumban teljesítse.
- Fentiekre tekintettel hibás teljesítésnek minősül, ha a nyertes ajánlattevő a fenti leírástól eltérő formátumban készíti el a fordítást kivéve, ha erre Ajánlatkérőtől kifejezetten utasítást kapott. Ugyancsak hibás teljesítésnek minősül, ha a fordított szöveg nem fedí le hiánytalanul – mind tartalomban, mind mennyiségben – a fordítandó dokumentum terjedelmét, illetve ha az súlyos fordítási hibát tartalmaz.
- Ajánlatkérő súlyos fordítási hibának minősíti például:
 - félrefordítás: nem a szövegkörnyezetnek megfelelően készül el a fordítás, ebből adódóan a kész, lefordított szöveg jelentése nem azonos az eredeti szövegével.
 - terminológiai tévedés: egy szakma vagy tudományág egyedi szókincsének hiányában a Megbízott a fordítás során nem szakszerűen jár el.
 - inkonzisztencia: a fordított szövegben fellelhető ellentmondás, következetlenség.

A szerződő felek eltérő megállapodása hiányában Ajánlatkérő a szóközzel számolt forrásnyelvi karakterszám alapján történő díjazást alkalmaz.

A szerződés tárgyát képező IFRS szakkönyv fordításának vonatkozásában a beszerzés tárgya a 2015 International Financial Reporting Standards IFRS® Consolidated without early application (Blue Book) angol nyelvű „B” kötetének magyar nyelvű történő fordítása: Illustrative Examples, Implementation Guidance, Bases for Conclusions and Dissenting Opinions.

Az Ajánlatkérő (Megbízó) csupán a fordítás befejezésének időpontját határozza meg előre. A munka elvégzésének beosztására vonatkozóan a Megbízó a szerződésben előre részletes ütemezést nem ad, azonban a munkavégzés rendszerességét és folyamatosságát várja el.

Ennek érdekében a Megbízottnaknak legalább minden hónap utolsó napján elektronikusan (e-mail útján) a Megbízó és a lefordítandó szakkönyv szerzői jogával rendelkező IFRS Foundation Translation, Adoption and Copyright Policy-ja (A továbbiakban: a Policy) alapján létrehozott Review Committee rendelkezésére kell bocsátania az adott hónapban lefordított szövegeket.

A hivatkozott Policy elérhető a következő weblapon: <http://www.ifrs.org/Use-around-the-world/Adoption-and-copyright/Documents/Translation-Adoption-Copyright-Policy-August-2013.pdf>

A tervezhetőség érdekében a Megbízottnak a szerződés aláírását követő 8 munkanapon belül a munka elvégzésének tervezett ütemezésére vonatkozóan ütemtervet kell készítenie. A Megbízott javasolt ütemtervében a havi gyakoriságnál rövidebb időközöket is meghatározhat.

Az ütemterv összeállításánál a következőket kell figyelembe vennie:

- a Megbízási keretszerződésben a feladat elvégzésére vonatkozóan meghatározott véghatáridőt,
- a szerződés tárgya szerinti szakkönyv kiadója, az IFRS Foundation által a fordítások elvégzésére vonatkozóan kiadott Policy vonatkozó előírásait,
- a munka folyamatosságának biztosítása érdekében a Megbízottnak minden hónap utolsó napján a Megbízó – a Megbízó kijelölt kapcsolattartója - útján Review Committee rendelkezésére kell bocsátani áttekintésre és véleményezésre az általa az adott hónapban lefordított szakszövegeket,
- a Review Committee által tett észrevételeket a Megbízó juttatja el a Megbízott számára. A Megbízottnak ütemterve összeállításánál elegendő időt kell biztosítania maga számára is a Review Committee által tett észrevételek, javaslatok alapján elvégzendő javítások időszükségletére.

A Megbízott által az előzőekben részletezett szempontok alapján összeállított ütemtervet a Megbízónak a szerződésben kijelölt kapcsolattartója tekinti át és hagyja jóvá, a rendelkezésére bocsátott 5 munkanapon belül. Az 5 munkanapba nem számít bele az ütemtervnek a Megbízottal való egyeztetésének és esetleges korrekciójának időszaka. A munkavégzés a Megbízó által jóváhagyott ütemterv alapján kezdhető meg. A Megbízó által jóváhagyott ütemterv módosításához, csak a Megbízott által kezdeményezett egyeztetés alapján a Megbízó ismételt jóváhagyása szükséges.

VI. FEJEZET
SZERZŐDÉSTERVEZET

SZERZŐDÉSTERVEZET

MEGBÍZÁSI KERETSZERZŐDÉS - TERVEZET

amely létrejött egyrészről
a **Nemzetgazdasági Minisztérium**
képviseli:
adószám:
számlavezető, fizetési számlaszám:
mint megbízó (a továbbiakban: Megbízó)

másrészről
a
képviseli:
cégjegyzékszám:
adószám:
számlavezető bank, fizetési számlaszám:
mint megbízott (a továbbiakban: Megbízott, a továbbiakban együttesen: Szerződő Felek)
között az alulírott helyen és napon, az alábbiak szerint.

Előzmény

Szerződő Felek rögzítik, hogy Megbízó, mint ajánlatkérő „Fordítási tevékenység a Nemzetgazdasági Minisztérium részére” tárgyban – a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény (a továbbiakban: Kbt.) 81. § alapján – lefolytatott nyílt közbeszerzési eljárásban hozott döntésének megfelelően Megbízottal köt szerződést.

A szerződő Felek rögzítik, hogy jelen szerződés alapján a Megbízott a teljesítésére a közbeszerzési eljárás ajánlati felhívásában, a közbeszerzési dokumentumokban, illetve az ajánlatában foglaltakra figyelemmel köteles.

1. A szerződés tárgya

- 1.1. A Megbízott jelen keretszerződés, valamint a 4. melléklet szerint kiállított eseti megbízás alapján vállalja az 1. mellékletben részletezettek szerinti fordítási szolgáltatások ellátását a Nemzetgazdasági Minisztérium részére, amelynek ellenében Megbízó a 4.1. pontban rögzített megbízási díjat fizet a Megbízottnak.
- 1.2. Az 1.1. pontban hivatkozott eseti megbízás kiállítására a Megbízó nevében ... jogosult.

2. A Megbízott jogai és kötelezettségei

- 2.1. Megbízottnak az 1. pontban meghatározott feladata magában foglalja:

a.) nemzetközi szervezetek, külföldi államok intézményei által kiadott jogszabálynak nem minősülő joganyagok fordítását,

- b.) nemzetközi szervezetek támogatásaival összefüggő szerződések és mellékleteinek fordítását,
- c.) nemzetközi szervezetek tagállamainak nemzeti jogszabályainak fordítását,
- d.) nemzetközi konferenciák, szemináriumok, azok anyagai, összefoglaló jelentéseinek fordítását,
- e.) a Nemzetgazdasági Minisztérium feladatköréhez tartozó témakörökben készült hivatalos, szakmai iratok és kiadványok fordítását,
- f) Monitoring Bizottsági Ülésekhez kapcsolódó dokumentumok fordítása,
- g) a „2015 International Financial Reporting Standards IFRS® Consolidated without early application (Blue Book) „B” jelű, „Illustrative Examples, Implementation Guidance, Bases for Conclusions and Dissenting Opinions” című angol nyelvű szakmai kiadványának (a továbbiakban: IFRS kiadvány) magyar nyelvre történő szakfordítását.

- 2.2. Megbízott a Megbízó kérésére hiteles fordítást nyújt. Szerződő Felek rögzítik, hogy az így biztosított hiteles fordítás mennyisége nem haladja meg a szerződés hatálya alatt fordítandó teljes mennyiség 5 %-át.
- 2.3. Megbízott a fordítási feladat ellátása során köteles a fordítandó szöveg teljes tartalmát hiánytalanul, - amennyiben Megbízótól ezzel ellentétes utasítást nem kap - az eredeti dokumentum szerinti formátumban teljesíteni.
- 2.4. Megbízott köteles a fordítást a Megbízó által megadott határidőre elkészíteni. Megbízott tudomásul veszi, hogy normál, nem sürgős fordítás esetén a Megbízó a fordítási határidőt 20.000 karakter/nap fordítási idő figyelembevételével határozza meg. Sürgős esetben a Megbízott köteles a fordítást 6-24 órán belül – a 14 óráig átvett anyag fordítását vagy lektorálását még az átvétel napján, a 14 óra után átvett anyag fordítását a következő nap – elkészíteni. Sürgösség esetén a lefordítandó, lektorálandó szöveg terjedelme nem haladhatja meg a 20.000 karaktert.
- 2.5. A Megbízott köteles a Megrendelő megrendeléseit munkanapokon 8:00-20.00 óra között, hétvégén 08.00-18.00 óra között fogadni, azokat a 2.4. pont szerinti határidőben teljesíteni. A megrendelések ünnepnapokon történő fogadására, teljesítésére a hétvégére vonatkozó előírások irányadóak.

Felek megállapodnak abban, hogy a keretszerződés teljesítésének teljes időtartama alatt az egyes fordítási részfeladatokra (a továbbiakban: részfeladatok) irányadó teljesítési határidőket – egyedi megállapodás hiányában – a 2.4. pont tartalmazza.

- 2.6. A Megbízott tevékenysége végrehajtása során közreműködött csak a Megbízó előzetes írásbeli engedélyével vonhat be. A Megbízott a közreműködő tevékenységéért akként felel, mintha a tevékenységet maga végezte volna el. A Megbízott teljesítése során közreműködő bevonására a Kbt. 138. § (2)-(5) bekezdésében meghatározottak szerint kell eljárni. Szerződő Felek rögzítik, hogy ahol a Kbt. 138. § (2)-(5) bekezdései alvállalkozót említenek, ott közreműködött kell érteni.

A közreműködőkkel kötött szerződéseknek meg kell felelniük jelen szerződés kikötéseinek.

A teljesítésbe bevont közreműködőket titoktartási kötelezettség terheli, melynek mértéke a Megbízott jelen szerződésben meghatározott titoktartási kötelezettségével egyezik meg. Ennek betartásáról a Megbízott gondoskodik, azzal, hogy a titok esetleges megsértéséért a Megbízott teljes körű felelősséggel tartozik. A titoktartási kötelezettségek megsértéséből származó hátrányok elhárításához, illetve kiküszöböléséhez szükséges költségek – az esetleges titoksértésért fennálló felelősségen túl – Megbízottat terhelik.

- 2.7. Megbízott felel minden olyan kárért, amely a jelen szerződésben vagy jogszabályban meghatározott kötelezettségének megszegéséből ered.
- 2.8. A Megbízott kijelenti, hogy rendelkezik a tevékenysége folytatásához szükséges összes hatósági és egyéb engedéllyel, eszközzel, továbbá mindazon szakmai tapasztalattal, amely a tevékenység megfelelő szintű ellátásához szükséges.

A Megbízott kijelenti továbbá, hogy a szerződéskötést követő három hónapon belül rendelkezésére áll olyan fordítást támogató memória szoftver (például Trados vagy hasonló), amelyet az IFRS Foundation az általa kiadott, a 4. melléklet szerinti Translation, Adoption and Copyright Policy (a továbbiakban: a Policy) rendelkezései alapján az IFRS kiadvány fordítása minőségének ellenőrzésénél elfogad. A Megbízott kijelenti, hogy a fordítási munka befejezésekor ezen szoftver használatával képes átadni a Megrendelő számára tisztíthatatlan Trados vagy azzal egyenértékű, kétnyelvű szegmentált fájlokat és a fordítási memóriából exportált .tmx fájlt.

- 2.9. A Megbízott felel azért, hogy tevékenysége végzése során betartja a tevékenységére – és a teljesítéssel összefüggésben a Megbízóra – irányadó jogszabályokat, hatósági és egyéb előírásokat, etikai normákat.
- 2.10. A Megbízott a megbízást a Megbízó utasításai szerint és érdekének megfelelően köteles teljesíteni. Szerződő Felek rögzítik, hogy a Megbízott a Megbízó javaslatait, kéréseit, észrevételeit figyelembe veszi, és annak megfelelően jár el tevékenysége során.

Megbízott a Megbízó utasításától csak akkor térhet el, ha ezt a Megbízó érdeke feltétlenül megköveteli, és a Megbízó előzetes értesítésére már nincs mód. Ilyen esetben a Megbízót késedelem nélkül értesíteni kell.

Ha Megbízó célszerűtlen vagy szakszerűtlen utasítást ad, vagy a Megbízott nem ért egyet a Megbízó által megfogalmazott feladatokkal, javaslatokkal, illetve elvárásokkal, akkor erről a Megbízót köteles írásban értesíteni és egyet nem értését szakmailag megindokolni. Ebben az esetben a Megbízó dönt arról, hogy elfogadja-e Megbízott indokait, vagy ragaszkodik elvárásai, észrevételei figyelembevételéhez, és a feladat ennek megfelelő teljesítéséhez. A figyelmeztetés elmulasztásából eredő kárért a Megbízott felelős. Ha a Megbízó utasítását Megbízott figyelmeztetése ellenére fenntartja, a Megbízott a szerződéstől elállhat, illetve a szerződést felmondhatja, vagy a feladatot a Megbízó utasításai szerint, a Megbízó kockázatára elláthatja. Meg kell tagadnia az utasítás teljesítését, ha annak végrehajtása jogszabály vagy hatósági határozat megsértésére vezetne, vagy veszélyeztetné mások személyét vagy vagyonát.

- 2.11. Megbízott köteles a Megbízót tevékenységéről és az ügy állásáról kívánságára, szükség esetén e nélkül is tájékoztatni, különösen, ha közreműködő igénybevétele vált

szükségessé, vagy ha a felmerült új körülmények az utasítások módosítását teszik indokolttá.

- 2.12. A Megbízott köteles a Megbízót a megbízás teljesítéséről késedelem nélkül értesíteni.
- 2.13. Ellenőrzés közben és a szerződés megszűnésekor a Megbízott a megbízás teljesítése során birtokába kerülő dokumentumokat köteles a Megbízó számára visszaszolgáltatni.
- 2.14. Szerződő Felek rögzítik, hogy a Megbízott jogosult az elvégzett feladatot – a titoktartásra vonatkozó rendelkezések betartása mellett – referenciái között feltüntetni.
- 2.15. A Megbízott a 2. mellékletként csatolt dokumentum aláírásával nyilatkozik, hogy a nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény 3. § (1) bekezdés 1. pontja szerinti átlátható szervezetnek minősül. Az ebben történt változás esetén a Megbízott köteles a Megbízót haladéktalanul tájékoztatni.
- 2.16. A Megbízott vállalja, hogy a szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt tulajdonosi szerkezetét a Megbízó számára megismerhetővé teszi és a Kbt. 143. § (3) bekezdés szerinti ügyletekről Megbízót haladéktalanul értesíti.

3. Megbízó jogai és kötelezettségei

- 3.1. Megbízó jelen szerződés keretén belül fordítási tevékenységekre irányuló megbízásokat ad – a 4. pontban foglalt keretösszeg keretén belül - Megbízott részére, aki a 2. pontban foglaltak szerint köteles azt elvégezni.
- 3.2. Megbízó Megbízott szerződésszerű teljesítése esetén a jelen szerződésben meghatározott díj Megbízott részére történő megfizetésére köteles.
- 3.3. A Megbízó vállalja, hogy a jelen szerződésben meghatározott feladatok teljesítése érdekében a szükséges dokumentumokat, információkat a Megbízott rendelkezésére bocsátja.
- 3.4. A Megbízó biztosítja a feladat ellátásához szükséges munkatársak elérhetőségét az előzetesen egyeztetett időpontokban.
- 3.5. A Megbízó, illetve az általa kijelölt szervezet vagy személy a Megbízott tevékenységét – a jelen szerződés alapján történő teljesítéssel összefüggésben – bármikor jogosult ellenőrizni.
- 3.6. Megbízó jogosult kapcsolattartóján keresztül Megbízott részére utasításokat adni.

4. Díj

- 4.1. A Megbízott a jelen szerződés időtartama alatt az egyedi megrendelések alapján, a részfeladatok szerződésszerű teljesítése esetén a fordítási díjra (a továbbiakban: **fordítási díj**) a fordítás fajtájára tekintettel az alábbi táblázatban foglalt karakterenkénti díjtételek alapul vételével jogosult azzal, hogy a Megbízottat a szerződés időtartamára

legfeljebb nettó 72.000.000 Ft (azaz hetvenkettőmillió forint) + ÁFA **keretösszegű megbízási díj** (a továbbiakban: megbízási díj) illeti meg.

A karakterenkénti díjazás mértékét az alábbi táblázat tartalmazza:

Fordítás fajtája	Ár (Ft/karakter)
nem sürgős fordítás, uniós nyelv	
nem sürgős fordítás, nem uniós nyelv	
hiteles normál fordítás, uniós nyelv	
hiteles normál fordítás, nem uniós nyelv	
sürgős fordítás, uniós nyelv	
sürgős fordítás, nem uniós nyelv	
hiteles sürgős fordítás, uniós nyelv	
hiteles sürgős fordítás, nem uniós nyelv	

A fordítási díj esetében a díjszámítás alapja a szóközzel számolt forrásnyelvi karakterszám. Képirásos nyelvek esetén az elszámolás alapja a latin betűs karaktermennyiség.

A fordítási díj a Megbízó által leigazolt, a Megbízott által ténylegesen fordított karakterszám és a karakterenként járó díj szorzata.

- 4.2. A Megbízott a 4.1. pontban meghatározott díjon felül egyéb díjra, költségtérítésre – beleértve a fordítás hitelesítésének, hitelesíttetésének a költségét is – nem jogosult, az a Megbízottnak a feladat ellátásával kapcsolatban felmerült minden költségét, kiadását magában foglalja, további követelés a Megbízóval szemben nem érvényesíthető.
- 4.3. Megbízott a megbízás ellátásával rendszerint együtt járó költségek előlegezésére köteles.
- 4.4. Szerződő Felek rögzítik, hogy a Megbízott a Kbt. 136. § (1) bekezdés a) pontjában foglalt kötelezettségének eleget téve nem fizet, illetve számol el a szerződés teljesítésével összefüggésben olyan költségeket, melyek a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont ka)-kb) alpontja szerinti feltételeknek nem megfelelő társaság tekintetében merülnek fel, és melyek a Megbízott adóköteles jövedelmének csökkentésére alkalmasak.
- 4.5. Megbízó a szerződés keretjellegeből adódóan jogosult, de nem köteles a megbízási díjat kimeríteni. A Megbízott elfogadja, hogy a megbízási díj ki nem merülése miatt követelést nem támaszthat Megbízóval szemben.
- 4.6. Megbízó a fordítási díjat a részfeladat szerződésszerű, hiba- és hiánymentes, határidőben történő tényleges elvégzését követően kiállított teljesítési igazolás alapján, részfeladatonként utólag fizeti meg a Megbízottnak.

5. Teljesítés igazolása

- 5.1. Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy a Megbízott teljesítése akkor tekinthető szerződésszerűnek, ha a Megbízott a megbízás keretében kapott konkrét feladatait a

Megbízó által az adott feladatra kijelölt határidőben, maradéktalanul, a szerződésben és a Megbízó által meghatározott tartalmi és formai követelményeknek megfelelően teljesíti.

- 5.2. Az egyedi megrendelés alapján teljesített fordítást a Megbízott az adott részfeladatra vonatkozó teljesítési határidő lejártáig, a jelen szerződésben meghatározott kapcsolattartó részére szerkeszthető formában elektronikus úton megküldi.

A fordítást a kézhezvételét követő 10 napon belül Megbízó a karakter megszámlálása útján megvizsgálja és írásban nyilatkozik a teljesítés elfogadásáról. Amennyiben a leadott fordítás nem alkalmas a feladat teljesítésének igazolására, úgy Megbízó határidő tűzésével Megbízottat hiánypótlásra hívja fel. Szerződésszegésnek minősül, amennyiben Megbízott a teljesített fordítás benyújtására vagy a hiánypótlásra vonatkozó kötelezettségét elmulasztja.

- 5.3. Amennyiben a Megbízó az 5.2. pontban meghatározott teljesítést elfogadja, úgy a Megbízott feladatainak szerződésszerű teljesítéséről teljesítési igazolást állít ki. A Megbízó képviselőjében a teljesítési igazolás kiállítására ... jogosult.

- 5.4. A Megbízott legkésőbb a teljesítési igazolás kiállításáig köteles nyilatkozni, hogy az általa a teljesítésbe bevont alvállalkozók egyenként mekkora összegre jogosultak az ellenértékből.

A Megbízott csak olyan Közreműködő megjelölésére jogosult, akinek a szerződés teljesítésébe való bevonása megfelel a Kbt. 138. §-ában foglaltaknak. A jelen szerződés megkötésének időpontjában a Megbízott által ismert alvállalkozók, valamint a szerződés teljesítésébe „tervezett bevonási arányuk” a következő:

.....
.....

Megbízott amennyiben alvállalkozó(ka)t vesz igénybe, köteles a fordítási díjból alvállalkozó(ka)t megillető vállalkozói díjrészletet a (rész)teljesítésig engedményezni alvállalkozó(k) javára, és a Ptk. 6:196. §-nak megfelelően az engedményezésről Megbízót tájékoztatni. Amennyiben ennek a kötelezettségének a Megbízott nem tesz eleget, a jelen szerződés alapján felmondási indoknak minősül, és az ott rögzített jogkövetkezmények alkalmazhatóak. Megbízott felelős azért, hogy az alvállalkozókat tájékoztassa a szerződés szerinti kifizetés szabályairól. Ajánlattevő felelős mindazon kárért, amely a jelen pont szerinti kötelezettsége elmulasztásából ered. Felek kifejezetten rögzítik, hogy a fent körülírt engedményezés kizárólag a Megbízó által kiállított teljesítésigazolásban foglalt, az egyes alvállalkozó(ka)t megillető díjrészletekre vonatkozik.

A Megbízott és a teljesítésbe bevont alvállalkozó az adott részfeladathoz kapcsolódó teljesítési igazolás kézhezvétele után a Kbt. 135. § (3) bekezdés c) pontjában foglaltak figyelembe vételével jogosult számlájának benyújtására. A Megbízó a teljesítés ellenértékét – a Kbt. 135. § (3) bekezdés d) pontja alapján valamint Ptk. 6:130. § (1) - (2) bekezdései rendelkezéseinek a figyelembevételével – a számla kézhezvételétől számított 30 napon belül – a Megbízott és az alvállalkozó fizetési számlájára történő – átutalással teljesít.

A fizetési határidő elmulasztása esetén Megbízott a Ptk. 6:155. § (1) bekezdésében meghatározott késedelmi kamatot számíthatja fel.

- 5.5. A számlán fel kell tüntetni a kötelezettségvállalás azonosítóját, a szerződés tárgyát és a Megbízott jelen szerződés bevezető részében meghatározott adatait. Ennek hiányában kiegészítés céljából – illetve egyébként, a számla keltétől számított 10 napon túl beérkező számla esetében – a számlát a Megbízó visszaküldi a kibocsátó részére, amely esetben a Megbízó késedelme kizárt.
- 5.6. A Megbízott jelen szerződés aláírásával tudomásul veszi, hogy a szerződés és ennek teljesítése esetén a kifizetés az adózás rendjéről szóló 2003. évi XCII. törvény (a továbbiakban: Art.) 36/A. § (1) bekezdése alapján a közbeszerzések teljesítéséhez kapcsolódóan a Megbízott és a Kbt. szerinti alvállalkozók közötti szerződések, valamint minden további, a Kbt. szerinti alvállalkozóval szerződéses viszonyban álló vállalkozó között megkötött vállalkozási szerződések alapján történő, a havonta nettó módon számított 200 000 forintot meghaladó kifizetésnél a kifizetést teljesítő az igénybe vett alvállalkozónak a teljesítésért - visszatartási kötelezettség nélkül - abban az esetben fizethet, ha az alvállalkozó bemutat, átad vagy megküld a tényleges kifizetés időpontjától számított 30 napnál nem régebbi, nemlegesnek minősülő együttes adóigazolást, vagy az alvállalkozó a kifizetés időpontjában szerepel a köztartozásmentes adózói adatbázisban.

A Megbízó köztartozást mutató együttes adóigazolás átadása, bemutatása vagy megküldése esetén a köztartozás erejéig a kifizetést visszatartja.

A Megbízott tudomásul veszi, hogy az Art. 36/A. §-ában foglaltakat az alvállalkozókkal megkötött szerződesei tekintetében is érvényesíteni köteles, amelynek elmulasztása esetén a kifizetés erejéig egyetemlegesen felel az alvállalkozót a kifizetés időpontjában terhelő köztartozásért.

6. Késedelem, hibás teljesítés, a teljesítés elmaradása

- 6.1. Amennyiben a Megbízott a jelen keretszerződés alapján kapott egyes részfeladatait késedelmesen teljesíti, úgy a Megbízó minden késedelemmel érintett napra az adott részfeladatra vonatkozó nettó fordítási díj 5%-ának megfelelő mértékű, de összesen legfeljebb 8 napi tételnek megfelelő mértékű késedelmi kötbérre jogosult. Szerződő Felek megállapodnak, hogy amennyiben a Megbízott a 2.8. pontban foglalt memóriaszoftverrel az ott megjelölt határidőben nem rendelkezik, Megbízó a jelen pontban foglalt késedelmi kötbérrel jogosult.
- 6.2. Amennyiben a Megbízott a jelen szerződésben meghatározott kötelezettségeit hibásan teljesíti, úgy Megbízó - amennyiben a hibátlan teljesítéshez fűződő érdeke azt úgy kívánja - jogosult Megbízottal szemben szavatossági igényt érvényesíteni. Amennyiben a szolgáltatás – a szavatossági igény kimerítését követően – nem felel meg a jelen szerződésben vagy jogszabályban meghatározott minőségi feltételeknek, úgy Megrendelő a hiba kiküszöböléséig hibás teljesítési kötbérre jogosult. A hibás teljesítési kötbér mértéke az adott részfeladatra vonatkozó nettó fordítási díj 20 %-a.

Hibás teljesítésnek minősül, ha Megbízott az 5.1. pontban foglalt leírástól eltérő formátumban készíti el a fordítást kivéve, ha erre Megbízótól kifejezetten utasítást

kapott. Ugyancsak hibás teljesítésnek minősül, ha a fordított szöveg nem fedi le hiánytalanul – mind tartalomban, mind mennyiségben – a fordítandó dokumentum terjedelmét, illetve ha az súlyos fordítási hibát tartalmaz.

- 6.3. Amennyiben a Megbízott az egyes részfeladatok teljesítése során a jelen szerződésben meghatározott kötelezettségeit nem teljesíti (a teljesítés lehetetlenné válása vagy a teljesítés megtagadása), a Megbízott a meghiúsulás napjától számított 8 napon belül meghiúsulási kötbér fizetésére köteles, melynek mértéke az adott részfeladatra vonatkozó nettó fordítási díj 30 %-a. A teljesítés elmaradása esetére kikötött kötbér érvényesítése a teljesítés követelését kizárja.

Meghiúsulásnak minősül, amennyiben a Megbízott a feladatával, vagy a 2.8. pontban foglalt szoftver rendelkezésre állásának biztosításával 8 napot meghaladó késedelembe esik, vagy hibás teljesítés esetén, amennyiben a Megbízó hibátlan teljesítésre történő felszólításának – az ott meghatározott határidőben – nem tesz eleget, vagy a teljesítés ezt követően sem felel meg a jelen szerződésben, jogszabályban, illetve a teljesítés során a Megbízó által meghatározott követelményeknek, amennyiben Megbízó nem él a hibás teljesítési kötbérre vonatkozó igényével.

- 6.4. Megbízott mentesül a kötbérfizetési kötelezettség alól, ha bizonyítja, hogy a szerződésszegést ellenőrzési körén kívül eső, a szerződéskötés időpontjában előre nem látható körülmény okozta, és nem volt elvárható, hogy a körülményt elkerülje vagy a kárt elhárítsa.
- 6.5. Szerződő Felek kifejezetten rögzítik, hogy a Megbízó – figyelemmel a Kbt. 135. § (6) bekezdésére – a szerződésen alapuló ellenszolgáltatásból eredő tartozásával szemben csak a jogosult által elismert, egynemű és lejárt követelését számíthatja be.
- 6.6. A Megbízó kötbérigényének érvényesítése nem jelenti a Megbízó egyéb igényeinek elvesztését. A Megbízó a kötbért meghaladó kárát is érvényesítheti a Megbízottal szemben.
- 6.7. A Megbízó kötbérigényét írásban köteles közölni a Megbízottal, külön megjelölve annak jogalapját és összegét.
- 6.8. Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy ha a jelen szerződés teljesítése során a Megbízott olyan körülménybe ütközik, amely meggátolja feladatai határidőben való teljesítését, erről haladéktalanul köteles a Megbízót értesíteni. Az írásbeli értesítésnek tartalmaznia kell a késedelem okát és annak várható időtartamát.

A Megbízott köteles továbbá haladéktalanul írásban jelezni a Megbízó felé, ha:

- olyan ismeret, tény birtokába jut, amely befolyásolja a feladatai jelen szerződésben rögzítetteknek megfelelő teljesítését;
- olyan körülményt észlel, amely a feladata eredményességét, vagy határidőben való elvégzését veszélyezteti, vagy gátolja, és így befolyásolja a megbízás teljesítését.

A Megbízott értesítésének kézhezvételét követően a Megbízó egyoldalúan, haladéktalanul írásban dönt arról, hogy a teljesítési határidő meghosszabbításához, vagy a teljesítés módjának megváltoztatásához hozzájárul-e.

- 6.9. Szerződő Felek kifejezetten rögzítik, hogy a Megbízó részéről elfogadott, de a szerződéssel nem összhangban vagy késedelmesen történő teljesítés nem értelmezhető úgy, hogy a Megbízó lemond a szerződésszegésből eredő jogai érvényesítéséről.

A Megbízó nem szerződésszerű teljesítésből eredő jogkövetkezmények érvényesítéséről való lemondása csak az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 97. §-ában foglaltakra figyelemmel és írásban érvényes.

7. A szerződés megszüntetése, felmondása

- 7.1. A Megbízott kötelezettségeinek nem szerződésszerű, vagy nem teljesítése esetén Megbízó a szerződést egyoldalú nyilatkozatával a jövőre nézve megszüntetheti (felmondás), és követelheti a neki okozott kár megtérítését.

A 7.1. pont szerinti nem teljesítésnek minősül, ha a részfeladatok közül legalább három a 6.3. pontban foglaltak szerint meghíúsul.

- 7.2. Szerződő Felek kifejezetten rögzítik, hogy a Kbt. 143. § (1) bekezdésben meghatározott esetekben a Megbízó a szerződést felmondhatja, vagy – a Ptk.-ban foglaltak szerint – a szerződéstől elállhat. A fentieken túlmenően a Megbízó a Kbt. 143. § (2)-(3) bekezdésében meghatározott esetekben, az ott meghatározott módon a szerződést felmondja. A Megbízott szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt tulajdonosi szerkezetét a Megbízó számára megismerhetővé teszi és a Kbt. 143. § (3) bekezdés szerinti ügyletekről a Megbízót haladéktalanul értesíti.

A Kbt. 143. § (2)-(3) bekezdés szerinti felmondás esetén a Megbízott a szerződés megszűnése előtt már teljesített szolgáltatás szerződésszerű pénzbeli ellenértékére jogosult.

- 7.3. A Megbízó a fentieken túlmenően a jelen szerződést bármikor azonnali hatállyal felmondhatja, köteles azonban helytállni a Megbízott által már elvállalt és az 5.2. pontban foglaltaknak megfelelően teljesített kötelezettségekért.

- 7.4. A Megbízott jogosult a jelen szerződést írásban felmondani. Ha a szerződést a Megbízott alkalmatlan időben mondta fel, köteles megtéríteni a Megbízónak a felmondással okozott kárt, kivéve, ha a felmondásra a Megbízó szerződésszegése miatt került sor.

- 7.5. Szerződő Felek kifejezetten rögzítik, hogy a szerződés Megbízó részéről történő felmondása a szerződésszegéshez fűződő egyéb szankciók vagy jogosultságok gyakorlását nem zárja ki, illetve nem korlátozza.

- 7.6. Szerződő Felek megállapodnak, hogy súlyos szerződésszegésnek tekintik különösen a következő eseteket:

- a.) Megbízott késedelmes teljesítése miatt a fizetendő kötbér mértéke két alkalommal eléri a kötbérmaximumot, beleértve a két alkalomba azt az esetet is, amikor a Megbízó elállási jogát gyakorolja a Megbízott késedelmes teljesítése következtében.
- b.) A fordítások Megbízott által nyújtott szakmai színvonala igazoltan nem megfelelő. Ez az eset bekövetkezettnek tekintendő, ha a Megbízott hibás teljesítése miatt fizetendő kötbér az 5. alkalommal megállapításra kerül.

c.) Megbízott alapos ok nélkül megtagadja jelen szerződés alapján kibocsátott valamely Megrendelés teljesítését.

8. A teljesítési határidő és a szerződés időtartama

- 8.1. Szerződő Felek rögzítik, hogy a jelen keretszerződést a szerződő Felek általi aláírását követő naptól a 4.1. pontban meghatározott megbízási díj kimerüléséig, de legkésőbb 2018. december 31. napjáig terjedő határozott időre kötik.

Jelen szerződés a szerződő Felek általi – eltérő időpont esetén a későbbi – aláírás napján lép hatályba és a szerződő Felek szerződésszerű teljesítésével – a 7. és a 8.1. pontban foglaltakra figyelemmel – szűnik meg.

- 8.2. Szerződő Felek rögzítik, hogy Megbízott az IFRS szakkönyv fordítására vonatkozó, jelen szerződésben meghatározott feladatát a jelen szerződés hatályba lépésének napjától számított 12 (tizenkét) hónapon belül, de legkésőbb 2017. napjáig köteles teljesíteni.

A Megbízó a fordítás befejezésének időpontját határozza meg előre. A munka elvégzésének beosztására vonatkozóan a Megbízó a szerződésben előre részletes ütemezést nem ad, azonban a munkavégzés rendszerességét és folyamatosságát várja el.

Ennek érdekében a Megbízottnak legalább minden hónap utolsó napján elektronikusan (e-mail útján) a Megbízó és a lefordítandó szakkönyv szerzői jogával rendelkező IFRS Foundation Policy-ja alapján létrehozott Review Committee rendelkezésére kell bocsátania az adott hónapban lefordított szövegeket.

A tervezhetőség érdekében a Megbízottnak a szerződés aláírását követő 8 munkanapon belül a munka elvégzésének tervezett ütemezésére vonatkozóan ütemtervet kell készítenie, amelyben erőforrásainak figyelembevétele alapján határozza meg a lefordítandó anyag beazonosítható terjedelmét. A Megbízott javasolt ütemtervében a havi gyakoriságnál rövidebb időközöket is meghatározhat.

Az ütemterv összeállításánál a következőket kell figyelembe vennie:

- a Megbízási keretszerződésben a feladat elvégzésére vonatkozóan meghatározott véghatáridőt,
- a szerződés tárgya szerinti szakkönyv kiadója, az IFRS Foundation által a fordítások elvégzésére vonatkozóan kiadott Policy vonatkozó előírásait,
- a munka folyamatosságának biztosítása érdekében a Megbízottnak minden hónap utolsó napján a Megbízó – a Megbízó kijelölt kapcsolattartója - útján Review Committee rendelkezésére kell bocsátani áttekintésre és véleményezésre az általa az adott hónapban lefordított szakszövegeket,
- a Review Committee áttekintő munkájának időszükségletét, melynek terjedelméről előzetesen informálódna kell a Megbízónál,
- a Review Committee által tett észrevételeket a Megbízó juttatja el a Megbízott számára. A Megbízottnak ütemterve összeállításánál elegendő időt kell biztosítania maga számára is a Review Committee által tett észrevételek, javaslatok alapján elvégzendő javítások időszükségletére.

A Megbízott által az előzőekben részletezett szempontok alapján összeállított ütemtervet a Megrendelőnek a szerződésben kijelölt kapcsolattartója tekinti át és hagyja jóvá, a rendelkezésére bocsátott 5 munkanapon belül. Az 5 munkanapba nem számít bele az ütemtervnek a Megbízottal való egyeztetésének és esetleges korrekciójának időszaka. A munkavégzés a Megbízó által jóváhagyott ütemterv alapján kezdhető meg. A Megbízó által jóváhagyott ütemterv módosításához, csak a Megbízott által kezdeményezett egyeztetés alapján a Megbízó ismételt jóváhagyása szükséges.”

- 8.3. Megbízott a szerződés tárgyát képező IFRS szakkönyv fordítását elektronikus adathordozón, átadás-átvételi eljárás során köteles átadni a Megbízónak, amely keretében a Felek elvégzik azokat a szokásos vizsgálatokat, amelyek a szerződésszerű teljesítés ellenőrzéséhez szükségesek. Megbízott tudomásul veszi, hogy Megbízó a rendelkezésére bocsátott művet az IFRS Foundation Policy-ja szerinti előírások alapján létrehozott Lectori Bizottságnak (a továbbiakban: IFRS Lectori Bizottság) jóváhagyás céljából köteles átadni.

Az átadott műre vonatkozóan Megbízó köteles - a Lectori Bizottság jóváhagyásának megszerzését követően – tíz napon belül nyilatkozni a teljesítés elfogadásáról, elutasításáról illetve megfelelő határidő tűzésével és a hiányosságok, hibák megjelölésével a művet hibajavításra visszaadja a Megbízott részére. Megbízó jogosult az átadott művet megfelelő határidő tűzésével a Megbízottnak kijavítás végett ismételten is visszaadni. Ilyen esetben a nyilatkozattételi határidő a kijavított mű átadásától újrazkezdődik. Ha a Megbízott a kijavítást alapos ok nélkül megtagadja, vagy határidőre nem végzi el, - a jelentéktelen hiba esetét kivéve - Megbízó jogosult egyéb jogai érvényesítése mellett a szerződéstől díjfizetés kötelezettsége nélkül elállni.

9. Kapcsolattartás

- 9.1. A szerződő Felek a szerződés teljesítésének elősegítése érdekében kapcsolattartó személyeket jelölnek meg az alábbiak szerint:

- Megbízó képviselője:
tel:, fax:; e-mail:;

- Megbízott képviselője:
tel:, mobil:, fax:, email

- 9.2. Szerződő Felek rögzítik, hogy a kapcsolattartó személyében bekövetkezett változásról haladéktalanul tájékoztatják egymást. A kapcsolattartók személyében bekövetkezett változás a másik félhez szerződésszerűen megküldött értesítéssel lép hatályba.

A másik fél kapcsolattartója részére megküldött minden értesítést és tájékoztatást mindaddig hatályosnak és érvényesnek kell tekinteni, ameddig az adott fél írásban be nem jelenti a másik félnek a kapcsolattartó személyében bekövetkezett változásokat.

- 9.3. Szerződő Felek rögzítik, hogy egymás között minden nyilatkozatot vagy egyéb értesítést írásban – tértivevényes levélben, e-mailben vagy telefax útján – kell eszközölni, amely akkor tekinthető szabályszerűnek, ha azt a kapcsolattartó személyek részére kézbesítették. Az értesítés akkor válik joghatályossá, amikor azt a címzett igazoltan átvette.

- 9.4. Az e-mail vagy telefax útján történő kézbesítés esetén a nyilatkozat vagy értesítés akkor válik joghatályossá, amikor a címzett azt igazoltan kézhez vette, vagy arról automatikus vagy kifejezett visszaigazolás érkezett.
- 9.5. A tértivevényes ajánlott postai küldeményt a kézbesítés megkísérlésének napján kézbesítettnek kell tekinteni, ha a címzett az átvételt megtagadta. Ha a kézbesítés azért volt eredménytelen, mert a címzett az iratot nem vette át (az a feladóhoz nem kereste jelzéssel érkezett vissza), az iratot – az ellenkező bizonyításáig – a postai kézbesítés második megkísérlésének napját követő ötödik munkanapon kézbesítettnek kell tekinteni.

10. Titoktartás

- 10.1. Szerződő Felek a jelen szerződéssel, illetve az annak során teljesített szolgáltatással kapcsolatosan kölcsönösen kijelentik, hogy a teljesítés során, vagy egyéb módon tudomásukra jutott minden információt és adatot – időbeli korlát nélkül – bizalmasan kezelnek és megőriznek, ezeket a másik fél előzetes, írásbeli hozzájárulása hiányában egyik fél sem hozza nyilvánosságra, vagy – a jogszabályban arra feljogosított személyek és szervek kivételével – harmadik személy tudomására. A Megbízott a birtokába került információkat kizárólag a jelen szerződésben meghatározott feladatok teljesítése érdekében használhatja fel.
- 10.2. Szerződő Felek rögzítik, hogy a titoktartási rendelkezések megszegése esetén jogosultak a jelen szerződést azonnali hatállyal felmondani. A felmondás nem zárja ki a titoktartási kötelezettség megszegésére irányadó egyéb polgári vagy büntetőjogi szankciók alkalmazását.
- 10.3. A Megbízott jelen szerződés aláírásával tudomásul veszi, hogy nem minősül üzleti titoknak az az adat, amelynek megismerését vagy nyilvánosságra hozatalát jogszabály közérdekből elrendeli.
- 10.4. Szerződő Felek tudomásul veszik az Állami Számvevőszéknek az Állami Számvevőszékről szóló 2011. évi LXVI. törvény 5. § (5) bekezdése szerinti, valamint a Kormányzati Ellenőrzési Hivatalnak az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 63. §-a szerinti ellenőrzési jogosultságát.
- 10.5. Megbízott tudomásul veszi, hogy Megbízó az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény 37. § (1) bekezdésében és 1. mellékletében említett adatokat a szerződés létrejöttét követő hatvan napon belül közzéteszi.
- 10.6. Szerződő Felek tudomásul veszik, hogy a szerződés a Kbt. 43. § (1) bekezdés d) pontjában és a 43. § (2) bekezdésében foglaltakra figyelemmel nyilvános, tartalma közérdekű adatnak minősül.

11. Vitás kérdések rendezése

A Szerződő Feleknek meg kell tenniük mindent annak érdekében, hogy közvetlen tárgyalások útján rendezzenek minden olyan nézeteltérést vagy vitát, amely közöttük a szerződés keretében vagy a szerződéssel kapcsolatosan felmerült. Minden, a szerződés

megkötése után felmerülő, a szerződés teljesítését akadályozó körülményről a szerződő Felek kölcsönösen kötelesek egymást tájékoztatni.

12. Egyéb rendelkezések

12.1. Szerződő Felek a szerződést kizárólag írásban – a Kbt. 141. §-ában foglaltakra figyelemmel – módosíthatják.

12.2. Jelen szerződés bármely pontjának vagy rendelkezésének érvénytelensége nem jelenti a teljes szerződés érvénytelenségét, kivéve, ha az érvénytelennek minősülő rendelkezés vagy rész nélkül a szerződő Felek a szerződést nem kötötték volna meg, vagy e rendelkezés, illetve rész hiányában a szerződés értelmetlenné vagy értelmezhetetlenné válna.

A szerződés értelmezése vagy bármely jellegű vizsgálata esetében a Megbízó birtokában lévő példány tartalma és szövege az irányadó.

12.3. Szerződő Felek a jelen szerződésben nem szabályozott kérdések vonatkozásában a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény és a Kbt. rendelkezéseit tekintik irányadónak.

Szerződő Felek a jelen 12 számozott pontból és 13 oldalból álló szerződést – annak elolvasása és értelmezése után –, mint akaratukkal mindenben megegyezőt – 4 példányban – jóváhagyólag aláírják.

Mellékletek:

1. Feladatleírás (műszaki leírás)
2. Átláthatósági nyilatkozat
3. IFRS Foundation Translation, Adoption and Copyright Policy-ja
4. Megrendelőlap fordítási szolgáltatás igénybevételéhez

Budapest, 2016.

Megbízó	Megbízott
Nemzetgazdasági Minisztérium	.
Jogilag ellenjegyzem: 2016.	Pénzügyileg ellenjegyzem: 2016.
----- [...]	-----
Nemzetgazdasági Minisztérium	Nemzetgazdasági Minisztérium
Kapják:	1-3. sz. pld.) Nemzetgazdasági Minisztérium (Protokoll Osztály, Intézményi Gazdálkodási Főosztály, Jogi és Kodifikációs Főosztály)

4. sz. pld.) Megbízott

Feladateleírás (műszaki leírás)

Átláthatósági nyilatkozat

IFRS Foundation Translation, Adoption and Copyright Policy-ja

MEGRENDELŐ LAP
fordítási szolgáltatás igénybevételéhez

MEGRENDELŐ NEVE:

Címe:

Kapcsolattartó:

Telefon:

FORDÍTÁS TÁRGYA:

Fordítandó anyag terjedelme (karakterszám, amennyiben ismert):

Megjegyzés, kérés (a számlával kapcsolatos elvárások, formai elvárások, saját terminológia, stb.):

.....

NYELVIRÁNY: nyelvről nyelvre

A megfelelő részt jelölendő!

A fordítás fajtája:

- ☐ Egyszerű fordítás
- ☐ Hiteles fordítás

Díjkategória:

- ☐ Normál
- ☐ Sürgős

Elkészülési határidő (hónap, nap, óra):

(Amennyiben a határidő és díjkategória között ellentmondás keletkezik, úgy a munkavégzésnél és a számlázásnál is a megadott határidő az irányadó!)

Dátum:

.....
Megrendelő aláírása
PH